
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 美国早期路德教会(the Organization Of The Congregation In The) 000001

2. 美国早期路德教会(the Organization Of The Congregation In The) 000002

3. 美国早期路德教会(the Organization Of The Congregation In The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国早期路德教会(The Organization of the Congregation in the) 第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [kɜːt] [ə; eɪ] . [tiː] . - , ['fɔːmə(r)] [ə'sɪstənt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] :
E - text prepared by Kurt A . T . Bodling , former Assistant Director :
E - 文本 准备 经过 库尔特 一个 . T . - , 以前的 助手 导演 :

电子文本由前助理主任库尔特·A·T·博德林撰写：

['refrəns] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪsɪz] [æt; ət] ['kɔŋkɔːdiə] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪnstɪtjuːt] , [ˌes 'tiː] .
Reference and Information Services at Concordia Historical Institute , St .
参考 和 信息 服务 在 康考迪亚 历史 研究所 , 英石 .

圣康考迪亚历史研究所参考和信息服务处

['luːɪs] , [mɪ'zʊəri] , [ˌjuː es 'eɪ]
Louis , Missouri , USA
路易斯 , 密苏里州 , 美国

美国密苏里州圣路易斯

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['luːθərən] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
THE ORGANIZATION OF THE CONGREGATION IN THE EARLY LUTHERAN CHURCHES IN AMERICA .
这 组织 的 这 会众 在 这 早期的 路德教 教堂 在 美国 .

美国早期路德教会的会众组织。

[baɪ]
by
经过

经过

[biːl] [em] . ['ʃmʌkər] , [diː] . [diː] .
BEALE M . SCHMUCKER , D . D .
比尔 M . 施穆克 , D . D .

比尔·M·施穆克，博士

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['luːθərən] [tʃɜːtʃ] [rɪ'vjuː] , [dʒʊ'laɪ] , - .
From the Lutheran Church Review , July , 1887 .
从 这 路德宗 教会 审查 , 七月 , - .

摘自《路德教会评论》，1887 年 7 月。

[ˌfɪlə'delfiə] : - .
Philadelphia : 1887 .
费城 : - .

费城：1887年。

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['luːθərən] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
The Organization of the Congregation in the Early Lutheran Churches in America .
这 组织 的 这 会众 在 这 早期的 路德宗 教堂 在 美国 .

美国早期路德教会的会众组织。

[ðə; ði] ['luːθərən] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [æz; əz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The Lutheran Church in this country has had an opportunity , as never before in its history ,
这 路德宗 教会 在 这 国家 有 有 一个 机会 , 作为 绝不 前 在 它是 历史 ,

这个国家的路德教会迎来了前所未有的机遇，这在其历史上是绝无仅有的。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self][ðə; ði] [həʊl] [fɔːm] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ˌʌnkən'trəʊld] [baɪ] ['eni]
to determine for itself the whole form of its organization , uncontrolled by any
到 决定 为了 本身 这 所有的 形式 的 它是 组织 ， 不受控制 经过 任何
[ɪk'stɜːn(ə)l] ['fɔːsɪz] .
external forces .
外部的 力量 .

自行决定其组织形式的全部内容，不受任何外部力量的控制。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd][ɔː'gænɪk]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt]
In the old world the intimate and organic union of the church with the State
在 这 老的 世界 这 亲密的 和 有机的 联盟 的 这 教会 和 这 状态
[left]['lɪt(ə)l] ['lɪbəti] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
left little liberty in this respect .
左边 小的 自由 在 这 尊重 .

在旧世界，教会与国家之间紧密而有机的结合，使得教会在这方面几乎没有自由。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['ɜːli] ['luːθərən] ['ɪməgrənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]
When , therefore , the early Lutheran immigrants in this country were disposed to
什么时候 ， 所以 ， 这 早期的 路德宗 移民 在 这 国家 是 处置 到
[fɔːm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] ,
form themselves into congregations ,
形式 他们自己 进入 会众 ，

因此，当早期来到这个国家的路德教移民倾向于组成教会团体时，

[tuː; tə][ə'dɒpt][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['gʌvənmənt] , [tuː; tə]['set(ə)l][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə]
to adopt regulations for their own government , to settle their relations to
到 采纳 法规 为了 他们的 自己的 政府 ， 到 定居 他们的 关系 到
['ʌðə(r)] ['luːθərən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] ,
other Lutheran congregations ,
其他 路德宗 会众 ，

制定本教会的规章制度，解决与其他路德教会的关系，

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
to determine the order of worship to be observed ,
到 决定 这 命令 的 崇拜 到 是 观察到 ，

确定礼拜的顺序，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)] [wei] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
they had to feel their way in the dark .
他们 有 到 感觉 他们的 方式 在 这 黑暗的 .

他们只能摸着石头过河。

[nəʊ]['lɪt(ə)l][taɪm] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['mætəz] [bɪ'keɪm] ['set(ə)ld][ɒn][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['beɪsɪs] .
No little time passed before all these matters became settled on a permanent basis .
不 小的 时间 通过了 前 全部 这些 事情 成为 定居 在 一个 永恒的 基础 .

不久之后，所有这些问题都得到了永久性的解决。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
To follow them in their efforts to obtain a satisfactory organization of the
到 跟随 他们 在 他们的 努力 到 获得 一个 令人满意的 组织 的 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
congregation ,
会众 ，

为了跟随他们努力，争取建立一个令人满意的教会组织，

[ɪz] [wɒt] [ai] [prə'pəʊz] [naʊ] [tuː; tə][duː; də] .
is what I propose now to do .
是 什么 我 提出 现在 到 做 .

这就是我现在打算做的。

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] , ['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ɒv; əv]
There is grave reason to doubt whether , prior to the arrival in Pennsylvania of
那里 是 严重 原因 到 怀疑 无论 , 事先的 到 这 到达 在 宾夕法尼亚州 的
['henri] ['melkiˌɔː(r)] [mjuːlənbɜ˞g] ,
Henry Melchior Muehlenberg ,
亨利 梅尔基奥尔 穆伦伯格 ,

有充分理由怀疑，在亨利·梅尔基奥·穆伦伯格抵达宾夕法尼亚州之前，是否

['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['luːθərən] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wel] -
any of the German Lutheran congregations in Pennsylvania had a well -
任何 的 这 德语 路德宗 会众 在 宾夕法尼亚州 有 一个 出色地 -
[dɪ'veləpt] , ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] , ['rɪt(ə)n] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
developed , clearly defined , written constitution .
发达 , 清楚地 定义 , 书面 宪法 .

宾夕法尼亚州的任何一个德国路德教会都有一部完善的、明确的成文章程。

[ai] [hæv; həv] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz]
I have carefully examined all the written records of nearly all the congregations
我 有 小心 检查 全部 这 书面 记录 的 几乎 全部 这 会众
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
which were in existence at that time ,
哪个 是 在 存在 在 那 时间 ,

我仔细查阅了当时几乎所有教会的书面记录，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
and have failed to find evidence of any such constitution .
和 有 失败的 到 寻找 证据 的 任何 这样的 宪法 .

但未能找到任何此类宪法的证据。

[ðə; ði] [fɜːst] [nəʊn] ['rɪt(ə)n] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] [wɒz; wəz]
The first known written constitution of the church at Philadelphia was
这 第一的 已知 书面 宪法 的 这 教会 在 费城 曾是
[ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] - [baɪ] - [ænd; ənd] [mjuːlənbɜ˞g] ,
introduced in 1746 by Brunnholtz and Muehlenberg ,
介绍 在 - 经过 - 和 穆伦伯格 ,

费城教会第一部已知的成文宪章是由布伦霍尔茨和穆伦伯格于1746年制定的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [briːf] [ænd; ənd] [ˌruːdɪ'mentri] .
and it was brief and rudimentary .
和 它 曾是 简短的 和 基本的 .

而且篇幅很短，内容也很简略。

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [swɒmp] , [njuː] ['hænəʊvə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['dʒɜːmən]
The congregation at the Swamp , New Hanover , was the earliest German
这 会众 在 这 沼泽 , 新的 汉诺威 , 曾是 这 最早 德语
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
congregation in America ,
会众 在 美国 ,

位于新汉诺威沼泽地的教会是美国最早的德裔教会。

[bɪ'gʌn] [ɪn] - [baɪ] ['dʒʌstəs] - ,
begun in 1703 by Justus Falckner ,
开始 在 - 经过 贾斯图斯 - ,

始建于1703年，由尤斯图斯·法尔克纳 (Justus Falckner) 创立

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]
but whatever the form of organization which it may have received from
但 任何 这 形式 的 组织 哪个 它 可能 有 已收到 从
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但无论它从他那里继承了何种组织形式，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [sək'sesə(r)] , [nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
or his immediate successor , no record of it is known to exist ,
或者 他的 即时 接班人 , 不 记录 的 它 是 已知 到 存在 ,

或他的直接继任者，目前尚无任何记录表明这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['rɪt(ə)n] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [naʊ] [nəʊn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [mjuːlənbɝg] .
and the first written constitution now known is in the hand - writing Muehlenberg .
和 这 第一的 书面 宪法 现在 已知 是 在 这 手 - 写作 穆伦伯格 .

目前已知的第一部成文宪法是穆伦贝格亲笔书写的。

[ðə; ði] [ˌtʌlpə'hɑːkən] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [pə'lætɪnət] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The Tulpehocken congregations were established by Palatinates from the
这 图尔佩霍肯 会众 是 已确立的 经过 腭化 从 这
['hʌdsən] [ænd; ənd] ['məʊhɔːk] ,
Hudson and Mohawk ,
哈德逊 和 莫霍克 ,

图尔佩霍肯的教会是由来自哈德逊河和莫霍克河的普法尔茨人建立的。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn] - [ænd; ənd] - .
who came to Pennsylvania in 1723 and 1729 .
WHO 来了 到 宾夕法尼亚州 在 - 和 - .

分别于 1723 年和 1729 年来到宾夕法尼亚州。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['ʌndə(r)]
They were familiar with the congregational organizations in New York under
他们 是 熟悉的 和 这 会众 组织 在 新的 约克 在下面
- [ænd; ənd] - ,
Kocherthal and Falckner ,
- 和 - ,

他们熟悉科赫塔尔和福克纳领导下的纽约教会组织。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [kɔːt] ['priːtʃə(r)] [bɜːm] ,
which were formed under the counsel of Court Preacher Boehm ,
哪个 是 形成 在下面 这 法律顾问 的 法庭 牧师 伯姆 ,

这些组织是在宫廷传教士博姆的建议下成立的。

['prɒbəbli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['lʌndən] ,
probably after the similitude of the Savoy Church in London ,
大概 后 这 相似性 的 这 萨沃伊 教会 在 伦敦 ,

可能是仿照伦敦萨沃伊教堂的风格建造的。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [dʌtʃ] ['luːθərən] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn]
and under the influence of the long established Dutch Lutheran constitution in
和 在下面 这 影响 的 这 长的 已确立的 荷兰语 路德宗 宪法 在
[njuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

并且受到纽约历史悠久的荷兰路德教会宪章的影响，

[beɪst] [ɒn] [ðæt] [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] .
based on that at Amsterdam .
基于 在 那 在 阿姆斯特丹 .

以阿姆斯特丹的情况为依据。

[bʌt; bət][nəʊ] ['rɪt(ə)n] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [nəʊn] [ɪn] [ˌtʌlpə'hɑːkən] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt]
But no written constitution is now known in Tulpehocken earlier than that
但 不 书面 宪法 是 现在 已知 在 图尔佩霍肯 早些时候 比 那
[ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [mjuːlənbɝg] .
introduced by Muehlenberg .
介绍 经过 穆伦伯格 .

但目前在图尔佩霍肯还没有发现早于穆伦贝格颁布的成文宪法。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['eni] [nəʊn] ['evɪdəns]
In all the old congregations the case is the same , so far as any known evidence
在 全部 这 老的 会众 这 案件 是 这 相同的 , 所以 远的 作为 任何 已知 证据

[pruːvz] .
proves .
证明 .

就目前已知的证据来看，所有古老的教会团体的情况都是如此。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz]
In all the German congregations in Pennsylvania , however , an organization was
在 全部 这 德语 会众 在 宾夕法尼亚州 , 然而 , 一个 组织 曾是

[faʊnd] [wen] [mjuːlənbɜ˞g] [keɪm] ,
found when Muehlenberg came ,
成立 什么时候 穆伦伯格 来了 ,

然而，在宾夕法尼亚州的所有德国教会中，当穆伦伯格到来时，都建立了一种新的组织形式。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,
which had arisen out of the necessities of the case ,
哪个 有 出现 出去 的 这 必需品 的 这 案件 ,

这是由于案件的需要而产生的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] .
and in all of them it had the same character .
和 在 全部 的 他们 它 有 这 相同的 特点 .

它们都具有相同的特征。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [iːtʃ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [kɔːld] ['eldəz] [ænd; ənd]
There were two orders of officers in each congregation , called Elders and
那里 是 二 订单 的 警官 在 每个 会众 , 称为 长者 和

- ,
Vorsteher ,
- ,

每个教会都有两类官员，分别称为长老和牧师。

[ɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['membəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['defɪnət] [tɜːm] .
elected by the members for a definite term .
当选 经过 这 成员 为了 一个 定 学期 .

由成员选举产生，任期固定。

[ðə; ði] ['əʊpən] ['letə(r)] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] , [træp] [ænd; ənd] [njuː]
The open letter given by the congregations at Philadelphia , Trappe and New
这 打开 信 给定 经过 这 会众 在 费城 , 特拉普 和 新的

['hænəʊvə(r)] ,
Hanover ,
汉诺威 ,

费城、特拉普和新汉诺威的教会联合发表的公开信

[tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [sent] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ɪn] - ,
to their representatives sent to Europe in 1733 ,
到 他们的 代表 发送 到 欧洲 在 - ,

致他们于1733年派往欧洲的代表，

[ɪz] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['eldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ,
is signed by the Vorsteher and Elders of the congregations ,
是 签名 经过 这 - 和 长者 的 这 会众 ,

由教会的会长和长老们签署。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][laɪk] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [ðiːz] [ˌkɔŋɡrɪ'ɡeɪʃənz] [wen] [mjuːlənbɝɡ] [ə'raɪvd] ,
and there were like officers in these congregations when Muehlenberg arrived ,
和 那里 是 喜欢 警官 在 这些 会众 什么时候 穆伦伯格 到达的 ,
[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] .
to whom he presented his credentials .
到 谁 他 呈现 他的 证书 .

当穆伦伯格到达这些教会时，教会里也有像官员一样的人，他向他们出示了自己的证件。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tɜːni] [sent] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [fræŋk] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [baɪ]
The form of power of attorney sent by Dr . Francke to be signed by
这 形式 的 力量 的 律师 发送 经过 博士 . 弗兰克 到 是 签名 经过
[ðə; ði] [ˌkɔŋɡrɪ'ɡeɪʃənz] [ɪn] - ,
the congregations in 1734 ,
这 会众 在 - ,

1734年，弗兰克博士寄给各教会签署的授权委托书格式如下：

[ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] [sent] [tuː; tə]
is addressed to the Elders and Vorsteher , and the letter sent to
是 已解决 到 这 长者 和 - , 和 这 信 发送 到
['dɑːktər; draɪv] . - [ɪn] - ,
Dr . Ziegenhagen in 1739 ,
博士 . - 在 - ,

致长老和领袖，以及1739年寄给齐根哈根博士的信，

[ɪz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd] - .
is signed by the Elders and Vorsteher .
是 签名 经过 这 长者 和 - .

由长老和沃斯特赫尔签署。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɪnɪ'stɪəɹi.əm][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ʃəʊ]
The proceedings of the first meeting of the Ministerium of Pennsylvania show
这 诉讼程序 的 这 第一的 会议 的 这 部长 的 宾夕法尼亚州 展示
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['depjuti] ['eldəz] [ænd; ənd] - [frɒm; frəm][ðə; ði][ten] [ˌkɔŋɡrɪ'ɡeɪʃənz]
the presence of Deputy Elders and Vorsteher from the ten congregations
这 在场 的 副 长者 和 - 从 这 十 会众
[ˌreprɪ'zentɪd] .
represented .
代表 .

宾夕法尼亚州牧师团第一次会议的记录显示，来自十个教会的副长老和长老都出席了会议。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɔŋɡrɪ'ɡeɪʃənz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [tuː]
Indeed , it may be said that in all the congregations there were these two
的确 , 它 可能 是 说 那 在 全部 这 会众 那里 是 这些 二
['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] .
classes of officers .
课程 的 警官 .

事实上，可以说在所有教会中都有这两类官员。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['klɑːsɪz] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['veri] [klɪə(r)] ,
The distinction between the two classes may not have been very clear ,
这 区别 之间 这 二 课程 可能 不是 有 到过 非常 清除 ,

这两个阶层之间的区别可能并不十分清晰。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bəʊθ] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] - , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
and sometimes both are spoken of as Vorsteher , but after a general
和 有时 两个都 是 说 的 作为 - , 但 后 一个 一般的
[ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['rekɔːdz] ,
examination of their records ,
考试 的 他们的 记录 ,

有时两者都被称为Vorsteher，但在对他们的记录进行全面审查后，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prevələnt] , [ɪf] [nɒt][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['juːsɪdʒ][ɒv; əv]
we are persuaded that it was a prevalent , if not universal usage of
我们 是 被说服 那 它 曾是 一个 流行 ，如果 不是 普遍的 用法 的
[ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ,
the congregations ,
这 会众 ，

我们确信，这即使不是所有教会都采用的惯例，也是教会普遍采用的惯例。

[bɪ'fɔː(r)] - [ə'raɪv(ə)l] , [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ðiːz] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ,
before Muehlenberg's arrival , to elect these two classes of officers ,
前 - 到达 ， 到 选 这些 二 课程 的 警官 ，

在穆伦贝格到来之前，选举这两类军官，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'feəz] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] .
to whom the direction of their affairs was intrusted .
到 谁 这 方向 的 他们的 事务 曾是 受托人 .

受托管理他们事务的人。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði]['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk] ['eməgrənt] [tuː; tə]
In the congregational constitution furnished the Salzburg emigrants to
在 这 会众 宪法 提供 这 萨尔茨堡 移民 到
['dʒɔːdʒə] [ɪn] - [baɪ][ˌdiː'ɑːr"es] .
Georgia in 1733 by Drs .
乔治亚州 在 - 经过 医生们 .

1733 年，萨尔茨堡移民到格鲁吉亚的教区宪章由博士们制定。

- , - [ænd; ənd] [fræŋk] , [beɪst] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət]
Urlsperger , Ziegenhagen and Francke , based on that of the Savoy Church at
- ， - 和 弗兰克 ， 基于 在 那 的 这 萨沃伊 教会 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ，

Urlsperger、Ziegenhagen 和 Francke，以伦敦萨伏伊教堂为蓝本，

['eldəz] [ænd; ənd] ['diːkənz] , ['ænjuəli] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] ,
Elders and Deacons , annually elected by a majority of the members ,
长者 和 执事 ， 每年 当选 经过 一个 多数 的 这 成员 ，
[wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .
were provided for .
是 假如 为了 .

教会每年都会选举长老和执事，由多数成员选举产生，并为他们提供相应的待遇。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][ə'raɪzɪz][ænd; ənd] [kleɪmz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
The question very naturally arises and claims consideration ,
这 问题 非常 自然 出现 和 索赔 考虑 ，

这个问题很自然地就出现了，需要认真考虑。

[wens] [keɪm] [ðɪs] ['juːsɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['dʒɜːmən] ['luːθərən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] ?
Whence came this usage of the Pennsylvania German Lutheran congregations ?
何处 来了 这 用法 的 这 宾夕法尼亚州 德语 路德宗 会众 ?

这种用法源于宾夕法尼亚德裔路德教会?

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['luːθərən] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
This arrangement is almost entirely unknown in the Lutheran Church in Germany ,
这 安排 是 几乎 完全 未知 在 这 路德宗 教会 在 德国 ，

这种安排在德国路德教会中几乎完全闻所未闻。

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [raɪt] [ɒv; əv][self] -
where the church is united with the State , and has little right of self -
在哪里 这 教会 是 团结的 和 这 状态 , 和 有 小的 正确的 的 自己 -
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

教会与国家合二为一，几乎没有自治权。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'dɒptɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [baɪ]
That the same mode of organization should have been adopted at the outset by
那 这 相同的 模式 的 组织 应该 有 到过 已采用 在 这 开端 经过
[ðem; ðəm][ɔːl][ɪz][nɒt]['əʊnli][ɪn][ɪt'self][streɪndʒ] ,
them all is not only in itself strange ,
他们 全部 是 不是 仅有的 在 本身 奇怪的 ,

他们一开始就全部采用了相同的组织模式，这本身不仅很奇怪，

[bʌt; bət] [ʃəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)]['nəʊtɪs]
but shows that this arrangement must have been brought to their notice
但 演出 那 这 安排 必须 有 到过 带来 到 他们的 注意
[frɒm; frəm][sʌm; səm]['kwɔːtə(r)] ,
from some quarter ,
从 一些 四分之一 ,

但这表明，他们肯定是从某个渠道得知了这一安排。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] ['testɪd] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and having been tested commended itself to them .
和 拥有 到过 测试 赞扬 本身 到 他们 .

经过测试，它向他们表示赞赏。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['eldəz] [ænd; ənd] - [ɔː(r)] ['diːkənz] ,
We believe that this provision of Elders and Vorsteher or Deacons ,
我们 相信 那 这 条款 的 长者 和 - 或者 执事 ,

我们相信，设立长老和执事或教会领袖这一职位，

[wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['luːθərən] [tʃɜːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['deləwer]
was accepted by them from the Swedish Lutheran Churches on the Delaware
曾是 公认 经过 他们 从 这 瑞典 路德宗 教堂 在 这 特拉华州
,
,
,

他们接受了来自特拉华河畔瑞典路德教会的教义，

[ðə; ði] ['ɜːli] [dʌtʃ] [rɪ'fɔːmd] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,
the early Dutch Reformed and German Reformed Churches in Pennsylvania ,
这 早期的 荷兰语 改革宗 和 德语 改革宗 教堂 在 宾夕法尼亚州 ,

宾夕法尼亚州早期的荷兰归正教会和德国归正教会

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] ['luːθərən] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [njuː] ['dʒɜːzi] ,
and the Dutch Lutheran Churches in New York and New Jersey ,
和 这 荷兰语 路德宗 教堂 在 新的 约克 和 新的 球衣 ,

以及纽约和新泽西的荷兰路德教会，

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['luːθərən] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ]
and ultimately from the German Lutheran Church in London , and the Dutch
和 最终 从 这 德语 路德宗 教会 在 伦敦 , 和 这 荷兰语
['luːθərən] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] .
Lutheran Church in Amsterdam .
路德宗 教会 在 阿姆斯特丹 .

最终源自伦敦的德国路德教会和阿姆斯特丹的荷兰路德教会。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] ['ɜːlɪə(r)] [ˌɔːrɡənə'zeɪʃənz] [ig'zə:tid] [ən; ən] ['ɪnfluəns] [nɒt] ['mɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði]
And as these earlier organizations exerted an influence not merely upon the
和 作为 这些 早些时候 组织 施加 一个 影响 不是 仅仅 之上 这
[fɜːst] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['luːθərən] [ˌkɔŋɡrɪ'ɡeɪʃənz] ,
first shaping of the German Lutheran congregations ,
第一的 成型 的 这 德语 路德宗 会众 ,

而且，这些早期的组织不仅对德国路德教会的最初形成产生了影响，

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃənəl] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,
but continuously upon the whole formation of their congregational constitutions ,
但 持续 之上 这 所有的 形成 的 他们的 会众 宪法 ,
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'sjuːmd] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [kəm'pliːt] [kən'dɪʃn] ,
until they assumed their final complete condition ,
直到 他们 假定 他们的 最终的 完全的 状况 ,

但在其会众宪章的整个形成过程中，一直持续进行，直到它们达到最终的完整状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)]['prɒpə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['keəf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
it is the more proper that they should receive careful consideration .
它 是 这 更多的 恰当的 那 他们 应该 收到 小心 考虑 .

因此，他们更应该受到认真考虑。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['luːθərən] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn]
ORIGINAL SOURCES OF ORGANIZATION IN THE GERMAN LUTHERAN CHURCHES IN
原来的 来源 的 组织 在 这 德语 路德教 教堂 在
[ˌpensl'veɪniə] . [wʌn] .
PENNSYLVANIA . 1 .
宾夕法尼亚州 . 1 .

宾夕法尼亚州德国路德教会的组织起源。1.

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ˌkɔŋɡrɪ'ɡeɪʃənz] .
The Swedish Congregations .
这 瑞典 会众 .

瑞典教会。

- , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [njuː] ['swiːd(ə)n] , [dʌz] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ɜːliɪst]
Acrelius , in his history of New Sweden , does not describe the earliest
- , 在 他的 历史 的 新的 瑞典 , 做 不是 描述 这 最早
[ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] .
organization of the congregation .
组织 的 这 会众 .

阿克雷利乌斯在他的《新瑞典史》中没有描述该教会最早的组织形式。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [ɡʌv] . [prɪnts] , - , ['sɪmpli] [seɪ] : " [ə'bʌv] [ɔːl]
The instructions given by the crown to Gov . Printz , 1642 , simply say : " Above all
这 指示 给定 经过 这 王冠 到 政府 . 普林茨 , - , 简单地 说 : " 多于 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

1642年，王室向普林茨总督下达的指示简洁明了：“最重要的是，

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] [kən'sɪdə(r)][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [djuː] ['wɜːʃɪp] ,
shall the governor consider to see to it that a true and due worship ,
将 这 州长 考虑 到 看 到 它 那 一个 真的 和 到期的 崇拜 ,

总督是否应考虑确保信徒得到真正应有的敬拜?

[bɪ'kʌmɪŋ] ['ɒnə(r)] , [lɔːd] [ænd; ənd] [preɪz] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [ɡɒd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
becoming honor , laud and praise be paid to the Most High God in all things ,
成为 荣誉 , 赞美 和 称赞 是 有薪酬的 到 这 最多 高的 上帝 在 全部 事物 ,

愿一切荣耀、赞美和颂扬都归于至高无上的上帝。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [ɔːl] ['prɒpə(r)][keə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [biː; bi]
and to that end all proper care shall be taken that divine service be
和 到 那 结尾 全部 恰当的 关心 将 是 已采取 那 神圣的 服务 是
['zeləsli] [pə'fɔːmd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'ɔːltəd] ['ɔːgzbɜːg] [kən'feʃ(ə)n] ,
zealously performed according to the Unaltered Augsburg Confession ,
热忱地 执行 根据 到 这 未改变的 奥格斯堡 忏悔 ,

为此，应当采取一切适当措施，确保按照未经修改的奥格斯堡信条，热忱地进行宗教仪式。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['ʌpsɑːlə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [tʃɜːtʃ] ; [ænd; ənd]
the Council of Upsala , and the ceremonies of the Swedish Church ; and
这 理事会 的 乌普萨拉 , 和 这 仪式 的 这 瑞典 教会 ; 和
[ɔːl] [p'ɜːsənz] ,
all persons ,
全部 人 ,

乌普萨拉会议和瑞典教会的仪式；以及所有的人，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['djuːli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)]
but especially the young , shall be duly instructed in all the articles of their
但 尤其 这 年轻的 , 将 是 正式地 指示 在 全部 这 文章 的 他们的
['krɪstʃən] [feɪθ] ,
Christian faith ,
基督教 信仰 ,

但尤其要让年轻人接受基督教信仰所有教义的正确教导。

[ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] ['dɪsəplɪn] [ʃæl; ʃəl][ɪn][laɪk]['mænə(r)][biː; bi]['djuːli] ['eksəd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] .
and all good discipline shall in like manner be duly exercised and received .
和 全部 好的 纪律 将 在 喜欢 方式 是 正式地 锻炼 和 已收到 .

一切良好的纪律也应以同样的方式得到适当的执行和接受。

" [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['menʃ(ə)n] - [meɪks] [ɒv; əv] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['ɒfɪsəz] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]
" The earliest mention Acrelius makes of congregational officers , is in the time of
" 这 最早 提到 - 制作 的 会众 警官 , 是 在 这 时间 的
[fə'brɪʃəs] [ɪn] - ,
Fabritius in 1684 ,
法布里提乌斯 在 - ,

“阿克雷利乌斯最早提及会众官员是在法布里提乌斯时期，即1684年。”

[wen] [tʃɜːtʃ] ['wɔːdən] [meɪd] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
when Church Wardens made an appeal to the members with reference to the
什么时候 教会 狱警 制成 一个 上诉 到 这 成员 和 参考 到 这
['pæstərz] ['sæləri] .
pastor's salary .
牧师的 薪水 .

教会执事就牧师薪水问题向教友们发出呼吁时。

[ɪn] [sændɛlz] [taɪm] , - , [njuː] [tʃɜːtʃ] ['wɔːdən] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ['kaʊnsəlmən] [wɜː(r); wə(r)]
In Sandel's time , 1702 , new Church Wardens and Church Councilmen were
在 桑德尔 时间 , - , 新的 教会 狱警 和 教会 市议员 是
[ɪn'stɔːld] ,
installed ,
已安装 ,

在桑德尔生活的1702年，新的教会执事和教会议员就职了。

[wɪtʃ] [sə'dʒests] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['ɑː.fɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [fə'brɪʃəs] ,
which suggests that these two offices were found in the time of Fabritius ,
哪个 建议 那 这些 二 办公室 是 成立 在 这 时间 的 法布里提乌斯 ,

这表明这两个职位是在法布里提乌斯时期设立的。

[səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] ['priːviəs] .
so short a time previous .
所以 短的 一个 时间 以前的 .

不久之前。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'rekt] [kən'kluːʒn] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʊd] [ə'raɪz] , ['weðə(r)] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt]
If this be a correct conclusion , the question would arise , whether this arrangement
如果 这 是 一个 正确的 结论 ， 这 问题 会 出现 ， 无论 这 安排
[wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [fə'brɪʃəs] ,
was introduced by Fabritius ,
曾是 介绍 经过 法布里提乌斯 ，

如果这个结论正确，那么就会出现这样的问题：这种安排是否是法布里提乌斯引入的？

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ?
or was in existence from the beginning ?
或者 曾是 在 存在 从 这 开始 ？

或者它从一开始就存在？

[fə'brɪʃəs] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌæmstə'dæm] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] ['set(ə)ld] ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Fabritius was sent out from Amsterdam as the first settled pastor of the
法布里提乌斯 曾是 发送 出去 从 阿姆斯特丹 作为 这 第一的 定居 牧师 的 这
[dʌtʃ] ['luːθərən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
Dutch Lutheran congregations in New York .
荷兰语 路德宗 会众 在 新的 约克 .

法布里提乌斯从阿姆斯特丹被派往纽约，成为荷兰路德教会在纽约的第一位常驻牧师。

[ɪf] [ðəʊz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fʊli] ['ɔːgənaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
If those congregations were not fully organized before he came , they were
如果 那些 会众 是 不是 完全 组织 前 他 来了 ， 他们 是
['sɜːt(ə)nli] ['ɔːgənaɪzd] [baɪ][hɪm] ,
certainly organized by him ,
当然 组织 经过 他 ，

如果这些教会在他到来之前还没有完全组织起来，那么它们肯定是在他到来之后组织起来的。

[ænd; ənd][ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] .
and in either case after the type of that at Amsterdam .
和 在 任何一个 案件 后 这 类型 的 那 在 阿姆斯特丹 .

无论哪种情况，都发生在阿姆斯特丹那种类型的比赛之后。

[fə'brɪʃəs] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] ,
Fabritius founded the Swedish congregation at Philadelphia ,
法布里提乌斯 创立 这 瑞典 会众 在 费城 ，

法布里修斯在费城创立了瑞典教会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt]
and it is very possible that he may have given it a constitution like that
和 它 是 非常 可能的 那 他 可能 有 给定 它 一个 宪法 喜欢 那
[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌæmstə'dæm] .
of New York and Amsterdam .
的 新的 约克 和 阿姆斯特丹 .

他很有可能为它制定了一部类似于纽约和阿姆斯特丹的宪法。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn]['swiːd(ə)n][hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt]
I do not know whether the congregations in Sweden have any such arrangement
我 做 不是 知道 无论 这 会众 在 瑞典 有 任何 这样的 安排
[æz; əz][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['deləwer] .
as is found in the churches on the Delaware .
作为 是 成立 在 这 教堂 在 这 特拉华州 .

我不知道瑞典的教会是否像特拉华河沿岸的教堂那样有类似的安排。

[ai][faɪnd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['wɔːdən] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪrtʃən] - ['ɔːrdnʊŋ] [ɒv; əv]
I find the office of Church Wardens mentioned in the Kirchen - Ordnung of
我 寻找 这 办公室 的 教会 狱警 提及 在 这 基尔兴 - 秩序 的
[tʃɑːlz] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ɪn] - ,
Charles XI . in 1686 ,
查尔斯 十一 . 在 - ，

我在1686年查理十一世颁布的《教会条例》中找到了关于教会执事一职的记载。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'griːz] [wɪð] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
but am not sure of the extent to which the office agrees with that in the
但 是 不是 当然 的 这 程度 到 哪个 这 办公室 同意 和 那 在 这

\- [tʃɜːtʃ] .
Wicaco Church .
\- 教会 .

但我不太确定该办公室在多大程度上同意威卡科教会的观点。

\- [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] - [nemd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [sændɛlz] [taɪm] ,
Acrelius describes the organization of this last - named congregation in Sandel's time ,
\- 描述 这 组织 的 这 最后的 - 命名 会众 在 桑德尔 时间 ,

[piː] . - .
p . 216 .
p . - .

阿克雷利乌斯在桑德尔时代描述了最后提到的那个教会的组织情况，第 216 页。

" ['pɑːstə(r)]['sændəl] [held] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['miːtɪŋ] , [ɪn'stɔːld] [njuː] [tʃɜːtʃ] ['wɔːdən] (-)
" Pastor Sandel held a parish meeting , installed new Church Wardens (Kyrkowaerdar)
" 牧师 桑德尔 握住 一个 教区 会议 , 已安装 新的 教会 狱警 (-)

[ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ['kaʊnsəlmən] (-) ,
and Church Councilmen (Kyrkoraeder) ,
和 教会 市议员 (-) ,

“桑德尔牧师召开了教区会议，任命了新的教会执事（Kyrkowaerdar）和教会议员（Kyrkoraeder）。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðeə(r)]['djuːtiz] .
and at the same time explained to each of these their duties .
和 在 这 相同的 时间 解释 到 每个 的 这些 他们的 职责 .

同时向他们每个人解释了各自的职责。

[ðʌs] , [wʌn] .)
Thus , 1 .)
因此 , 1 .)

因此，1）

[ðə; ði] ['kaʊnsəlmən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The Councilmen were to have the oversight of the preservation and
这 市议员 是 到 有 这 监督 的 这 保存 和

[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['pɑːsənɪdʒ] . [ˌtuː'tuː] .)
improvement of the church and parsonage . 2 .)
改进 的 这 教会 和 牧师住宅 . 2 .)

议员们负责监督教堂和牧师住宅的维护和修缮工作。2）

[ðæt] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
That each in his turn should look after the life of the people ,
那 每个 在 他的 转动 应该 看 后 这 生活 的 这 人们 ,

每个人都应该轮流照顾人民的生活，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [ɪm'prɒpəli] , [gɪv] ['taɪmli] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and if any one should conduct himself improperly , give timely notice of it to
和 如果 任何 一 应该 执行 他自己 不恰当 , 给 及时 注意 的 它 到

[ðə; ði]['pɑːstə(r)] ,
the pastor ,
这 牧师 ,

如果有人行为不当，应及时告知牧师。

[səʊ] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'kʌrəns] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ,
so that with his concurrence and advice ,
所以 那 和 他的 一致 和 建议 ,

因此，在他的同意和建议下，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [diːdz] ,
and according to the circumstances of the persons and their deeds ,
和 根据 到 这 情况 的 这 人 和 他们的 契约 ,

根据当事人的具体情况及其行为，

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kaʊns(ə)l] (-) , [ænd; ənd] ['aɪðə(r)]
they might be brought before the Church Council (Kyrkoraedet) , and either
他们 可能 是 带来 前 这 教会 理事会 (-) , 和 任何一个
[əd'mɔniʃ] , [pleɪst] [ɒn] ['traɪəl] ,
admonished , placed on trial ,
告诫 , 放置 在 审判 ,

他们可能会被带到教会会议（Kyrkoraedet）面前，并受到训诫或审判。

[ɔː(r)][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
or excluded from the congregation .
或者 排除 从 这 会众 .

或被逐出教会。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['wɔːdən] [wɒz; wəz] : [wʌn] .)
The office of the Church Wardens was : 1 .)
这 办公室 的 这 教会 狱警 曾是 : 1 .)

教会执事的办公室是：1）

[tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [peɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [priːsts] - ['sæləri] [twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)] ; [ˌtuː'tuː] .)
To collect and pay over the Priests ' salary twice a year ; 2 .)
到 收集 和 支付 超过 这 神父 - 薪水 两次 一个 年 ; 2 .)

1）每年两次收取并支付神父的薪俸；2）

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kə'lekʃn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [djuːz] ,
To take up the collections in the church , and the other church dues ,
到 拿 向上 这 收藏 在 这 教会 , 和 这 其他 教会 会费 ,

收取教堂的奉献金和其他教会费用，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mæridʒz] , ['tʃɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , ['beriəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [θriː] .)
as for marriages , churching of women , burials , etc . ; 3 .)
作为 为了 婚姻 , 教会 的 女性 , 葬礼 , ETC . ; 3 .)

至于婚姻、妇女入教仪式、葬礼等；3）

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ; [fɔːr] .)
To take care of the poor of the congregation ; 4 .)
到 拿 关心 的 这 贫穷的 的 这 会众 ; 4 .)

照顾教会中的穷人；4）

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm]
To keep the accounts of the church in good order and exhibit them
到 保持 这 账户 的 这 教会 在 好的 命令 和 展览 他们
['ænjuəli] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [meɪ] ; [faɪv] .)
annually on the 1st of May ; 5 .)
每年 在 这 1st 的 可能 ; 5 .)

妥善保管教会账目，并于每年5月1日公示；5）

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekstən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
To provide the pay for the sexton , etc .
到 提供 这 支付 为了 这 教堂司事 , ETC .

支付教堂司事等人员的薪水。

" [ðɪs] [həʊl] [ə'reɪndʒmənt] [beəz] [ə; eɪ] [kləʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ]
" This whole arrangement bears a close resemblance to that of the Dutch
" 这 所有的 安排 熊 一个 关闭 相似 到 那 的 这 荷兰语
['luːθərən] [tʃɜːtʃɪz] ,
Lutheran Churches ,
路德宗 教堂 ,

“这种安排与荷兰路德教会的安排非常相似。”

[ænd; ənd][ɪz] ['vɜːtʃuəli] [ðæt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [wen] [mjuːlənbɜ˞g] [keɪm] .
and is virtually that found in the German Churches in Pennsylvania when Muehlenberg came .
和 是 几乎 那 成立 在 这 德语 教堂 在 宾夕法尼亚州 什么时候 穆伦伯格 来了 .

这和穆伦贝格来到宾夕法尼亚州时，在德国教堂里发现的情况几乎一模一样。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kaʊns(ə)l] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [ðə; ði]['kaʊnsəlmən][ænd; ənd] ['wɔːdən] .
The Church Council consisted of the minister , the councilmen and wardens .
这 教会 理事会 由……组成 的 这 部长 , 这 市议员 和 狱警 .

教会理事会由牧师、理事和执事组成。

[ðiːz] [leɪ] ['ɒfɪsəz] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪkst] [taɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðeə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] ;
These lay officers served for a fixed time , and were installed in their offices ;
这些 躺 警官 服务 为了 一个 固定的 时间 , 和 是 已安装 在 他们的 办公室 ;

这些非神职人员任期固定，并被任命到各自的职位上；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] .
but , unfortunately , it cannot be learned from this account in what manner they were chosen .
但 , 很遗憾 , 它 不能 是 学习 从 这 帐户 在 什么 方式 他们 是 选定 .

但遗憾的是，从这份记录中无法得知他们是如何被选中的。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'reɪndʒmənt] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [fɔːs] [ʌn'tɪl] , [ɪn] - ,
The above arrangement continued in force until , in 1765 ,
这 多于 安排 持续 在 力量 直到 , 在 - ,

上述安排一直有效至1765年。

['prɒvəst] ['ræŋgəl] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [njuː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] .
Provost Wrangel prepared a new constitution and secured a charter .
教务长 弗兰格尔 准备 一个 新的 宪法 和 安全 一个 宪章 .

教务长弗兰格尔起草了一份新宪法，并获得了特许状。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɪnstrəmənt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [staɪld] ['rektə(r)] , [tʃɜːtʃ] ['wɔːdən] [ænd; ənd] ['vestrimən] ,
In the new instrument the officers of the congregation are styled Rector , Church Wardens and Vestrymen ,
在 这 新的 乐器 这 警官 的 这 会众 是 风格 校长 , 教会 狱警 和 教区委员 ,

在新规中，教会的官员被称为牧师、教堂执事和教区委员。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æŋglɪkən] [staɪl] .
after the Anglican style .
后 这 圣公会 风格 .

按照英国国教的风格。

[ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɔːt] [aʊt] [baɪ] ['ræŋgəl] [ɪn] ['kɒnfərəns] [wɪð] [mjuːlənbɜ˞g] ,
This constitution was wrought out by Wrangel in conference with Muehlenberg ,
这 宪法 曾是 锻 出去 经过 弗兰格尔 在 会议 和 穆伦伯格 ,

这部宪法是弗兰格尔与穆伦贝格协商制定的。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv][sɪ'lekʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɒfɪsəz][ɪz]['ɔːlməʊst][prɪ'saɪsli][ðə; ði][seɪm][æz; əz][ɪn]
and the mode of selection of officers is almost precisely the same as in
和 这 模式 的 选择 的 警官 是 几乎 恰恰 这 相同的 作为 在
[ðə; ði]['dʒɜːmən][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] - :
the German Constitution of 1762 :
这 德语 宪法 的 - :

军官的选拔方式几乎与1762年德国宪法中的规定完全相同：

[twaɪs][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)]['nɒmɪneɪtɪd][baɪ][ðəʊz][ɪn]['ɒfɪs] ,
twice the number are nominated by those in office ,
两次 这 数字 是 提名 经过 那些 在 办公室 ,

由在职人员提名的人数是这个数字的两倍。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'lekʃ(ə)n][ɪz][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][vəʊts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
and the election is by a majority of votes of the congregation .
和 这 选举 是 经过 一个 多数 的 投票 的 这 会众 .

选举由会众投票多数决定。

[ðə; ði]['swiːdɪʃ][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌfɪlə'delfiə] ,[æz; əz][wel][æz; əz][ðəʊz][æt; ət] -
The Swedish congregation at Philadelphia , as well as those at Morlatton
这 瑞典 会众 在 费城 , 作为 出色地 作为 那些 在 -
[ænd; ənd]['mɛriən][tuː; tə][ə; eɪ][les][ɪk'stent] ,
and Merion to a less extent ,
和 梅里恩 到 一个 较少的 程度 ,

费城的瑞典教会，以及莫拉顿和梅里恩的瑞典教会（程度稍轻一些），

[ʌn'daʊtɪdli]['eksəd][ə; eɪ][mɑːkt]['ɪnfluəns][ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən]['luːθərən][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] .
undoubtedly exercised a marked influence on the German Lutheran congregations .
无疑 锻炼 一个 标记 影响 在 这 德语 路德宗 会众 .

无疑对德国路德教会产生了显著影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wel]['ɔːgənaɪzd][lɒŋ][bɪ'fɔː(r)][ɪ'stæblɪʃmənt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['dʒɜːmən]['luːθərən]
It was well organized long before establishment of the first German Lutheran
它 曾是 出色地 组织 长的 前 建立 的 这 第一的 德语 路德宗
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ə'merɪkə] .
congregation in America .
会众 在 美国 .

早在美国第一个德裔路德教会成立之前，它就已经组织得井井有条了。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [tʃɜːtʃ][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [fə'brɪʃəs] ,[wɒz; wəz][ə; eɪ]
The pastor of the Wicaco Church from 1677 to 1693 , Fabritius , was a
这 牧师 的 这 - 教会 从 - 到 - , 法布里提乌斯 , 曾是 一个
['dʒɜːmən] ,
German ,
德语 ,

1677年至1693年间担任威卡科教堂牧师的法布里蒂乌斯是德国人。

[ænd; ənd][kɛəd][fɔː(r); fə(r)][sʌtʃ]['dʒɜːmən]['luːθərən][æz; əz]['set(ə)ld][nɪə(r)][ðə; ði]['sɪti] .
and cared for such German Lutherans as settled near the city .
和 关心 为了 这样的 德语 路德教徒 作为 定居 靠近 这 城市 .

并照顾了定居在城附近的德国路德教徒。

['rʌdmən] , [huː][sək'siːdɪd][hɪm] , [ʃəʊd][hɪz; ɪz]['ɪntrəst][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmənz][baɪ]['brɪŋɪŋ] -
Rudman , who succeeded him , showed his interest in the Germans by bringing Falckner
鲁德曼 , WHO 成功了 他 , 显示 他的 兴趣 在 这 德国人 经过 带来 -
['ɪntuː][ðə; ði]['mɪnɪstri] ,
into the ministry ,
进入 这 部 ,

继任者鲁德曼将法尔克纳招入内阁，以此表明他对德国人的关注。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sək'sesə(r)] , ['sændəl] , [ju'naɪtɪd] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [ækt] .
and his successor , Sandel , united with him in this act .
和 他的 接班人 , 桑德尔 , 团结的 和 他 在 这 行为 .

他的继任者桑德尔也与他一起采取了这一行动。

['rʌdmən] [priːtʃ] [ɪn] [dʌtʃ] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'stʊd] ['dʒɜːmən] .
Rudman preached in Dutch , and may have also understood German .
鲁德曼 布道 在 荷兰语 , 和 可能 有 还 理解 德语 .

鲁德曼用荷兰语布道，可能也懂德语。

[ðə; ði][fɜːst]['regjələ(r)] ['mɪnɪstrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [swiːd] ,
The first regular ministrant to the German congregation at Philadelphia was the Swede ,
这 第一的 常规的 部长 到 这 德语 会众 在 费城 曾是 这 瑞典人 ,

费城德国教会的第一位正式牧师是瑞典人。

[dʒɒn] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [baɪ][hɪm] .
John Eneberg , and it is probable that it was organized by him .
约翰 - , 和 它 是 可能 那 它 曾是 组织 经过 他 .

约翰·埃内伯格，而且很可能是他组织的。

['pɑːstə(r)] - [held] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['regjələli] [ɪn][ðə; ði] - [tʃɜːtʃ] ,
Pastor Dylander held service for the Germans regularly in the Wicaco Church ,
牧师 - 握住 服务 为了 这 德国人 经常 在 这 - 教会 ,

迪兰德牧师定期在威卡科教堂为德国人举行礼拜仪式。

[ænd; ənd] - ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ðeə(r)] ['meɪnli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] .
and Muehlenberg's services were held there mainly until the erection of St Michael's .
和 - 服务 是 握住 那里 主要 直到 这 勃起 的 英石 迈克尔的 .

在圣米迦勒教堂建成之前，穆伦贝格的礼拜活动主要在那里举行。

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['mɪnɪstər] [met] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪəɹi.əm] .
The Swedish ministers met with the Germans in the earlier meetings of the ministerium .
这 瑞典 部长们 遇见 和 这 德国人 在 这 早些时候 会议 的 这 部长 .

在之前的部长级会议上，瑞典部长们与德国部长们进行了会面。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['prɒvəst] ['ræŋgəl] [ænd; ənd] [mjuːlənbɝg] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] ['neɪtʃə(r)] ;
The relations between Provost Wrangel and Muehlenberg were of the most intimate nature ;
这 关系 之间 教务长 弗兰格尔 和 穆伦伯格 是 的 这 最多 亲密的 自然 ;

教务长弗兰格尔和穆伦贝格之间的关系非常亲密；

[ðeɪ] ['leɪbəd] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['brʌðəz] [ɪn][ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][keə(r)] ,
they labored together as brothers in the superintendence of the congregations under their care ,
他们 辛勤劳作 一起 作为 兄弟 在 这 督察 的 这 会众 在下面 他们的 关心 ,

他们如同兄弟般共同劳作，管理他们所牧养的教会。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wen] [mjuːlənbɜg] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and finally when Muehlenberg was working out the enduring constitution of
和 最后 什么时候 穆伦伯格 曾是 在职的 出去 这 持久 宪法 的
[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [tʃɜːtʃ] ,
the German Church ,
这 德语 教会 ,

最后，当穆伦贝格制定德国教会的永久宪章时，

['ræŋgəl] [rɔːt] [aʊt] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
Wrangel wrought out that of the Swedish Church .
弗兰格尔 锻 出去 那 的 这 瑞典 教会 .

弗兰格尔缔造了瑞典教会的辉煌。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [tʃɜːtʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The German Church constitution was prepared with the co - operation of
这 德语 教会 宪法 曾是 准备 和 这 合作 - 手术 的
['ræŋgəl] ,
Wrangel ,
弗兰格尔 ,

德国教会宪章是在弗兰格尔的协助下制定的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
and he attended the meeting of the congregation at which it was
和 他 参加 这 会议 的 这 会众 在 哪个 它 曾是
[ək'septɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'dres] .
accepted , and made an address .
公认 , 和 制成 一个 地址 .

他出席了教会会议，并在会上发表了讲话。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
From the earliest times to the completion of the final constitution ,
从 这 最早 时代 到 这 完成 的 这 最终的 宪法 ,

从远古时期到最终宪法的完成，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [felt] . [ˌtuː'tuː] .
the influence of the Swedish organization was strongly felt . 2 .
这 影响 的 这 瑞典 组织 曾是 强烈 毛毡 . 2 .

瑞典组织的影响力非常显著。2.

[ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .
The Reformed Churches in Pennsylvania .
这 改革宗 教堂 在 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州的归正教会。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'fɔːmd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] [æt; ət] ['bɛnsəˌlɛm] [ænd; ənd] [nɛ'ʃæmɪni] [ɪn] [bʌks] ['kaʊnti]
The Dutch Reformed congregations at Bensalem and Neshaminy in Bucks County
这 荷兰语 改革宗 会众 在 本萨勒姆 和 内沙米尼 在 雄鹿队 县
[ænd; ənd] [æt; ət] ['waɪtˌmɑrʃ] ,
and at Whitemarsh ,
和 在 白沼泽 ,

位于宾夕法尼亚州巴克斯县本萨勒姆和内沙米尼以及怀特马什的荷兰归正教会

[mɒnt'gɒməri] ['kaʊnti] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,
Montgomery County , were the earliest Reformed Churches in Pennsylvania ,
蒙哥马利 县 , 是 这 最早 改革宗 教堂 在 宾夕法尼亚州 ,

蒙哥马利县是宾夕法尼亚州最早的归正教会所在地。

[ænd; ənd] ['æntideɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['luːθərən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪk'sept] [ðæt] [æt; ət] [njuː] ['hænəʊvə(r)]
and antedate all the German Lutheran congregations except that at New Hanover
和 提前 全部 这 德语 路德宗 会众 除了 那 在 新的 汉诺威
.
:
.
除了新汉诺威的教会之外，所有德国路德教会的成立时间都早于它们。

[ðiːz] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] - [baɪ] ['dɒmɪnɪ] ['pɔːləs] [væn] - ,
These Churches were organized in 1710 by Domine Paulus Van Vlecq ,
这些 教堂 是 组织 在 - 经过 支配 保卢斯 范 - ,
这些教堂是由多米尼·保罗·范·弗莱克于1710年建立的。

[ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['siːniə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['siːniə(r)] ['eldə(r)] [ænd; ənd] ['diːkən]
and in each of them a senior and a senior elder and deacon
和 在 每个 的 他们 一个 高级的 和 一个 高级的 长老 和 执事
[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .
were elected to serve for two years .
是 当选 到 服务 为了 二 年 .
每个教会都选举一名资深长老和一名资深执事，任期两年。

[ðə; ði] ['siːniə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ['ænjuəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] [bɪ'keɪm] ['siːniə(r)] ,
The senior went out of office annually , and the junior became senior ,
这 高级的 去 出去 的 办公室 每年 , 和 这 初级 成为 高级的 ,
前任每年卸任，后任接任。

[waɪl] [ðə; ði] ['njuːli] - [ɪ'lektɪd] ['ɒfɪsə(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] .
while the newly - elected officer became the junior .
尽管 这 新 - 当选 官 成为 这 初级 .
而新当选的官员则成了资历较浅的官员。

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [klɪə(r)] .
The mode of election is not entirely clear .
这 模式 的 选举 是 不是 完全 清除 .
选举方式尚不完全明确。

[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['sɪmpli] [sez] [æt; ət] ['bɛnsəˌlɛm] : " [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kaʊns(ə)l] , [bəʊθ] ['eldəz] [ænd; ənd]
The record simply says at Bensalem : " The Church Council , both Elders and
这 记录 简单地 说道 在 本萨勒姆 : " 这 教会 理事会 , 两个都 长者 和
['diːkənz] ,
Deacons ,
执事 ,
记录上只简单地写道，在宾萨勒姆：“教会理事会，包括长老和执事，

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['bɛnsəˌlɛm] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'stɔːld] (-) [baɪ] [dɒm] .
of Sammeny and Bensalem , were installed (bevestight) by Dom .
的 - 和 本萨勒姆 , 是 已安装 (-) 经过 多姆 .
Sammeny 和 Bensalem 的 Dom 安装了（bevestight）。

[væn] - [meɪ] - , - , " [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
Van Vlecq May 21 , 1710 , " the day after that given for the organization .
范 - 可能 - , - , " 这 天 后 那 给定 为了 这 组织 .
范·弗莱克 1710 年 5 月 21 日，“在为该组织所作决定的第二天。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
They may have been elected the previous day .
他们 可能 有 到过 当选 这 以前的 天 .
他们可能是前一天当选的。

[æt; ət] [waɪt] [mɑːʃ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [sez] : " [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] - [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd]
At White Marsh the record says : " The church at Wytmess was organized
在 白色的 沼泽 这 记录 说道 : " 这 教会 在 - 曾是 组织
[dʒuːn][fɔːr] ,
June 4 ,
六月 4 ,

白沼镇的记录显示：“怀特梅斯教堂于6月4日成立，

- , [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kaʊns(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] .
1710 , the same day the Church Council there was installed .
- , 这 相同的 天 这 教会 理事会 那里 曾是 已安装 .

1710年，教会理事会成立的同一天。

" [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][sɪks][maɪl] [rʌn] , [nɪə(r)] [njuː]
" The record of the Dutch Reformed Church at Six Mile Run , near New
" 这 记录 的 这 荷兰语 改革宗 教会 在 六 英里 跑步 , 靠近 新的
['brʌnzwɪk] ,
Brunswick ,
布伦瑞克 ,

“新不伦瑞克附近六英里溪荷兰归正教会的记录，

[en] . [dʒeɪ] . , ['ɔːgənaɪzd] [nəʊ'vembə(r)] - , - , [sez] : " [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd]
N . J . , organized November 15 , 1710 , says : " The Church Council was elected
N . J . , 组织 十一月 - , - , 说道 : " 这 教会 理事会 曾是 当选
[noʊ'vɛmbər] . - ,
Nov . 15 ,
十一月 . - ,

NJ，成立于1710年11月15日，称：“教会理事会于11月15日选举产生，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'naʊnst] [θriː] [taɪmz] , [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] .
and after having been announced three times , was installed .
和 后 拥有 到过 宣布 三 时代 , 曾是 已安装 .

经过三次宣布后，正式就职。

" [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] : " ['ænəʊ] - , [ɑːk'toʊbər] . - , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kaʊns(ə)l]
" At the next election it is said : " Anno 1711 , Oct . 23 , the Church Council
" 在 这 下一个 选举 它 是 说 : " 安诺 - , 十月 . - , 这 教会 理事会
[wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ,
was elected ,
曾是 当选 ,

“在下一次选举中，据说：‘公元1711年10月23日，教会理事会选举产生，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [θriː] [taɪmz] [ə'naʊnst] [wɪ'ðaʊt] [əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪd] , [ðeɪ]
and after having been three times announced without objection made , they
和 后 拥有 到过 三 时代 宣布 没有 异议 制成 , 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'stɔːld] [ɑːk'toʊbər] . - ,
were installed Oct . 24 ,
是 已安装 十月 . - ,

在三次宣布任命均未遭到反对后，他们于10月24日正式就职。

" [ɒn] [wɪtʃ] [deɪt] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
" on which date also the treasurer presented his account .
" 在 哪个 日期 还 这 财务主管 呈现 他的 帐户 .

同一天，财务主管也提交了账目。

[ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] ['sɜːvɪsɪz] [ɒn] [ðəʊz] [tuː] [deɪz] ,
There must have been several services on those two days ,
那里 必须 有 到过 一些 服务 在 那些 二 天 ,

那两天肯定举行了好几场礼拜活动。

[æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'lektɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] .
at each of which the names of those elected were published .
在 每个 的 哪个 这 姓名 的 那些 当选 是 已发布 .

每次选举都会公布当选者的姓名。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] .
It does not appear in what manner the choice was made .
它 做 不是 出现 在 什么 方式 这 选择 曾是 制成 .

目前尚不清楚这项选择是如何做出的。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [wen] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz]
They may have been selected by those in office , and when no objection was
他们 可能 有 到过 已选 经过 那些 在 办公室 , 和 什么时候 不 异议 曾是
[meɪd] ['ɑːftə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
made after publication ,
制成 后 发布 ,

他们可能是当权者挑选的，而且在发表后没有收到任何异议。

[ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
the consent of the congregation was supposed to be given ,
这 同意 的 这 会众 曾是 据称 到 是 给定 ,

应该得到会众的同意。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [baɪ] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
or they may have been chosen by vote of the congregation .
或者 他们 可能 有 到过 选定 经过 投票 的 这 会众 .

或者他们可能是由会众投票选出的。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['tɔːlbət; 'tɒl-]['dʌbljuː] . ['tʃeɪmbəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'liːdʒiət]
I am assured by Dr . Talbot W . Chambers , of the Collegiate
我 是 保证 经过 博士 . 塔尔博特 W . 钱伯斯 , 的 这 大学
[tʃɜːtʃ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
Church in New York ,
教会 在 新的 约克 ,

纽约学院教会的塔尔博特·W·钱伯斯博士向我保证：

[ðæt] [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [məʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd]
that both of these modes are and have long been usual in the Reformed
那 两个都 的 这些 模式 是 和 有 长的 到过 通常 在 这 改革宗
[tʃɜːtʃɪz] ,
Churches ,
教堂 ,

这两种模式在改革宗教会中都是而且长期以来都很常见。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['mʌðə(r)][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [naʊ] [ɪn'lɑːdʒd] [tuː; tə][biː; bi]
and that in the old mother congregation at New York , now enlarged to be
和 那 在 这 老的 母亲 会众 在 新的 约克 , 现在 放大 到 是
[ðə; ði] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːtʃ] ,
the Collegiate Church ,
这 大学 教会 ,

而那位于纽约的老母教会，如今已扩建为大学教堂。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [juːst] ['evə(r)] [sɪns] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
the former mode of selection has been used ever since its establishment .
这 以前的 模式 的 选择 有 到过 用过的 曾经 自从 它是 建立 .

自成立以来，一直沿用之前的遴选方式。

[ðiːz] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] ['eldəz] (-) [ænd; ənd] ['diːkənz] (-) , [huː] ,
These officers were named Elders (Ouderlinge) and Deacons (Diaconen) , who ,
这些 警官 是 命名 长者 (-) 和 执事 (-) , WHO ,
[wɪð] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] ,
with the Pastor ,
和 这 牧师 ,

这些官员被称为长老（Ouderlinge）和执事（Diaconen），他们与牧师一起，

[fɔːmd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kaʊns(ə)l] (-) .
formed the Church Council (Kerckenraet) .
形成 这 教会 理事会 (-) .

成立了教会理事会（Kerckenraet）。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [æz; əz] [ɪn] ['hɒlənd] ,
They were not chosen for life , but in this country , as in Holland ,
他们 是 不是 选定 为了 生活 , 但 在 这 国家 , 作为 在 荷兰 ,

他们并非被选中终身服役，但在这个国家，就像在荷兰一样，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪkst] [tɜːm] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] [j'iəz] .
for a fixed term , usually two years .
为了 一个 固定的 学期 , 通常 二 年 .

固定期限，通常为两年。

[ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'fɔːmd] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'griːz] ,
This organization of the Dutch Reformed congregations in this country agrees ,
这 组织 的 这 荷兰语 改革宗 会众 在 这 国家 同意 ,

这个国家荷兰归正教会的组织对此表示赞同。

[ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['hɒlənd] ,
entirely with that of the Reformed Church in Holland ,
完全 和 那 的 这 改革宗 教会 在 荷兰 ,

完全与荷兰归正教会一致，

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['bɛnθɛm] [ɪn][hɪz; ɪz] " - ['kɪrtʃən] [ˌjuː en 'diː] [ʃuːl] [stɑːt] ,
as described by Benthem in his " Hollaendische Kirchen und Schul Staat ,
作为 描述 经过 弯 在 他的 " - 基尔兴 和 学校 国家 ,

正如本特姆在他的《Hollaendische Kirchen und Schul Staat》中所描述的那样，

" [ɪk'sept] [ðæt] [ɪn] ['hɒlənd] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ænd; ənd] ['eldəz] [ə'ləʊn] [fɔːm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kaʊns(ə)l] ;
" except that in Holland the pastors and elders alone form the Church Council ;
" 除了 那 在 荷兰 这 牧师 和 长者 独自的 形式 这 教会 理事会 ;

只不过在荷兰，只有牧师和长老组成教会理事会；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði] ['diːkənz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['fiːb(ə)l] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [weə(r)]
but there the deacons are also admitted to it in feeble congregations where
但 那里 这 执事 是 还 承认 到 它 在 微弱 会众 在哪里
[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['eldəz] [wɒz; wəz] [smɔːl] .
the number of elders was small .
这 数字 的 长者 曾是 小的 .

但是，在长老人数较少的弱势教会中，执事也可以加入教会。

[ə'nʌðə(r)] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃɪz] [ɪz] [ðæt] , [ɪn]
Another feature of the organization of the Dutch Reformed Churches is that , in
其他 特征 的 这 组织 的 这 荷兰语 改革宗 教堂 是 那 , 在
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [keɪsɪz] ,
important cases ,
重要的 案例 ,

荷兰归正教会组织结构的另一个特点是，在重要的情况下，

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['evə(r)] [held] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['eldə(r)] [ɔː(r)] ['diːkən] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [tuː; tə]
all who have ever held the office of elder or deacon are called together to
全部 WHO 有 曾经 握住 这 办公室 的 长老 或者 执事 是 称为 一起 到
[gɪv] ['kaʊnsl] .
give counsel .
给 法律顾问 .

所有曾担任过长老或执事职务的人都被召集起来提供建议。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːtʃɪz] [hɪə(r)] [nemd] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['luːθərən] ['piːp(ə)l] ,
The Dutch churches here named were situated near to our Lutheran people ,
这 荷兰语 教堂 这里 命名 是 位于 靠近 到 我们的 路德宗 人们 ,

这里提到的荷兰教堂都位于我们路德教徒居住地附近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [fɔːmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [ɔː(r)] ['luːθərən] ,
and they were the earliest formed among the Reformed or Lutherans ,
和 他们 是 这 最早 形成 之中 这 改革宗 或者 路德教徒 ,

他们是改革宗或路德宗中最早形成的教派。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] ['nætʃ(ə)rəli] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðeə(r)] ['neɪbəz] .
and must naturally have had an influence on their neighbors .
和 必须 自然 有 有 一个 影响 在 他们的 邻居 .

他们自然会对邻居产生影响。

[ɪn] [ðə; ði] [nɛ'ʃæmɪni] ['set(ə)lmənt] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [θriː] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɒdɪz] :
In the Neshaminy settlement were found representatives of three religious bodies :
在 这 内沙米尼 沉降 是 成立 代表 的 三 宗教 身体 :
[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʌtʃ] ['luːθərən] ,
there were Dutch Lutherans ,
那里 是 荷兰语 路德教徒 ,

在内沙米尼定居点发现了三个宗教团体的代表：有荷兰路德教徒，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwəd] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [mjuːlənbɝg] , ['swiːdɪʃ] ['luːθərən] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [baɪ]
who were afterward visited by Muehlenberg , Swedish Lutherans ministered to by
WHO 是 之后 到访 经过 穆伦伯格 , 瑞典 路德教徒 服事 到 经过
[ðə; ði] - ['pɑːstə(r)] ,
the Wicaco pastors ,
这 - 牧师 ,

后来，穆伦贝格（Muehlenberg）拜访了他们，他们是瑞典路德教徒，曾接受过维卡科（Wicaco）牧师的牧灵服务。

[ænd; ənd] [ɪn] ['lɑːdʒɪst] ['nʌmbəz] [dʌtʃ] [rɪ'fɔːmd] , [wɪð] ['rezɪdənt] ['pɑːstə(r)] , [wɪð] [huːm] [ðə; ði]
and in largest numbers Dutch Reformed , with resident pastors , with whom the
和 在 最大 数字 荷兰语 改革宗 , 和 居民 牧师 , 和 谁 这
[skɒtʃ] - ['aɪrɪʃ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['setləz] [ˌkəʊə'lest] .
Scotch - Irish Presbyterian settlers coalesced .
苏格兰威士忌 - 爱尔兰 长老会 定居者 融合 .

其中人数最多的是荷兰归正教会，他们有常驻牧师，苏格兰-爱尔兰长老会定居者与他们融合在一起。

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['pɑːstə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [held] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃ] ,
The Swedish pastors certainly held services in the Reformed Church ,
这 瑞典 牧师 当然 握住 服务 在 这 改革宗 教会 ,

瑞典牧师们确实在归正教会举行过礼拜仪式。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] - ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
and I have no doubt that Muehlenberg's services were held in the same
和 我 有 不 怀疑 那 - 服务 是 握住 在 这 相同的
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

我毫不怀疑穆伦伯格的追悼仪式是在同一座教堂举行的。

[æz; əz][ðə; ði] ['luːθərən] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['seprət] ['bɪldɪŋ] .
as the Lutherans were few and never had a separate building .
作为 这 路德教徒 是 很少 和 绝不 有 一个 分离 建筑 .

因为路德教徒人数很少，而且从来没有独立的教堂。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [rɪ'fɔːmd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , - , ['dʒɜːrmənˌtaʊn] , - , - , - , - , ['sɔːkɑːn] ,
The German Reformed congregations in Philadelphia , 1727 , Germantown , Skippach , 1720 , Goschenhoppen , 1731 , Saucon ,
这 德语 改革宗 会众 在 费城 , - , 日耳曼敦 , - , - , - , - , 萨孔 ,

1727 年费城、1720 年日耳曼敦、1720 年斯基帕赫、1731 年戈申霍彭、1731 年索康的德国归正教会

- , ['iːdʒɪpt] , - , ['oʊli] , - , - , - ,
1731 , Egypt , 1731 , Oley , 1731 , Mosellem , 1731 ,
- , 埃及 , - , 奥利 , - , - , - ,

1731年，埃及，1731年，奥莱，1731年，摩塞勒姆，1731年

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skuːlkil] [ænd; ənd] ['deləwer] ,
and therefore in general throughout the district between the Schuylkill and Delaware ,
和 所以 在 一般的 自始至终 这 区 之间 这 斯库尔基尔 和 特拉华州 ,

因此，总体而言，斯库基尔河和特拉华河之间的整个地区都是如此。

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ['sʌmwɒt] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['luːθərən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn][ðeə(r)][və'sɪnəti] .
were formed somewhat earlier than the Lutheran congregations in their vicinity .
是 形成 有些 早些时候 比 这 路德宗 会众 在 他们的 附近 .

它们的形成时间比附近地区的路德教会要早一些。

[æz; əz][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [ˌɪntə'mæriːd] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['wəːʃip] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋz] ,
As the members of the two religious bodies were closely intermarried and often worshipped in the same buildings ,
作为 这 成员 的 这 二 宗教 身体 是 密切 近亲结婚 和 经常 崇拜 在 这 相同的 建筑物 ,

由于这两个宗教团体的成员之间通婚密切，并且经常在同一座建筑物中进行礼拜，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][self] - ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði]['leɪtə(r)] .
it is self - evident that the earlier organizations must have had an important influence on the later .
它 是 自己 - 明显 那 这 早些时候 组织 必须 有 有 一个 重要的 影响 在 这 之后 .

显而易见，早期的组织必然对后来的组织产生了重要影响。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] , [ɪn] ['jʊərəp] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['hɒlənd] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['dʒɜːməni] ,
Beside this , in Europe , especially in Holland , but also in Germany ,
旁 这 , 在 欧洲 , 尤其 在 荷兰 , 但 还 在 德国 ,

除此之外，在欧洲，尤其是在荷兰，德国也是如此，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fʊlə(r)][self] - ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] [ðæn; ðən] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['luːθərən] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
there was a fuller self - government in the Reformed congregations than prevailed in the Lutheran in Germany .
那里 曾是 一个 更丰满 自己 - 政府 在 这 改革宗 会众 比 最终获胜 在 这 路德宗 在 德国 .

与德国路德教会相比，改革宗教会拥有更充分的自治权。

[ðeə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['betə(r)] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tɹænspl'æntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː]
Their system was , therefore , better adapted for transplanting to a new
他们的 系统 曾是 , 所以 , 更好的 改编 为了 移植 到 一个 新的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

因此，他们的系统更适合移植到新的国家。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .
where there was no connection between Church and State .
在哪里 那里 曾是 不 联系 之间 教会 和 状态 .

政教不相干的地方。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['dʒɜːmən] [rɪ'fɔːmd] ['pɑːstə(r)] [keɪm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ,
The earliest German Reformed pastors came by way of Holland ,
这 最早 德语 改革宗 牧师 来了 经过 方式 的 荷兰 ,

最早的德国归正教会牧师是从荷兰来到美国的。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
and were aided by the church of that country ,
和 是 协助 经过 这 教会 的 那 国家 ,

并得到了该国教会的帮助。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [kləʊz] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd]
so that we may expect to find a close similarity between the Reformed
所以 那 我们 可能 预计 到 寻找 一个 关闭 相似 之间 这 改革宗
[ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
organizations in this country ,
组织 在 这 国家 ,

因此，我们可以预期在这个国家的各个改革宗组织之间会发现密切的相似之处。

[bəuθ] ['dʒɜːmən] [ænd; ənd] [dʌtʃ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] .
both German and Dutch , and we will not be disappointed in this .
两个都 德语 和 荷兰语 , 和 我们 将要 不是 是 失望的 在 这 .

无论是德语还是荷兰语，我们都不会失望的。

[ɪn] [hɪz; ɪz] " [hɪ'stɒrɪk] ['mænjuəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃ] ,
In his " Historic Manual of the Reformed Church ,
在 他的 " 历史性 手动的 的 这 改革宗 教会 ,

在他的《归正教会历史手册》中，

" [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [dʌbz] [ʃəʊz] [sʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd]
" Rev . Dr . J . H . Dubbs shows such familiarity with the condition and
" 牧师 . 博士 . J . H . 配音 演出 这样的 熟悉 和 这 状况 和
['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
history of the Reformed congregations from the beginning ,
历史 的 这 改革宗 会众 从 这 开始 ,

"JH Dubbs牧师博士对改革宗教会从创立之初到现在的状况和历史都非常熟悉，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [frend]
that it was natural that we should turn to him , as a personal friend
那 它 曾是 自然的 那 我们 应该 转动 到 他 , 作为 一个 个人的 朋友
[θruː] ['meni] [j'iəz] ,
through many years ,
通过 许多 年 ,

我们自然而然地会向他求助，因为他是我们多年的私人朋友。

[fɔː(r); fə(r)][rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['əʊldə]
for reliable information as to the form of organization in the older
为了 可靠的 信息 作为 到 这 形式 的 组织 在 这 老
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
congregation .
会众 .

有关老教会组织形式的可靠信息。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][hiː; hi] [sez] : " [ðeə(r)] [kæn; kən] , [ai] [θɪŋk] ,
In answer he says : " There can , I think ,
在 回答 他 说道 : " 那里 能 , 我 思考 ,

他回答说："我认为可以的。"

[biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv]['eldə(r)][ænd; ənd] ['diːkən] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['əʊvə(r)]
be no doubt that the offices of elder and deacon were brought over
是 不 怀疑 那 这 办公室 的 长老 和 执事 是 带来 超过
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] ,
from the Fatherland ,
从 这 祖国 ,

毫无疑问，长老和执事的职位是从祖国引进的。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət]['prez(ə)nt] .
precisely as we have them at present .
恰恰 作为 我们 有 他们 在 展示 .

和我们现在拥有的完全一样。

[mæks] ['goʊbəl] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] ([gə'ʃɪxtə] [dez] [kər] .
Max Goebel informs us (Geschichte des Chr .
最大限度 戈贝尔 通知 我们 (历史 德斯 克尔 .

马克斯·戈贝尔告诉我们（Geschichte des Chr.

['lebən] , [vɒl] .
Lebens , vol .
生活 , 卷 .

Lebens，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[piː] . -) [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
p . 76) that in the Reformed Churches of the Rhine country , in the seventeenth
p . -) 那 在 这 改革宗 教堂 的 这 莱茵河 国家 , 在 这 第十七
[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,
and eighteenth centuries ,
和 第十八 几个世纪 ,

第76页）在17世纪和18世纪莱茵河地区的归正教会中，

['eldəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [ɪ'lektɪd] [wɪð] [preə(r)] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt]
elders were always elected with prayer in the presence of the most prominent
长者 是 总是 当选 和 祷告 在 这 在场 的 这 最多 著名的
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
members of the congregation .
成员 的 这 会众 .

长老的选举总是在会众中最有地位的成员在场的情况下，通过祈祷进行。

['ɔːdnrəli] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ] [ðə; ði] [kən'sɪst(ə)ri] : ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ,

Ordinarily the election was conducted by the Consistory : sometimes by the congregation itself ,

按说 这 选举 曾是 实施 经过 这 理事会 : 有时 经过 这 会众 本身 ,

通常情况下，选举由主教会议进行；有时则由会众自行选举。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kændɪdəts] ['biːɪŋ] [prə'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'taɪərɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'sɪst(ə)ri] .

a double number of candidates being proposed by the retiring members of the Consistory .

一个 双倍的 数字 的 候选人 存在 建议的 经过 这 退休 成员 的 这 理事会 .

由即将卸任的理事会成员提名的候选人人数是原来的两倍。

['evri] [jɪə(r)] [wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldəz] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] .

Every year one - half of the elders retired from office .

每一个 年 一 - 一半 的 这 长者 退休 从 办公室 .

每年有一半的长老退休。

[ðə; ði] ['diːkənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['eldəz] .

The deacons were elected in the same manner as the elders .

这 执事 是 当选 在 这 相同的 方式 作为 这 长者 .

执事的选举方式与长老的选举方式相同。

[ðeə(r)] ['ɒfɪs] [hæd; həd] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .

Their office had special reference to the wants of the poor .

他们的 办公室 有 特别的 参考 到 这 想要 的 这 贫穷的 .

他们的办公室特别关注穷人的需求。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eldəz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] [tʃɜːtʃɪz] .

The election of elders for life was entirely unknown in the Dutch and German churches .

这 选举 的 长者 为了 生活 曾是 完全 未知 在 这 荷兰语 和 德语 教堂 .

荷兰和德国教会中完全没有选举终身长老的做法。

[sʌtʃ] [ɪz] - [ə'kaʊnt] .

Such is Goebel's account .

这样的 是 - 帐户 .

这就是戈贝尔的说法。

[ai] [hæv; həv] [fjuː] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən] - ;

I have few documents of an earlier date than 1740 ;

我 有 很少 文件 的 一个 早些时候 日期 比 - ;

我手头很少有早于 1740 年的文件；

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðæt] [deɪt] [ænd; ənd] - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] ['ɑː.fɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] .

but between that date and 1760 there are many in which both offices are mentioned .

但 之间 那 日期 和 - 那里 是 许多 在 哪个 两个都 办公室 是 提及 .

但从该日期到 1760 年之间，有很多文献都提到了这两个职位。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['dɒkjumənt][ɒv; əv] - [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] - - - [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd]
I have a document of 1730 signed by the ' AEltesten ' of the Reformed
我 有 一个 文档 的 - 签名 经过 这 - - - 的 这 改革宗
[tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] .
Church at Philadelphia .
教会 在 费城 .

我有一份 1730 年由费城归正教会的“AEltesten”（长老）签署的文件。

[ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ə'drest] [ɪn] - [tuː; tə] ['gʌvənə(r)] ['gɔːd(ə)n] ,
A petition in English , addressed in 1732 to Governor Gordon ,
一个 请愿 在 英语 , 已解决 在 - 到 州长 戈登 ,

一份于1732年写给戈登总督的英文请愿书

[ɪz] [saɪnd] [baɪ]['sev(ə)n] - ['eɪnʃənts] - [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
is signed by seven ' Ancients ' of the same congregation .
是 签名 经过 七 - 古代人 - 的 这 相同的 会众 .

由同一教会的七位“长老”签署。

[hɪə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] , ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
Here four of the names are new , showing an intervening election .
这里 四 的 这 姓名 是 新的 , 显示 一个 介入 选举 .

其中四个名字是新的，表明中间进行了一次选举。

[ðə; ði] ['diːkənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['dɒkjumənt]
The deacons are not mentioned , but would naturally not appear in a document
这 执事 是 不是 提及 , 但 会 自然 不是 出现 在 一个 文档
[ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
of that kind .
的 那 种类 .

文件中没有提到执事，但执事自然不会出现在这类文件中。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] - - [ˌjuː en 'diː] - -
Most of the early letters are addressed to the ' AElteste und Diaconen '
最多 的 这 早期的 信件 是 已解决 到 这 - - 和 - -
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [tʃɜːtʃɪz] .
of the several churches .
的 这 一些 教堂 .

早期的大部分信件都是写给各个教堂的“AElteste und Diaconen”（长老和执事）的。

[ðə; ði] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['æmˌwɛl] , [en] . [dʒeɪ] .
The rules for the Government of the Reformed Church at Amwell , N . J .
这 规则 为了 这 政府 的 这 改革宗 教会 在 安威尔 , N . J .
,
,
,

新泽西州阿姆韦尔归正教会管理规则

- , [ɑː(r); ə(r)] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] - - [ˌjuː en 'diː] - ['əʊdə(r)] - . -
1749 , are signed by the ' AElteste und Diaconen oder Vorsteher . '
- , 是 签名 经过 这 - - 和 - 或 - . -

1749 年，由“AElteste und Diaconen oder Vorsteher”签署。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəbli] .
It seems , therefore , that the two terms were used interchangeably .
它 似乎 , 所以 , 那 这 二 条款 是 用过的 互换 .

因此，这两个术语似乎可以互换使用。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [daʊt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] : " [wʌn] .
With regard to the points of doubt you suggest , I can only say : " 1 .
和 看待 到 这 积分 的 怀疑 你 建议 , 我 能 仅有的 说 : " 1 .

对于您提出的疑问，我只能说：“1.

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['ɔːdərs] , ['eldəz] [ænd; ənd] ['diːkənz] , [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [ɪɡ'zɪstɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
The two distinct orders , elders and deacons , have certainly existed from the
这 二 清楚的 订单 , 长者 和 执事 , 有 当然 存在 从 这
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃɜːtʃɪz] . " [ˌtuː'tuː] .
beginning in the American churches . " 2 .
开始 在 这 美国人 教堂 . " 2 .

长老和执事这两个不同的等级，在美国教会中从一开始就存在。2.

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːdə(r)] [ɪn] ['dʒɜːmən] [ɪz] ['aɪðə(r)] [daɪəkən] [ɔː(r)] - ;
The name of the second order in German is either Diacon or Vorsteher ;
这 姓名 的 这 第二 命令 在 德语 是 任何一个 执事 或者 - ;

德语中第二级的名称是 Diacon 或 Vorsteher；

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [neɪm] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [mɔː(r)] ['pɒpjələ(r)] . " [θriː] .
the former name probably more ecclesiastical , the latter more popular . " 3 .
这 以前的 姓名 大概 更多的 教会的 , 这 后者 更多的 受欢迎的 . " 3 .

前一个名称可能更偏向教会用途，后一个名称更偏向民间用途。"3.

[ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɪkst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪəriəd] ['veərid] [ɪn] ['dɪfrənt]
The term of office was always fixed , but the period varied in different
这 学期 的 办公室 曾是 总是 固定的 , 但 这 时期 多种多样 在 不同的
[ˌkɔŋɡrɪ'ɡeɪʃənz] .
congregations .
会众 .

任期是固定的，但不同教会的任期长短不一。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [laɪf] [tɜːm] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] . " [fɔːr] .
There was no life term , except in the ministry . " 4 .
那里 曾是 不 生活 学期 , 除了 在 这 部 . " 4 .

除了牧师职位外，没有终身制。"4.

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['prɒbəbli] ['veərid] [ɪn] ['dɪfrənt] [tʃɜːtʃɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] .
The mode of selection probably varied in different churches as it does now .
这 模式 的 选择 大概 多种多样 在 不同的 教堂 作为 它 做 现在 .

就像现在一样，不同教会的遴选方式可能有所不同。

[ai] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪn] [məʊst] [tʃɜːtʃɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒmɪnənt] ['membəz] [met] [ɒn] [æn; ən] [ə'pɔɪntɪd]
I imagine that in most churches the most prominent members met on an appointed
我 想象 那 在 最多 教堂 这 最多 著名的 成员 遇见 在 一个 任命
[deɪ] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['ænjuəl] - - ,
day to hold the annual ' Kirchenrechnung ,
天 到 抓住 这 年度的 - - ,

我想在大多数教堂里，最有名望的成员会在指定的日子聚会，举行一年一度的"Kirchenrechnung"(教会清算会)。

- [ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] - [meɪd] [aʊt] , - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
' and then quietly ' made out , ' without a formal election ,
- 和 然后 悄悄 - 制成 出去 , - 没有 一个 正式的 选举 ,

然后悄悄地"亲热"了，没有经过正式选举。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsiz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɪst(ə)ri] .
who were to fill the vacancies in the consistory .
WHO 是 到 充满 这 空缺职位 在 这 理事会 .

他们将填补教务委员会的空缺。

['veri] ['friːkwəntli] , [nəʊ] [daʊt] , [rɪ'taɪərɪŋ] ['membəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [sək'sesər] ,
Very frequently , no doubt , retiring members nominated their own successors ,
非常 频繁地 , 不 怀疑 , 退休 成员 提名 他们的 自己的 继承人 ,

毫无疑问，很多时候，退休成员都会提名自己的继任者。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'pruːvd] [ɔː(r)] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃənəl] ['miːtɪŋ] .
to be approved or rejected by the congregational meeting .
到 是 得到正式认可的 或者 拒绝 经过 这 会众 会议 .

需经会众会议批准或否决。

" [ðɪs] [klɪə(r)] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ˈdʒɜːmən] [rɪˈfɔːmd] [ˈjuːsɪdʒ] [ʃəʊz] [haʊ] [ɡreɪt] [ˌsɪməˈlærəti][ðeə(r)]
" This clear description of German Reformed usage shows how great similarity there
" 这 清除 描述 的 德语 改革宗 用法 演出 如何 伟大的 相似 那里
[wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈfɔːmd] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv] [ˈhɒləndə(r)]
was in this respect between the American Reformed descendants of Hollanders
曾是 在 这 尊重 之间 这 美国人 改革宗 后代 的 荷兰人
[ænd; ənd][ˈdʒɜːmənz] .
and Germans .
和 德国人 .

“这段对德国归正教会用法的清晰描述表明，荷兰人和德国人的美国归正教会后裔在这方面有多么相似。

[ðiːz] [ˈswiːdɪʃ] [ænd; ənd] [rɪˈfɔːmd] [məʊdz] [ɒv; əv] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃənəl] [ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)]
These Swedish and Reformed modes of congregational organization were here
这些 瑞典 和 改革宗 模式 的 会众 组织 是 这里
[ˈfʊli] [ɪn][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈterətri] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈɜːliɪst] [ˈdʒɜːmən] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)]
fully in operation in the territory on which our earliest German congregations were
完全 在 手术 在 这 领土 在 哪个 我们的 最早 德语 会众 是
[ɪˈstæblɪʃt] . [θriː] .
established . 3 .
已确立的 . 3 .

这些瑞典式和改革宗的会众组织模式在我们最早建立德国会众的地区得到了充分的运用。3.

[ðə; ði] [ˈluːθərən] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃənz] [æt; ət] [ˌæmstəˈdæm] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] .
The Lutheran Congregations at Amsterdam and London .
这 路德宗 会众 在 阿姆斯特丹 和 伦敦 .

阿姆斯特丹和伦敦的路德教会。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈluːθərən] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ˌæmstəˈdæm] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]
The constitution of the Lutheran Church at Amsterdam is the most important
这 宪法 的 这 路德宗 教会 在 阿姆斯特丹 是 这 最多 重要的
[ænd; ənd][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l][əˈrɪdʒən(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˈluːθərən] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃənəl] [ˌɔːrɡənəˈzeɪʃənz][ɪn] [əˈmerɪkə] .
and influential original source of Lutheran congregational organizations in America .
和 有影响 原来的 来源 的 路德宗 会众 组织 在 美国 .

阿姆斯特丹路德教会的章程是美国路德教会组织最重要、最有影响力的原始文献。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈmɒd(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈluːθərən] [tʃɜːtʃɪz]
It is the model from which the constitution of the Dutch Lutheran Churches
它 是 这 模型 从 哪个 这 宪法 的 这 荷兰语 路德宗 教堂
[ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [njuː] [ˈdʒɜːzi] [ɑː(r); ə(r)] [dəˈrektli] [dɪˈraɪvd] .
in New York and New Jersey are directly derived .
在 新的 约克 和 新的 球衣 是 直接地 衍生的 .

纽约和新泽西的荷兰路德教会的章程就是直接以此为蓝本制定的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [səˈvɔɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
It is the original source of the constitution of the Savoy Church in London ,
它 是 这 原来的 来源 的 这 宪法 的 这 萨沃伊 教会 在 伦敦 ,

它是伦敦萨伏伊教会宪章的原始来源。

[wɪtʃ] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð] [sʌm; səm][ˌmɑːdəfəˈkeɪʃənz] .
which claims to be a simple translation of it , with some modifications .
哪个 索赔 到 是 一个 简单的 翻译 的 它 , 和 一些 修改 .

据称这是对该文本的简单翻译，并做了一些修改。

[ðə; ði] [ˌæmstəˈdæm] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
The Amsterdam constitution was , therefore , the immediate basis of the
这 阿姆斯特丹 宪法 曾是 , 所以 , 这 即时 基础 的 这
[ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃənz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] ,
congregations in New York City ,
会众 在 新的 约克 城市 ,

因此，《阿姆斯特丹宪章》直接成为纽约市各教会的基础。

['ɔːlbəni] , - , ['hækənˌsæk] , [ɒn][ðə; ði] ['rɛrɪtən] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn]
Albany , Loonenburg , Hackensack , on the Raritan , and of other congregations in
奥尔巴尼 , - , 哈肯萨克 , 在 这 拉里坦 , 和 的 其他 会众 在
[njuː] [jɔːk] ['faʊndɪd] [baɪ] - ,
New York founded by Falckner ,
新的 约克 创立 经过 - ,

奥尔巴尼、卢嫩堡、哈肯萨克、拉里坦河畔以及福克纳在纽约创立的其他教会

- [ænd; ənd] [nəʊl] .
Berkenmeyer and Knoll .
- 和 小丘 .

Berkenmeyer 和 Knoll。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ['faʊndɪd] [baɪ]
The London constitution was the on which the congregations founded by
这 伦敦 宪法 曾是 这 在 哪个 这 会众 创立 经过
- [æt; ət] [iːst] [ænd; ənd] [west] [kæmp] ,
Kocherthal at East and West Camp ,
- 在 东方 和 西方 营 ,

伦敦宪章是科赫塔尔在东营和西营创立的各教会所依据的宪章。

['raɪnˌbɛk] , ['njuːbɜːg] , [ˌskoʊ'hɛəri] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'lɒŋ]
Rhinebeck , Newburg , Schoharie , and those which grew out of them all along
莱茵贝克 , 纽堡 , 斯科哈里 , 和 那些 哪个 生长 出去 的 他们 全部 沿着
[ðə; ði] ['hʌdsən] [ænd; ənd] ['məʊhɔːk] ['restɪd] ,
the Hudson and Mohawk rested ,
这 哈德逊 和 莫霍克 休息 ,

莱茵贝克、纽堡、斯科哈里以及沿哈德逊河和莫霍克河发展起来的城镇都位于此处。

['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəsli] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] , [beɪst] [ɒn][ðə; ði]
modified by the influence of the previously existing organizations , based on the
修改的 经过 这 影响 的 这 之前 现存的 组织 , 基于 在 这
[ˌæmstə'dæm] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Amsterdam constitution .
阿姆斯特丹 宪法 .

受先前存在的组织的影响而修改，以阿姆斯特丹宪法为基础。

[səʊ] [ðæt] [ɪz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæmstə'dæm] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz]
So that is may be said that the Amsterdam constitution , with the modifications
所以 那 是 可能 是 说 那 这 阿姆斯特丹 宪法 , 和 这 修改
[meɪd] [æt; ət] ['lʌndən] ,
made at London ,
制成 在 伦敦 ,

因此可以说，阿姆斯特丹宪法，经伦敦修改后，

[ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['əʊldə] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn] [njuː] [jɔːk]
is the source of organization for all the older congregations in New York
是 这 来源 的 组织 为了 全部 这 老 会众 在 新的 约克
[ænd; ənd]['ʌpə(r)] [njuː] ['dʒɜːzi] .
and upper New Jersey .
和 上 新的 球衣 .

是纽约州和新泽西州北部所有老牌教会的组织来源。

[ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,
In Pennsylvania ,
在 宾夕法尼亚州 ,

在宾夕法尼亚州，

[ɪf] [maɪ] [sə'maɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] - [tʃɜːtʃ] [rɪ'siːvd] [ɪts][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [θruː] [fə'brɪʃəs]
if my surmise that the Swedish Wicaco Church received its constitution through Fabritius
如果 我的 推测 那 这 瑞典 - 教会 已收到 它是 宪法 通过 法布里提乌斯
[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [biː; bi] [kə'rekt] ,
from New York be correct ,
从 新的 约克 是 正确的 ,

如果我推测瑞典威卡科教会是通过纽约的法布里提乌斯获得其章程的正确性，

[ðə; ði] [ˌæmstə'dæm] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ˌʌndə'lai] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
the Amsterdam constitution underlies the Swedish organization ,
这 阿姆斯特丹 宪法 底层 这 瑞典 组织 ，

阿姆斯特丹宪法是瑞典组织的基础，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [tʃɜːtʃɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
the influence of which on the German churches we have described .
这 影响 的 哪个 在 这 德语 教堂 我们 有 描述 .

其对德国教会的影响我们已经描述过了。

[ðə; ði] ['lʌndən] [bʊk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [mjuːlənbɝg] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒɜːmən]
The London book was in the hands of Muehlenberg and the other German
这 伦敦 书 曾是 在 这 双手 的 穆伦伯格 和 这 其他 德语
['pɑːstə(r)][ɪn] ['penə] . ,
pastors in Penna . ,
牧师 在 佩纳 . ,

那本伦敦版的书当时在穆伦贝格和其他在宾夕法尼亚州的德国牧师手中。

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] - [ɪn] ['lʌndən] .
given to them by Ziegenhagen in London .
给定 到 他们 经过 - 在 伦敦 .

由伦敦的齐根哈根送给他们。

[mjuːlənbɝg] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['luːθərən] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [beɪst] [ɒn] [ðæt]
Muehlenberg became acquainted with the Dutch Lutheran constitution , based on that
穆伦伯格 成为 熟人 和 这 荷兰语 路德宗 宪法 , 基于 在 那
[ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] ,
of Amsterdam ,
的 阿姆斯特丹 ,

穆伦贝格熟悉了以阿姆斯特丹路德教会宪章为基础的荷兰路德教会宪章。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] ['rɛrɪtən] , [ænd; ənd][ɪn] - - - [æt; ət] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['hækən,sæk] ,
in 1745 , at the Raritan , and in 1750 - 1752 at New York and Hackensack ,
在 - , 在 这 拉里坦 , 和 在 - - - 在 新的 约克 和 哈肯萨克 ,

1745年在拉里坦河畔，1750-1752年在纽约和哈肯萨克，

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sʌməz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['pɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
where for two summers he was pastor of congregations in which it
在哪里 为了 二 夏天 他 曾是 牧师 的 会众 在 哪个 它
[prɪ'veɪld] .
prevailed .
最终获胜 .

他曾连续两个夏天在那些盛行这种教义的教会担任牧师。

[hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] ; [hiː; hi] [sez] :
His estimate of it was very favorable ; he says :
他的 估计 的 它 曾是 非常 有利 ; 他 说道 :

他对它的评估非常乐观；他说：

" [ðiːz] ['pɑːstə(r)] ([ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [njuː] [jɔːk]) [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
" These Pastors (of the Dutch Church in New York) introduced a constitution ,
" 这些 牧师 (的 这 荷兰语 教会 在 新的 约克) 介绍 一个 宪法 ,

“这些牧师（纽约荷兰教会的牧师）制定了一部宪法，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'peəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['luːθərən]
which they have prepared after the model of that of the Evangelical Lutheran
哪个 他们 有 准备 后 这 模型 的 那 的 这 福音 路德宗
[tʃɜːtʃ] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] ,
Church in Amsterdam ,
教会 在 阿姆斯特丹 ,

他们参照阿姆斯特丹福音路德教会的模式筹备了这些活动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [səb'skraɪbd] [baɪ][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd]
and it was subscribed by them , as well as by the Elders and
和 它 曾是 已订阅 经过 他们 , 作为 出色地 作为 经过 这 长者 和
['diːkənz] ,
Deacons ,
执事 ,

这份文件由他们以及长老和执事们共同签署。

[ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] [hæz; həz] [biːn] [juːst] ,
and hitherto the Agende of Amsterdam has been used ,
和 迄今为止 这 - 的 阿姆斯特丹 有 到过 用过的 ,

迄今为止，一直采用的是《阿姆斯特丹议程》。

[ɔːl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]
all which were very well suited to the circumstances in America , and
全部 哪个 是 非常 出色地 适合 到 这 情况 在 美国 , 和
[sɜːvd] [tuː; tə] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .
served to edification .
服务 到 启迪 .

所有这些都非常适合美国的实际情况，并且具有教化意义。

" [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] [ænd; ənd] ['lʌndən] ,
" The influence of these two constitutions , of Amsterdam and London ,
" 这 影响 的 这些 二 宪法 , 的 阿姆斯特丹 和 伦敦 ,

“阿姆斯特丹和伦敦这两部宪法的影响，

[ɒn] [ðəʊz] [baɪ] [huːm] [ðə; ði]['grædʒuəl] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn] ['penə] .
on those by whom the gradual completion of the work of organization in Penna .
在 那些 经过 谁 这 逐渐地 完成 的 这 工作 的 组织 在 佩纳 .
[wɒz; wəz] [meɪd] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɒmɪnənt] .
was made was very prominent .
曾是 制成 曾是 非常 著名的 .

在宾夕法尼亚州逐步完成组织工作的人当中，有许多人发挥了非常突出的作用。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ðæt] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] - ,
The London Constitution was the basis of that furnished by Ziegenhagen ,
这 伦敦 宪法 曾是 这 基础 的 那 提供 经过 - ,
- [ænd; ənd] [fræŋk] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
Urlsperger and Francke to the Salzburgers ,
- 和 弗兰克 到 这 - ,

《伦敦宪法》是齐根哈根、乌尔斯佩格和弗兰克为萨尔茨堡人制定的宪法的基础。

[huː] ['set(ə)ld][ɪn] ['dʒɔːdʒə] ,
who settled in Georgia ,
WHO 定居 在 乔治亚州 ,

定居在佐治亚州的人，

[ænd; ənd] [ig'zəːtid] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɒn]['leɪtə(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ænd; ənd][ɪn]
and exerted an important influence on later congregations in that State and in
和 施加 一个 重要的 影响 在 之后 会众 在 那 状态 和 在
[ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] .
the Carolinas .
这 卡罗莱纳州 .

对后来该州和卡罗来纳州的教会产生了重要影响。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [beɪm] [ænd; ənd]
Having had the continuous approbation and commendation of Boehme and
拥有 有 这 连续的 赞许 和 表彰 的 伯麦 和

- , [kɔ:t] ['pri:tʃə] [æt; ət] ['lʌndən] ,
Ziegenhagen , court preachers at London ,
- , 法庭 传道者 在 伦敦 ,

由于一直受到伦敦宫廷牧师伯麦和齐根哈根的认可和赞扬，

[baɪ] [hu:m] , [tu:; tə][səʊ] [lɑ:dʒ] [æn; ən][ɪk'stent] ,
by whom , to so large an extent ,
经过 谁 , 到 所以 大的 一个 程度 ,

在很大程度上，正是由他们……

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][ænd; ənd] ['kaʊnsld] [ɪn]
the German immigration to this country was directed and counselled in
这 德语 移民 到 这 国家 曾是 指导 和 建议 在

[rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] ,
religious matters ,
宗教 事情 ,

德国移民到这个国家的过程中，受到了宗教方面的指导和劝导。

[tu:; tə] [hu:m] ['nɪəli] [ɔ:l] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɒz; wəz][praɪ'merəli][daɪ'rɛktɪd] ,
to whom nearly all correspondence was primarily directed ,
到 谁 几乎 全部 一致 曾是 主要 指导 ,

几乎所有信件都是主要寄给他的。

[ænd; ənd] [hu:] [stʊd] [səʊ][nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] ,
and who stood so near to the sovereign of the colonies ,
和 WHO 站立 所以 靠近 到 这 主权 的 这 殖民地 ,

而他，就站在殖民地君主附近，

[baɪ] [hu:m] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [kɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:lə] ['miʃənəriz] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ðəʊ]
by whom also the calls to the Halle Missionaries were given them though
经过 谁 还 这 呼叫 到 这 哈莉 传教士 是 给定 他们 尽管

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [æt; ət]['hɑ:lə] ;
the men were chosen at Halle ;
这 男人 是 选定 在 哈莉 ;

虽然这些人是在哈勒挑选出来的，但他们也是由哈勒传教士召集的。

[ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:lə] ['miʃənəriz] [kləʊðd] [wɪð] [greɪt] [weɪt] [ɒv; əv]
this constitution came to the Halle Missionaries clothed with great weight of
这 宪法 来了 到 这 哈莉 传教士 穿着衣服 和 伟大的 重量 的

[ɔ:'θɒrəti] .
authority .
权威 .

这部宪章带着极大的权威性传给了哈勒传教士。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] , [ðæt] [ə'bʌv] [ɔ:l]['ʌðə(r)z] ,
It is , therefore , right and proper , that above all others ,
它 是 , 所以 , 正确的 和 恰当的 , 那 多于 全部 其他的 ,

因此，最重要的是，

[ði:z] [tu:] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] ['aʊə(r)]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
these two constitutions should receive our careful examination .
这些 二 宪法 应该 收到 我们的 小心 考试 .

我们应该仔细研究这两部宪法。

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌæmstəˈdæm] [ɪz][ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
As that of Amsterdam is the earlier , and the original basis of the other
作为 那 的 阿姆斯特丹 是 这 早些时候 ， 和 这 原来的 基础 的 这 其他
,
,
,

由于阿姆斯特丹的那个版本较早，并且是另一个版本的原始基础，

[wiː; wi] [wɪl] [fɜːst] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊ] [ðə; ði][ˌmɑːdəfəˈkeɪʃənz] [meɪd] [æt; ət] [ˈlʌndən] .
we will first describe it , and then show the modifications made at London .
我们 将要 第一的 描述 它 ， 和 然后 展示 这 修改 制成 在 伦敦 .

我们将首先描述它，然后展示在伦敦所做的修改。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌæmstəˈdæm] [wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [əˈdɒptɪd] [ɪn] - [ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði]
The Constitution of Amsterdam was originally adopted in 1597 and bore the
这 宪法 的 阿姆斯特丹 曾是 起初 已采用 在 - 和 钻孔 这
[ˈtaɪt(ə)l] " [kɝːklɪdʒk] - ,
title " Kerkelijke Ordonnantie ,
标题 " kerkelijke - ,

阿姆斯特丹宪法最初于 1597 年通过，标题为“Kerkelijke Ordonnantie，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [wɜːd] ,
for the government , in the doctrines of the Divine Word ,
为了 这 政府 ， 在 这 教义 的 这 神圣的 单词 ，

对于政府而言，在神圣圣言的教义中，

[ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsækrəmənts] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [pɜːˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
administration of the Sacraments and other matters pertaining to the
行政 的 这 圣礼 和 其他 事情 相关的 到 这
[ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
administration of the Church ,
行政 的 这 教会 ，

圣事的施行以及其他与教会管理有关的事项，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ˌæmstəˈdæm] ,
of the Congregation and Church at Amsterdam ,
的 这 会众 和 教会 在 阿姆斯特丹 ，

阿姆斯特丹教会和会众

[wɪtʃ] [əˈsembl] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ədˈhiəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [ʌnˈɔːltəd] [ˈɔːɡzbɜːɡ]
which assembles in a house and adheres to the genuine unaltered Augsburg
哪个 组装 在 一个 房子 和 粘着 到 这 真的 未改变的 奥格斯堡
[kənˈfeʃ(ə)n] ,
Confession ,
忏悔 ，

他们在一所房子里聚会，并坚持遵守未经篡改的《奥格斯堡信条》。

[prɪˈpeəd] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd] [ˈdepjutiz] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]
prepared and established by the Ministers and Deputies there , in the year of
准备 和 已确立的 经过 这 部长们 和 副手们 那里 ， 在 这 年 的
[kraɪst] - .
Christ 1597 .
基督 - .

由当地部长和代表于公元 1597 年制定和建立。

" [ðə; ði][ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] [deɪts] [frɒm; frəm] [əˈbaʊt] - , [ænd; ənd] [bɪlt] [ɪts] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] - ,
" The congregation dates from about 1588 , and built its first church in 1632 ,
" 这 会众 日期 从 关于 - ， 和 建造 它是 第一的 教会 在 - ，

“该教会的历史可以追溯到1588年左右，并于1632年建造了第一座教堂。”

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['wəːʃip] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][juːz] ,
before which time it worshiped in a house arranged for its use ,
前 哪个 时间 它 崇拜 在 一个 房子 安排 为了 它是 使用 ,

在此之前，他们一直在专门为他们安排的房屋中进行礼拜。

[bʌt; bət][nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
but not having the form of a church .
但 不是 拥有 这 形式 的 一个 教会 .

但它没有教堂的形式。

[ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪzd] [ɪn] - ,
This constitution was revised in 1614 ,
这 宪法 曾是 修改 在 - ,

这部宪法于1614年修订。

[ænd; ənd][ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and in 1644 it was accepted as the general constitution for the
和 在 - 它 曾是 公认 作为 这 一般的 宪法 为了 这
['luːθərən] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] .
Lutheran churches in the Netherlands .
路德宗 教堂 在 这 荷兰 .

1644年，它被接受为荷兰路德教会的总章程。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mə'tɪəriəli] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
In 1682 it was materially changed and brought in the shape which it
在 - 它 曾是 重大 已更改 和 带来 在 这 形状 哪个 它
['ɑːftəwədz] [rɪ'teɪnd] .
afterwards retained .
然后 保留 .

1682年，它进行了实质性的改变，并形成了后来一直保持的形状。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] - , [wɪð] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] - ['ɪndəˌkeɪtɪd]
The original form of 1597 , with the changes made in 1614 and 1682 indicated
这 原来的 形式 的 - , 和 这 变化 制成 在 - 和 - 表明的
[ɪn] [fʊt] [nəʊts] ,
in foot notes ,
在 脚 笔记 ,

1597 年的原始版本，1614 年和 1682 年所做的修改在脚注中注明。

[ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] " [ˌxə'ʃidənɪs] [dɜːr] - - - , [dɔː(r)][ef] .
is given in full in the " Geschiedenis der Amsterdamsche Luthersche Gemecnte , door F .
是 给定 在 满的 在 这 " geschiedenis 德尔 - - - , 门 F .
[dʒeɪ] . ['doʊməˌlɑː] ['niːuːənˌhaʊs] ,
J . Domela Nieuwenhuis ,
J . 多梅拉 新文豪斯 ,

完整记载于"Geschiedenis derAmsterdamsche Luthersche Gememcnte，FJ Domela Nieuwenhuis 门，

[ˌæmstə'dæm] , - , 8vo .
Amsterdam , 1876 , 8vo .
阿姆斯特丹 , - , 8vo .

阿姆斯特丹，1876 年，8 开本。

[ˌpiː 'piː] . - , - .
pp . 298 , 124 .
pp . - , - .

第298页，124页。

" [ə'pendɪks] [ˌpiː 'piː] . - - - .
" Appendix pp . 32 - 62 .
" 附录 pp . - - - .

附录第32-62页。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [ɪn][ɪts][prəˈvɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] [ˈkʌvəz] [ˈθɜːti] [ɒkˈteɪvəʊ; ɒkˈtɑːvəʊ]
It is very full and minute in its provisions and covers thirty octavo
它 是 非常 满的 和 分钟 在 它是 条款 和 封面 三十 八开本
[ˈpeɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

它内容非常详尽，涵盖了三十页八开本。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːmən][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] - -
A German translation of the edition of 1682 is given in Benthem's Hollaendische
一个 德语 翻译 的 这 版 的 - 是 给定 在 - -
[kɪrtʃ] [ˌjuː en ˈdiː] [ʃuːl] [stɑːt] ,
Kirch und Schul Staat ,
基尔希 和 学校 国家 ,

Benthem 的 Hollaendische Kirch und Schul Staat 提供了 1682 年版本的德文翻译，

- , - .
Francfurt , 1698 .
- , - .

法兰克福，1698年。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [pɑːts] .
It is divided into two parts .
它 是 分割 进入 二 部分 .

它分为两部分。

[pɑːt] [ai] . [ˈtʃæptə(r)][ai] . [ɒv; əv] [ˈdɒktrɪn] .
Part I . Chapter I . Of Doctrine .
部分 我 . 章 我 . 的 教义 .

第一部分 第一章 论教义

" [ðə; ði][ˈpɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [ˈreɡjuleɪt] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪn] [ɔːl][ðeə(r)] [ˈtiːtʃɪŋ]
" The pastors of this congregation shall regulate and determine all their teaching
" 这 牧师 的 这 会众 将 调节 和 决定 全部 他们的 教学
[ænd; ənd] [ˈpriːtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [wɜːd] ,
and preaching by the rule of the divine Word ,
和 布道 经过 这 规则 的 这 神圣的 单词 ,

“本教会的牧师应当按照神的话语来规范和决定他们的一切教导和讲道。”

[ðə; ði] [ˈbɪblɪkl] , [prəˈfetɪkəl] [ænd; ənd][ˌæpəˈstɔlik;-kəl] [ˈraɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)]
the biblical , prophetical and apostolical writings , and according to our
这 圣经 , 预言 和 使徒的 著作 , 和 根据 到 我们的
[sɪmˈbɑːlɪkəl] [bʊks] , [tuː; tə][wɪt] :
Symbolical Books , to wit :
象征性的 图书 , 到 有 :

根据圣经、先知书和使徒书信，以及我们的象征性书籍，即：

— [ðə; ði] [ʌnˈɔːltəd] [ˈɔːɡzbɜːɡ] [kənˈfeʃ(ə)n] , [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [viː] . , [ˈænəʊ] - , [ðə; ði]
— the unaltered Augsburg Confession , delivered to Charles V . , Anno 30 , the
— 这 未改变的 奥格斯堡 忏悔 , 发表 到 查尔斯 V . , 安诺 - , 这
[əˈpɒlədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
Apology of the same ,
道歉 的 这 相同的 ,

——呈递给查理五世的未经修改的《奥格斯堡信条》，公元30年，以及同信条的《辩护书》。

[ðə; ði] [smælkɔld] [ˈɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [ˈfɔːmjələ] [ɒv; əv] [ˈkɒŋkɔːd] , [təˈɡeðə(r)] [wɪð] [bəuθ] [ˈkætəkɪzəm]
the Smalcald Articles , and Formula of Concord , together with both Catechisms
这 斯马尔卡尔德 文章 , 和 公式 的 和睦 , 一起 和 两个都 教义问答
[ɒv; əv][ˈluːθə(r)] [θruːˈaʊt] ,
of Luther throughout ,
的 路德 自始至终 ,

《施马尔卡尔德信条》和《协和信条》，以及路德的两部教理问答，贯穿始终。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tiːtʃ] [ɔː(r)] [priːtʃ] ['eniθɪŋ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]
and shall not teach or preach anything contrary to the same , be it
和 将 不是 教 或者 布道 任何事物 相反 到 这 相同的 , 是 它

['praɪvətli] [ɔː(r)] ['pʌblɪkli] ,
privately or publicly ,
私下 或者 公开 ,

不得私下或公开教导或宣扬与此相悖的任何内容。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ˌɪntrə'djuːs][ɔː(r)][juːz] [njuː] ['freɪzɪz] ([fɔːmz] [ɒv; əv] ['steɪtmənt]) [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
nor shall they introduce or use new phrases (forms of statement) which are
也不 将 他们 介绍 或者 使用 新的 短语 (表格 的 陈述) 哪个 是

[æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ,
at variance with the same ,
在 方差 和 这 相同的 ,

他们也不得引入或使用与原意相悖的新短语（表达方式）。

[ɔː(r)] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðem; ðəm] .
or contradict them .
或者 顶撞 他们 .

或者反驳他们。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ɪn] [ɔːl] [pɔɪnts] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
In like manner in all points in dispute between us and others ,
在 喜欢 方式 在 全部 积分 在 争议 之间 我们 和 其他的 ,

同样，对于我们与他人之间所有争议点，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]
they shall be guided and governed by the aforesaid Scriptures and also the
他们 将 是 引导 和 受统治 经过 这 上述 经文 和 还 这

[ə'fɔːsed] [sɪm'bɑːlɪkəl] [bʊks] ,
aforesaid Symbolical Books ,
上述 象征性的 图书 ,

他们应当遵循上述经文和上述象征性书籍的指导和规范。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðiːz] [ə'ləʊn] ,
and shall decide and judge them by these alone ,
和 将 决定 和 法官 他们 经过 这些 独自的 ,

并仅凭这些就对他们做出裁决和审判。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['pleɪnli] [dɪ'kleə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə][ðə; ði]
and shall plainly declare the foundation and understanding thereof to the
和 将 显然 宣布 这 基础 和 理解 其中 到 这

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
congregation .
会众 .

并应向会众清楚地阐明其基础和理解。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][də'rekt][ɔːl][ðeə(r)] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
They shall also order and direct all their preaching to the edification of the
他们 将 还 命令 和 直接的 全部 他们的 布道 到 这 启迪 的 这

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
congregation ,
会众 ,

他们也应当安排并指导他们的一切讲道，以造就会众为目的。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] ['pjʊəli] [ænd; ənd] ['klɪəli] ,
in such wise that the Word of God may be taught purely and clearly ,
在 这样的 明智的 那 这 单词 的 上帝 可能 是 教授 纯粹 和 清楚地 ,

以致上帝的圣言能够被纯正、清晰地传授。

[ðə; ði] [truː] ['dɒktrɪn] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['dɒktrɪn] [biː; bi]
the true doctrine be distinguished from the false and the true doctrine be
这 真的 教义 是 杰出的 从 这 错误的 和 这 真的 教义 是
[ɜːrdʒd][ɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l][səʊ][ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ][tuː; tə] [gɑːd] [ðəm'selvz] [ə'genst]
urged on the people so that they may understand how to guard themselves against
敦促 在 这 人们 所以 那 他们 可能 理解 如何 到 警卫 他们自己 反对
[fɔːls] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] .
false teaching and teachers .
错误的 教学 和 教师 .

要将真假教义区分开来，并向人们宣讲真教义，使他们能够明白如何防范假教义和假教师。

" [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnz] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə] [ɒv; əv]
" This chapter is long and defines the whole obligations of the preachers of
" 这 章 是 长的 和 定义 这 所有的 义务 的 这 传道者 的
[ðə; ði] [wɜːd] .
the Word .
这 单词 .

“本章篇幅很长，阐述了传道者的全部义务。”

['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː] .
Chapter 2 .
章 2 .

第二章

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ə'semblɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Of the times and places of assemblage for the preaching of the
的 这 时代 和 地方 的 装配 为了 这 布道 的 这
[dɪ'vaɪn] [wɜːd] .
divine Word .
神圣的 单词 .

论宣讲神圣圣言的集会时间和地点。

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter 3 .
章 3 .

第三章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɒv; əv]['həʊli]['bæptɪzəm] .
Of the Sacrament of Holy Baptism .
的 这 圣餐 的 圣 洗礼 .

关于圣洗圣事。

['tʃæptə(r)][fɔːr] .
Chapter 4 .
章 4 .

第四章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] (-) [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]
Of the Sermon of Repentance (Boetpredicatien) and the absolution before
的 这 讲道 的 悔改 (-) 和 这 赦免 前
[ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] .
the administration of the Lord's Supper .
这 行政 的 这 主场 晚餐 .

论忏悔讲道（Boetpredicatien）和在施行圣餐之前赦罪。

['tʃæptə(r)][faɪv] .
Chapter 5 .
章 5 .

第五章

[ɒv; əv][ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['həʊli] ['sʌpə(r)] . ['tʃæptə(r)][sɪks] .
Of the administration of the Most Holy Supper . Chapter 6 .
的 这 行政 的 这 最多 圣 晚餐 . 章 6 .

论至圣晚餐的施行。第六章。

[ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][bæn] .
Of Christian Discipline and the Ban .
的 基督教 纪律 和 这 禁止 .

论基督教纪律与禁令。

['tʃæptə(r)]['sɛvən] . [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
Chapter 7 . Of Marriage .
章 7 . 的 婚姻 .

第七章 论婚姻。

['tʃæptə(r)][eit] .
Chapter 8 .
章 8 .

第八章

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [huː] ['kænɒt] [kʌm]
Of the Visitation of the Sick and of the Poor , who cannot come
的 这 探视 的 这 生病的 和 的 这 贫穷的 , WHO 不能 来
[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
to church .
到 教会 .

探访无法来教堂的病人和穷人。

['tʃæptə(r)][naɪn] .
Chapter 9 .
章 9 .

第九章

[ɒv; əv][ðə; ði]['beriəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
Of the Burial of the Dead .
的 这 葬礼 的 这 死的 .

死者葬礼。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] - - [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] , [ɒv; əv][ðə; ði] -
The Christelijcke Ordonnantie of the Congregation in Amsterdam , of the Conventu
这 - - 的 这 会众 在 阿姆斯特丹 , 的 这 -
[ɛkliːziːæstɪkoʊ][ɔː(r)] [kən'sɪst(ə)ri] ,
Ecclesiastico or Consistory ,
教会 或者 理事会 ,

阿姆斯特丹圣公会的基督圣职礼仪，属于教会修道院或枢密院

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] , ['ɒfɪs] , [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə] , ['depjutiz] (['depjuti] ['eldəz]
of the Calling , Office , Ministrations of the Preachers , Deputies (Deputy Elders
的 这 呼叫 , 办公室 , 服事 的 这 传道者 , 副手们 (副 长者
-) [ænd; ənd] ['diːkənz] .
1682) and Deacons .
-) 和 执事 .

传道人、代表（1682 年的副长老）和执事的呼召、职分、服事。

['tʃæptə(r)][wʌn] . - [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɪst(ə)ri] .
Chapter 1 . ' Of the Consistory .
章 1 . - 的 这 理事会 .

第一章 “关于宗教会议。”

[tuː; tə] [ðə; ði] [kən'sɪst(ə)ri] [bɪ'lɒŋ] [ðə; ði] ['priːtʃə] , [wɪð] [ðə; ði] ['depjuti] ['eldəz] (-
To the Consistory belong the Preachers , with the Deputy Elders (Gedeputierden
到 这 理事会 属于 这 传道者 , 和 这 副 长者 (-
[aʊdɜːlɪŋən]) ;
Ouderlingen) ;
奥德林根) ;

长老会由传道者和副长老组成（Gedeputierden Ouderlingen）。

[sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [meɪ] [ə'tend] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] ['juːsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]
such other persons may attend as by the usage of the Congregation are called
这样的 其他 人 可能 出席 作为 经过 这 用法 的 这 会众 是 称为
[ˌðeə'tuː] .
thereto .
到 .

按照教会惯例，其他被召集的人也可以参加。

[æt; ət] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪnv'əʊkt] , [ɪn] [preə(r)] ,
At the meetings first of all the Holy Spirit shall be invoked , in prayer ,
在 这 会议 第一的 的 全部 这 圣 精神 将 是 调用 , 在 祷告 ,

在聚会中，首先要通过祷告祈求圣灵的降临。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [kləʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [θæŋks] .
and the session shall close with the giving of thanks .
和 这 会议 将 关闭 和 这 给予 的 谢谢 .

会议将在致谢环节结束。

[ðə; ði] ['əʊldɪst] ['pɑːstə(r)] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zaɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['eldə(r)] , [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)nt]
The oldest Pastor shall preside , and he , or the oldest Elder , shall present
这 最老 牧师 将 主持 , 和 他 , 或者 这 最老 长老 , 将 展示
[ðə; ði] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
the matters for consideration ,
这 事情 为了 考虑 ,

由年龄最大的牧师主持会议，并由他或年龄最大的长老提出待审议事项。

[kɔːl] [ɒn] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [vəʊt] .
call on each for his opinion , and take the vote .
称呼 在 每个 为了 他的 观点 , 和 拿 这 投票 .

逐一征求意见，然后进行投票。

[ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] , [weə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
In matters of doctrine , where we have the Word of God ,
在 事情 的 教义 , 在哪里 我们 有 这 单词 的 上帝 ,

在教义方面，我们有神的话语，

[ðə; ði] ['priːtʃə] [ə'ləʊn] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] (['ɑːftə(r)] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð]
the Preachers alone shall decide according to the same (after consultation with
这 传道者 独自的 将 决定 根据 到 这 相同的 (后 咨询 和
[ðə; ði] ['eldəz] ,
the Elders ,
这 长者 ,

只有传道者才能根据同样的原则做出决定（在与长老们协商之后）。

-) , [bʌt; bət] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] .
1682) , but in matters of government the majority shall decide .
-) , 但 在 事情 的 政府 这 多数 将 决定 .

1682），但在政府事务上，多数人应该做出决定。

[ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] , [ɔ:l]['fɔ:mə(r)] ['eldəz] ,
In matters of great importance , as the calling of the Preacher , all former Elders ,
在 事情 的 伟大的 重要性 , 作为 这 呼叫 的 这 牧师 , 全部 以前的 长者 ,

在诸如传道人的呼召等重大事项上，所有前任长老，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['di:kənz] ,
and also the Deacons ,
和 还 这 执事 ,

还有执事们，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [teɪk] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ɔ:l] [vəʊts] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] (- [ɔ:l]['fɔ:mə(r)] ['eldəz] ,
shall be called to take counsel and the majority of all votes shall decide (1682 all former Elders ,
将 是 称为 到 拿 法律顾问 和 这 多数 的 全部 投票 将 决定 (- 全部 以前的 长者 ,

应召集议员商议，并以多数票决定（1682 年所有前任长老，

[kɔ:ld] - - , [ænd; ənd][ɔ:l]['fɔ:mə(r)] ['di:kənz]) .
called Oudste Raeden , and all former Deacons) .
称为 - - , 和 全部 以前的 执事) .

被称为 Oudste Raeden，以及所有前任执事）。

[ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] ['pri:tʃə] , ['eldəz] , ['di:kənz] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['membəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kən'sɪst(ə)ri] .
Occasions of discipline of Preachers , Elders , Deacons , or other members were subject to action by the Consistory .
场合 的 纪律 的 传道者 , 长者 , 执事 , 或者 其他 成员 是 主题 到 行动 经过 这 理事会 .

对牧师、长老、执事或其他成员的纪律处分，由长老会负责处理。

['tʃæptə(r)][ˌtu:'tu:] .
Chapter 2 .
章 2 .

第二章

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:l] , ['ɒfɪs] , ['dju:tiz] , ['sæləri] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɒv; əv] ['pri:tʃə] .
Of the Call , Office , Duties , Salary and Dismissal of Preachers .
的 这 称呼 , 办公室 , 职责 , 薪水 和 解雇 的 传道者 .

论传道人的呼召、职分、职责、薪俸及解职。

[ðə; ði] [kɔ:l] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pri:tʃə] ,
The Call , which consists in a nomination and an election , shall be made by the Preachers ,
这 称呼 , 哪个 由 在 一个 提名 和 一个 选举 , 将 是 制成 经过 这 传道者 ,

这项呼召，包括提名和选举，应由传道人发出。

['depjuti] ['eldəz] , ['fɔ:mə(r)] ['eldəz] (- -) , ['ru:lɪŋ] ['di:kənz] [ænd; ənd]['fɔ:mə(r)] ['di:kənz] ([aʊdə] -) .
Deputy Elders , former Elders (Oudste Raeden) , Ruling Deacons and former Deacons (Oude Diaconen) .
副 长者 , 以前的 长者 (- -) , 裁决 执事 和 以前的 执事 (奥德 -) .

副长老、前长老 (Oudste Raeden)、执政执事和前执事 (Oude Diaconen)。

[ðə; ði] ['kændɪdət] , [ɪf] ['priːviəsli] [ə; eɪ]['pɑːstə(r)] ,
The Candidate , if previously a Pastor ,
这 候选人 , 如果 之前 一个 牧师 ,

候选人，如果之前是牧师，

[mʌst; məst]['prez(ə)nt][ˌtestə'məʊniːəlz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l]
must present testimonials from his previous charge of his irreproachable
必须 展示 用户评价 从 他的 以前的 收费 的 他的 无可指摘的
[laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'feʃ(ə)n]
life and of his adherence to the pure doctrine of our Confession
生活 和 的 他的 依从性 到 这 纯的 教义 的 我们的 忏悔
[ænd; ənd]['aʊə(r)] [sɪm'bɑːlɪkəl] [bʊks] ,
and our Symbolical Books ,
和 我们的 象征性的 图书 ,

必须出示其先前任职期间的证明，证明其生活无可指摘，并坚持我方信条和象征性经典的纯正教义。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌʌnɔːr'deɪnd] [biː; bi] ['fʊli] [ɪɡ'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɔːdɪ'neɪʃn]
or if unordained be fully examined and approved , and his ordination
或者 如果 未经任命的 是 完全 检查 和 得到正式认可的 , 和 他的 授职
['prɒmɪst] [baɪ][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] ,
promised by the proper authorities ,
承诺 经过 这 恰当的 当局 ,

或者，如果尚未受戒，则需经过全面审查和批准，并由有关当局承诺授予其圣职。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [səb'skraɪb] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
and he must subscribe and obey this constitution with all its provisions .
和 他 必须 订阅 和 服从 这 宪法 和 全部 它是 条款 .

他必须签署并遵守这部宪法及其所有条款。

[prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ɔːl] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] .
Provision is made for the trial of all charges against a Preacher .
条款 是 制成 为了 这 审判 的 全部 收费 反对 一个 牧师 .

规定了对牧师的所有指控进行审判的程序。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːstə(r)] [rɪ'siːvz] [hɪz; ɪz]['sæləri][fɔː(r); fə(r)][naɪn] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
The widow of a Pastor receives his salary for nine months after his
这 寡妇 的 一个 牧师 接收 他的 薪水 为了 九 几个月 后 他的
[deθ] .
death .
死亡 .

牧师的遗孀在牧师去世后可以领取他九个月的薪水。

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter 3 .
章 3 .

第三章

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːl] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['depjuti] ['eldəz] .
Of the Call and Office of the Deputy Elders .
的 这 称呼 和 办公室 的 这 副 长者 .

论副长老的召唤和职分。

[ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [ɪz] [iɡ'zɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [preɪ] [ɡɒd] [ðæt] ['paɪəs]
The congregation is exhorted on the Sunday before election to pray God that pious
这 会众 是 劝勉 在 这 星期日 前 选举 到 祈祷 上帝 那 虔诚的
[ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [men] [meɪ] [biː; bi] ['tʃəʊzn] .
and devout men may be chosen .
和 虔诚的 男人 可能 是 选定 .

选举前一周的星期日，会众被劝勉向上帝祈祷，愿虔诚的信徒被选为候选人。

[ðə; ði] ['priːtʃə] , ['eldəz] [ænd; ənd] ['diːkənz] [sɪ'lekt] [twaɪs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [tuː; tə]
The Preachers , Elders and Deacons select twice the number of persons to
这 传道者 ， 长者 和 执事 选择 两次 这 数字 的 人 到
[biː; bi] [ɪ'lektɪd] ,
be elected ,
是 当选 ，

牧师、长老和执事选出的当选人数是正式当选人数的两倍。

[huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪkli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
whose names are publicly presented to the congregation ,
谁 姓名 是 公开 呈现 到 这 会众 ，

他们的姓名将公开向会众公布。

[ænd; ənd] ['eni] [huː] [hæv; həv] [wel] - ['faʊndɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə'genst] ['eni] [wʌn] [prə'pəʊzd] ,
and any who have well - founded objection to make against any one proposed ,
和 任何 WHO 有 出色地 - 创立 异议 到 制作 反对 任何 一 建议的 ，
[ɪz] [ig'zɔːt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] .
is exhorted to present it .
是 劝勉 到 展示 它 .

任何对所提议的方案有正当理由反对的人，都应提出反对意见。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['priːtʃə] , ['eldəz] , ['fɔːmə(r)] ['eldəz] , ['diːkənz] , ['fɔːmə(r)] ['diːkənz] ,
At the election the Preachers , Elders , former Elders , Deacons , former Deacons ,
在 这 选举 这 传道者 ， 长者 ， 以前的 长者 ， 执事 ， 以前的 执事 ，

在选举中，牧师、长老、前任长老、执事、前任执事、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , ['prez(ə)nt][ðeə(r)]
and the contributing members of the congregation , in this order , present their
和 这 贡献 成员 的 这 会众 ， 在 这 命令 ， 展示 他们的
[vəʊts] ,
votes ,
投票 ，

然后，会众中的捐款成员按此顺序提交他们的投票结果。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [rɪ'siːv] [məʊst] [vəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] .
and those who receive most votes are chosen .
和 那些 WHO 收到 最多 投票 是 选定 .

得票最多者当选。

[ðə; ði] ['eldəz] [ɪ'lektɪd] [mʌst; məst]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
The elders elected must present themselves before the congregation ,
这 长者 当选 必须 展示 他们自己 前 这 会众 ，

当选的长老必须到会众面前报到。

['ɑːnsə(r)] ['pʌblɪkli] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
answer publicly the questions as to their confession of faith ,
回答 公开 这 问题 作为 到 他们的 忏悔 的 信仰 ，

公开回答有关他们信仰告白的问题，

['prɒmɪs] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'stɔːld] ,
promise faithfully to fulfill the duties of their office , and be installed ,
承诺 忠实 到 实现 这 职责 的 他们的 办公室 ， 和 是 已安装 ，

承诺忠实履行职务，并接受任命。

[wɪð] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] [preə(r)] .
with the laying on of hands and prayer .
和 这 躺下 在 的 双手 和 祷告 .

通过按手礼和祈祷。

[ðeə(r)]['djuːtiz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌməri] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : [wʌn] .
Their duties are described at length , and in summary are these : 1 .
他们的 职责 是 描述 在 长度 ， 和 在 概括 是 这些 ： 1 .

他们的职责有详细描述，概括来说如下：1.

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [biː; bi] ['pjʊəli] [priːtʃ] [baɪ] ['paɪəs] ['priːtʃə] , [ðə; ði] ['sækrəmənts]
To watch that the Word be purely preached by pious Preachers , the sacraments
到 手表 那 这 单词 是 纯粹 布道 经过 虔诚的 传道者 , 这 圣礼

[əd'mɪnɪstəd] [æz; əz] [kraɪst] [kə'mɑːnd] ,
administered as Christ commanded ,
管理 作为 基督 命令 ,

确保虔诚的传道者纯正地宣讲圣言，并按照基督的命令施行圣礼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [əb'zɜːvd] . [ˌtuː'tuː] .
and the constitution observed . 2 .
和 这 宪法 观察到 . 2 .

宪法得到遵守。2.

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪstrənt] ['djuːli] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [rɪ'siːv]
To see that the Preachers and other ministrants duly and promptly receive
到 看 那 这 传道者 和 其他 部长们 正式地 和 及时 收到

[ðeə(r)] ['sæləriz] .
their salaries .
他们的 薪资 .

确保牧师和其他牧师按时足额领取薪俸。

[θriː] . [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [sɪn] , [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ə'fens] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
3 . Watch over the congregation that all sin , shame and offence be avoided .
3 . 手表 超过 这 会众 那 全部 罪 , 耻辱 和 罪行 是 避免 .

3. 看顾会众，使他们远离一切罪恶、羞耻和冒犯。

[fɔːr] . [kiːp] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪk'spendɪtʃər] . [faɪv] .
4 . Keep accurate account of all expenditures . 5 .
4 . 保持 准确的 帐户 的 全部 支出 . 5 .

4. 准确记录所有支出。5.

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ɪk'spaɪəz] [ə'tend] [ɔːl] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'sɪst(ə)ri] [wen] [kɔːld]
After their term of office expires attend all meetings of the Consistory when called
后 他们的 学期 的 办公室 到期 出席 全部 会议 的 这 理事会 什么时候 称为

. [sɪks] .
. 6 .
. 6 .

任期届满后，应按要求出席教务委员会的所有会议。6.

['kæri] [aʊt] , [wen] [ðeɪ] ['entə(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] ,
Carry out , when they enter upon their office ,
携带 出去 , 什么时候 他们 进入 之上 他们的 办公室 ,

当他们进入办公室时，执行以下事项：

[ɔːl] ['meʒəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðeə(r)] ['priːdisesəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv]
all measures taken by their predecessors for the peace and prosperity of
全部 措施 已采取 经过 他们的 前任 为了 这 和平 和 繁荣 的

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] . ['sɛvən] .
the congregation . 7 .
这 会众 . 7 .

其前任为维护会众的和平与繁荣所采取的一切措施。7.

[ɒn] [ɔːl] ['festɪv] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['sɜːvɪsɪz] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔːz] [wɪð] [pleɪts] [tuː; tə]
On all festive and Sunday services stand at the church doors with plates to
在 全部 节日 和 星期日 服务 站立 在 这 教会 门 和 盘子 到

[rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɒfəɪɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
receive the offerings for the use of the church .
收到 这 供品 为了 这 使用 的 这 教会 .

在所有节日和周日礼拜中，请站在教堂门口，拿着盘子接受奉献，供教堂使用。

['tʃæptə(r)][fɔːr] .
Chapter 4 .
章 4 .

第四章

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːl] , ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːkənz] .
Of the Call , Office and Duties of the Deacons .
的 这 称呼 , 办公室 和 职责 的 这 执事 .

论执事的呼召、职分和职责。

[ðə; ði] ['diːkənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [pleɪs] ,
The Deacons are elected at the same time , place ,
这 执事 是 当选 在 这 相同的 时间 , 地方 ,

执事们在同一时间、同一地点被选举产生。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['eldəz] ,
and in all respects in the same manner as the Elders ,
和 在 全部 尊重 在 这 相同的 方式 作为 这 长者 ,

并且在各方面都与长老们的做法相同,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'stɔːld] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] ['eldəz] .
and they also are installed exactly as the Elders .
和 他们 还 是 已安装 确切地 作为 这 长者 .

他们的安装方式也与长老们完全相同。

[ðeə(r)]['djuːtiz][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :
Their duties are these :
他们的 职责 是 这些 :

他们的职责如下:

[laɪk] [ðə; ði] ['eldəz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['ɒfəɪɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔːz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Like the Elders to collect the offerings at the church doors made for the poor ,
喜欢 这 长者 到 收集 这 供品 在 这 教会 门 制成 为了 这 贫穷的 ,

就像长老们在教堂门口收取为穷人准备的奉献一样,

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːts] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [bʊk] ;
and to keep an account of the receipts in a separate book ;
和 到 保持 一个 帐户 的 这 收据 在 一个 分离 书 ;

并将收据记入单独的账簿;

['ænjuəli] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['ɒfəɪɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
annually to visit the families of the congregation and receive their offerings for the poor ,
每年 到 访问 这 家庭 的 这 会众 和 收到 他们的 供品 为了 这 贫穷的 ,

每年探访教友家庭,并接受他们为穷人捐献的款项。

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ðiːz] [gɪfts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
and to use and apply these gifts for the benefit of the poor ;
和 到 使用 和 申请 这些 礼物 为了 这 益处 的 这 贫穷的 ;

并将这些捐赠用于造福穷人;

[wen] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['welθi] ['luːθərən] ['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn][ðem; ðəm] [ænd; ənd][ɑːsk][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
when distinguished and wealthy Lutherans visit the place to call upon them and ask an offering for the poor ;
什么时候 杰出的 和 富裕 路德教徒 访问 这 地方 到 称呼 之上 他们 和 问 一个 提供 为了 这 贫穷的 ;

当德高望重、家境富裕的路德教徒到访此地,请求他们为穷人捐款时;

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl] ['legəsiz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]
to receive all legacies intended for the poor , and to keep an
到 收到 全部 遗产 故意的 为了 这 贫穷的 , 和 到 保持 一个
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [rɪ'siːts] .
account of all these receipts .
帐户 的 全部 这些 收据 .

接收所有遗赠给穷人的款项，并记录所有这些收入。

[ðen] ['fɒləʊ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði]
Then follow full directions for the care and relief of the poor , the
然后 跟随 满的 方向 为了 这 关心 和 宽慰 的 这 贫穷的 , 这
['niːdi] ,
needy ,
贫困 ,

然后按照指示，尽一切努力照顾和救济穷人、有需要的人。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['ɔːgənaɪzd] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] .
the stranger , with a thoroughly organized system for the whole work .
这 陌生人 , 和 一个 彻底 组织 系统 为了 这 所有的 工作 .

陌生人，却拥有一套组织严密的系统来完成整项工作。

[ðə; ði] ['diːkənz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Deacons have nothing to do with the general affairs of the
这 执事 有 没有什么 到 做 和 这 一般的 事务 的 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
congregation ,
会众 ,

执事们不参与教会的日常事务。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['niːdi] , [ænd; ənd] [wɪð]
but are charged with the care of the poor and needy , and with
但 是 带电 和 这 关心 的 这 贫穷的 和 贫困 , 和 和
[ðɪs] [ə'ləʊn] .
this alone .
这 独自的 .

但他们的职责是照顾穷人和有需要的人，而且仅此而已。

['tʃæptə(r)][faɪv] .
Chapter 5 .
章 5 .

第五章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd]['sekstən] .
Of the Office and Duties of the Comforter of the Sick , and Sexton .
的 这 办公室 和 职责 的 这 棉被 的 这 生病的 , 和 塞克斯顿 .

论安慰病人者及教堂司事的职责。

[ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] - , [huː] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][biː; bi][ðə; ði]['sekstən] (
The congregation shall have a Ziekentrooster , who shall also be the Sexton (
这 会众 将 有 一个 - , WHO 将 还 是 这 塞克斯顿 (
['kɒstər] [ɪn] [nɑːp]) .
Koster en Knaap) .
科斯特 英文 克纳普) .

会众应有一名 Ziekentrooster，同时也是司事 (Koster en Knaap)。

[ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɑː(r); ə(r)] : ['dɪlɪdʒəntli][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] , [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz]
The duties of this office are : Diligently to visit the sick , especially such as
这 职责 的 这 办公室 是 : 勤勉地 到 访问 这 生病的 , 尤其 这样的 作为
[ɑː(r); ə(r)][ɪn] [niːd] ,
are in need ,
是 在 需要 ,

该职位职责为：勤勉探望病人，特别是那些需要帮助的病人；

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]
and to bring to them the comfort and directions of the Word of
和 到 带来 到 他们 这 舒适 和 方向 的 这 单词 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

并向他们带去上帝的话语带来的安慰和指引。

[tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði]['sækrəmənt] .
To give notice to the Pastor of those who desire the sacrament .
到 给 注意 到 这 牧师 的 那些 WHO 欲望 这 圣餐 .

通知牧师哪些人想要领受圣餐。

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːkənz] ['eni] [keɪsɪz] [niːd] [rɪ'liːf] .
To report to the Deacons any cases needing relief .
到 报告 到 这 执事 任何 案例 需要 宽慰 .

向执事报告任何需要救济的案例。

[tuː; tə] [sɜːv] ['ɔːlsəʊ][æz; əz]['sekstən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
To serve also as Sexton to the church .
到 服务 还 作为 塞克斯顿 到 这 教会 .

同时兼任教堂司事。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['sæləri][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'sɪst(ə)ri] .
They shall receive a proper salary from the Consistory .
他们 将 收到 一个 恰当的 薪水 从 这 理事会 .

他们将从宗教理事会领取适当的薪水。

['tʃæptə(r)][sɪks] .
Chapter 6 .
章 6 .

第六章

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['priːtʃə] , ['eldəz] [ænd; ənd] ['diːkənz]
Of the Obligations of the Congregation to its Preachers , Elders and Deacons
的 这 义务 的 这 会众 到 它是 传道者 , 长者 和 执事
.
.
.

论会众对传道人、长老和执事的义务。

['tʃæptə(r)]['sɛvən] .
Chapter 7 .
章 7 .

第七章

[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [rɪ'siːv] [ɑːmz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
Rules for those who receive alms from the congregation .
规则 为了 那些 WHO 收到 施舍 从 这 会众 .

接受信众施舍者的规矩。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['priːtʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgzbɜːg] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn] [ˌæmstə'dæm]
In the articles on which the Preachers of the Augsburg Confession in Amsterdam
在 这 文章 在 哪个 这 传道者 的 这 奥格斯堡 忏悔 在 阿姆斯特丹
[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,
are called ,
是 称为 ,

在阿姆斯特丹召集《奥格斯堡信条》传道者的条款中，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡʌvənd] [ɪn][ðeə(r)] [həʊl] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd]
and by which they are to be governed in their whole office and
和 经过 哪个 他们 是 到 是 受统治 在 他们的 所有的 办公室 和
[ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] ,
ministrations ,
服事 ,

他们的整个职务和服务工作都应以此为准则。

[əˈdɒptɪd] [ɪn] - , [nɒt][ˈəʊnli][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [ɒv; əv] [ˈdɒktrɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
adopted in 1607 , not only are all the statements of doctrine given in the
已采用 在 - , 不是 仅有的 是 全部 这 声明 的 教义 给定 在 这
[ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] ,
constitution repeated ,
宪法 重复 ,

该宪法于1607年通过，不仅重申了宪法中规定的所有教义，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] [əˈdɪʃən(ə)l] [prəˈvɪʒ(ə)n] : " [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , [wɪð] [ɡʊd] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd]
but there is this additional provision : " They shall , with good judgment and
但 那里 是 这 额外的 条款 : " 他们 将 , 和 好的 判断 和
[ˈriːznəbl] [ˈpruːd(ə)ns] ,
reasonable prudence ,
合理的 谨慎 ,

但还有这样一条附加规定："他们应当凭借良好的判断力和合理的谨慎，

[ɪkˈskluːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsækrəmənts] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [ɒv; əv]
exclude from the use of the Sacraments and of the Ministrations of
排除 从 这 使用 的 这 圣礼 和 的 这 服事 的
[ˈaʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
our Church ,
我们的 教会 ,

禁止其接受我们教会的圣礼和圣职服务。

[ˈpeɪpɪst] , [ˌænəˈbæpˌtɪsts] , [ˈʃwɛŋkˌfɛldər] , [ˈkælvəˌnɪsts] , [njuː] [ˌmænɪˈkiːən] [ɔː(r)] - , [ænd; ənd]
Papists , Anabaptists , Schwenkfelder , Calvinists , New Manicheans or Flacianer , and
天主教徒 , 重洗派 , 施文克费尔德 , 加尔文主义者 , 新的 摩尼教徒 或者 - , 和
[ɔːl] [ˈʌðə(r)z] ,
all others ,
全部 其他的 ,

天主教徒、重洗派、施文克费尔德派、加尔文派、新摩尼教派或弗拉西亚纳派，以及其他所有派别，

[huː] [nɒt][ˈəʊnli][duː; də][nɒt][həʊld][ˈaʊə(r)] [ˈdɒktrɪn] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əˈkeɪʒ(ə)n][ɒv; əv]
who not only do not hold our doctrine , but also are an occasion of
WHO 不是 仅有的 做 不是 抓住 我们的 教义 , 但 还 是 一个 场合 的
[əˈfens] ,
offence ,
罪行 ,

他们不仅不认同我们的教义，而且还会引起我们的反感。

[ænd; ənd] [liːd] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [wiːk] .
and lead away the simple and weak .
和 带领 离开 这 简单的 和 虚弱的 .

并引诱愚昧无知的人和软弱的人离开。

" [ðɪs] [ˌæmstəˈdæm] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈkeəfəli] [prɪˈpeəd] ,
" This Amsterdam constitution is one of the most carefully prepared ,
" 这 阿姆斯特丹 宪法 是 一 的 这 最多 小心 准备 ,

"阿姆斯特丹宪法是准备最周密的宪法之一，

[wel] [daɪˈdʒestɪd][ˈɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ˈevə(r)] [prəˈdjuːst] ,
well digested instruments of the kind ever produced ,
出色地 消化 仪器 的 这 种类 曾经 生产 ,

迄今为止生产过的同类仪器中，消化良好的仪器。

['veri] [fʊl] [ɪn][ɔːl] ['niːdɪd] [prə'vɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃən] [[ˌtiː'ɑːr] . [nəʊt] :
very full in all needed provisions for the adminstration [tr . note :
非常 满的 在 全部 需要 条款 为了 这 行政管理 [tr . 笔记 :

管理所需的各项规定非常齐全。[译者注:

[sɪk]] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][pə:'veid, pə-][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['spɪrɪt] ;
sic] of the affairs of the congregation , and pervaded by a devout spirit ;
原文如此] 的 这 事务 的 这 会众 , 和 弥漫 经过 一个 虔诚的 精神 ;

参与教会事务，并充满虔诚的精神；

[saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['pɑːstə(r)] , ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['membəz] .
sound in the faith and watchful of the life of Pastors , Officers and members .
声音 在 这 信仰 和 警惕 的 这 生活 的 牧师 , 警官 和 成员 .

在信仰上坚定，并警醒牧师、执事和成员的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wel] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['luːθərən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
It well deserves the prominent place it holds among the sources of Lutheran organization in the New World .
它 出色地 值得 这 著名的 地方 它 持有 之中 这 来源 的 路德宗 组织 在 这 新的 世界 .

它在新世界路德教组织史料中占据的重要地位实至名归。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . — [ˌes 'tiː] .
The London Constitution . — St .
这 伦敦 宪法 . — 英石 .

伦敦宪法.—圣

['mɛriz] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ,
Mary's Church in the Savoy ,
玛丽的 教会 在 这 萨沃伊 ,

萨伏伊的圣母玛利亚教堂

[wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['hæmbɜːg] [tʃɜːtʃ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [west] [ɒv; əv]['temp(ə)l][bɑː(r)] ,
was organized in 1692 by the members of the older Hamburg church who lived west of Temple Bar ,
曾是 组织 在 - 经过 这 成员 的 这 老 汉堡 教会 WHO 居住地 西方 的 寺庙 酒吧 ,

该教会由居住在圣殿酒吧西侧的汉堡老教会成员于 1692 年组织成立。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [kɪŋ] ['wɪljəm] [æn; ən][əʊld]['dʒezjuɪt]['tʃæp(ə)l] ,
and received from King William an old Jesuit chapel ,
和 已收到 从 国王 威廉 一个 老的 耶稣会 教堂 ,

并从威廉国王那里获得了一座古老的耶稣会小教堂。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [sə'vɔɪ] ,
which stood on the ground which had belonged to the Duke of Savoy ,
哪个 站立 在 这 地面 哪个 有 属于 到 这 公爵 的 萨沃伊 ,

它矗立在曾经属于萨伏依公爵的土地上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ɪn] - ; [ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn] - .
which was reconstructed in 1694 ; a new church was erected in the same place in 1768 .
哪个 曾是 重建 在 - ; 一个 新的 教会 曾是 竖立 在 这 相同的 地方 在 - .

该教堂于 1694 年重建；1768 年在原址上建造了一座新教堂。

[ɪts] [fɜːst] ['pɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [em] . [ˌaɪrɪ'niːəs] ['kruːsiəs] , [ɪn] [huːz] [taɪm] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] , [ɪn] - .
Its first pastor was M . Irenaeus Crusius , in whose time the constitution was adopted , in 1695 .
它是第一的 牧师 曾是 M . 爱任纽 克鲁修斯 , 在 谁 时间 这 宪法 曾是 已采用 , 在 - .

该教会的第一位牧师是 M. Irenaeus Crusius，其任期于 1695 年通过了教会章程。

[ðə; ði] ['prefəs] [sez] : " [wiː; wi] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['depjuti] - ,
The preface says : " We , the present Pastor and Deputy Vorsteher ,
这 前言 说道 : " 我们 , 这 展示 牧师 和 副 - ,

序言写道：“我们，现任牧师和副会长，

[hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] - [juːst] [baɪ] ['aʊə(r)] ['breðrən] [ɪn] ['hɒlənd] ,
have taken the Kirchenordnung used by our brethren in Holland ,
有 已采取 这 - 用过的 经过 我们的 弟兄们 在 荷兰 ,

我们采用了荷兰弟兄们使用的教会条例，

[hæv; həv] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːdʒənt] ['riːz(ə)nz] ,
have caused it to be translated into German , and , except for urgent reasons ,
有 导致 它 到 是 翻译 进入 德语 , 和 , 除了 为了 紧迫的 原因 ,

已将其翻译成德语，并且，除紧急情况外，

[hæv; həv] ['ɔːltəd] ['nʌθɪŋ] [ˌðeər'ɪn] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['juːnəti] [mait] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ə'pɪə(r)] .
have altered nothing therein , in order that our unity might the more clearly appear .
有 已修改 没有什么 其中 , 在 命令 那 我们的 统一 可能 这 更多的 清楚地 出现 .

我们没有对其中任何内容进行修改，以便更清楚地表明我们的团结。

" [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - [trænz'leɪʃ(ə)n] [ə'griːz] [səʊ] ['nɪəli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The translation is made from the edition of 1682 , and Benthem's translation agrees so nearly with it ,
" 这 翻译 是 制成 从 这 版 的 - , 和 - 翻译 同意 所以 几乎 和 它 ,

“该译本是根据1682年的版本翻译的，本特姆的译本与该版本几乎完全一致。”

[ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; - ['prefəs] [ɪz] ['deɪtɪd] - ,
that the one must have been used by the other ; Benthem's preface is dated 1697 ,
那 这 一 必须 有 到过 用过的 经过 这 其他 ; - 前言 是 日期 - ,

其中一人必定被另一人使用过；本特姆的序言写于1697年。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ɪz] ['deɪtɪd] - , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] .
the London is dated 1695 , and seems to be the earlier .
这 伦敦 是 日期 - , 和 似乎 到 是 这 早些时候 .

伦敦的日期是 1695 年，似乎是较早的版本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] ,
It is divided into two parts ,
它 是 分割 进入 二 部分 ,

它分为两部分，

[ðə; ði][fɜːst] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] - ['kʌvəz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæmstə'dæm] [bʊk] ;
the first containing the Kirchenordnung covers the ground of the Amsterdam book ;
这 第一的 包含 这 - 封面 这 地面 的 这 阿姆斯特丹 书 ;

第一卷包含教会条例，涵盖了阿姆斯特丹书籍的内容；

[ðə; ði]['sekənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm]
the second contains the Order of Service which is not found in that of Amsterdam
这 第二 包含 这 命令 的 服务 哪个 是 不是 成立 在 那 的 阿姆斯特丹
,
,
,

第二份文件包含礼拜仪式程序单，而阿姆斯特丹的礼拜仪式程序单中并没有这部分内容。

[weə(r)] [ðə; ði] ['æntwɜːp] [ə'dʒendə] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
where the Antwerp Agenda took its place .
在哪里 这 安特卫普 议程 采取 它是 地方 .

安特卫普议程取而代之。

[ðə; ði][pɑːt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] - [ɪz][ɔːl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prefəs] [ri'fəːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
The part containing the Kirchenordung is all to which the preface refers when it
这 部分 包含 这 - 是 全部 到 哪个 这 前言 指 什么时候 它
[ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæmstə'dæm] [bʊk] .
is said that it was taken almost exactly from the Amsterdam book .
是 说 那 它 曾是 已采取 几乎 确切地 从 这 阿姆斯特丹 书 .

序言中所说的几乎完全照搬自阿姆斯特丹的那本书，指的就是包含教会条例的那部分。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] ,
It also is divided into two parts ,
它 还 是 分割 进入 二 部分 ,

它也分为两部分，

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [eɪt] ['tʃæptəz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]
the first of which contains the same eight chapters already described in the
这 第一的 的 哪个 包含 这 相同的 八 章节 已经 描述 在 这
[ˌæmstə'dæm] [bʊk] ,
Amsterdam book ,
阿姆斯特丹 书 ,

第一部分包含了与阿姆斯特丹那本书中已经描述的相同的八个章节，

[ðə; ði][naɪnθ][ɪn][ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['hævɪŋ] [biːn] [əʊ'mɪtɪd][ɪn] - .
the ninth in the edition of 1597 having been omitted in 1682 .
这 第九 在 这 版 的 - 拥有 到过 省略 在 - .

1597 年版中的第九个在 1682 年被删除。

[ðiːz] ['tʃæptəz] [ə'griː] ['ɔːlməʊst] ['vɜːbəli] [wɪð] [ðə; ði][ˌæmstə'dæm] [bʊk] .
These chapters agree almost verbally with the Amsterdam book .
这些 章节 同意 几乎 口头 和 这 阿姆斯特丹 书 .

这些章节的内容几乎与阿姆斯特丹那本书的内容完全一致。

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ,
The statements of doctrine are exactly the same ,
这 声明 的 教义 是 确切地 这 相同的 ,

教义表述完全相同。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [θruː'aʊt] [ðɪs] [pɑːt] [nəʊ][mə'tɪəriəl] [tʃeɪndʒ] ,
and I have noticed throughout this part no material change ,
和 我 有 注意到 自始至终 这 部分 不 材料 改变 ,

而且我注意到，这一部分并没有发生任何实质性的变化。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæmstə'dæm] ['kʌmfətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [ɑː(r); ə(r)] [ə'saɪnd]
except that the duties of the Amsterdam comforter of the sick are assigned
除了 那 这 职责 的 这 阿姆斯特丹 棉被 的 这 生病的 是 分配
[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] .
to the pastor .
到 这 牧师 .

但阿姆斯特丹慰问病人的职责由牧师承担。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] ['difəz] [mə'tɪəriəli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæmstə'dæm] [bʊk] ,
The Second Part differs materially from that of the Amsterdam Book ,
这 第二 部分 不同 重大 从 那 的 这 阿姆斯特丹 书 ,

第二部分与《阿姆斯特丹书》有实质性的不同，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfərənsɪz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['ɒfɪsəz] ,
the chief differences being that there is but one order of congregational officers ,
这 首席 差异 存在 那 那里 是 但 一 命令 的 会众 警官 ,

主要区别在于，教会只有一个修会职务等级。

\- , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['eldəz] [ænd; ənd] ['diːkənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'saɪnd]
Vorsteher , to whom all the duties of both elders and deacons are assigned
\- , 到 谁 全部 这 职责 的 两个都 长者 和 执事 是 分配
;
;
;

长老兼执事的所有职责都由他承担；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kʌmfətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sekstən] ;
there is no comforter of the sick , but only a sexton ;
那里 是 不 棉被 的 这 生病的 , 但 仅有的 一个 教堂司事 ;

没有安慰病人的人，只有教堂司事；

[ðə; ði] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ['membəz] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
the contributing members take part in the election of the pastor as well as
这 贡献 成员 拿 部分 在 这 选举 的 这 牧师 作为 出色地 作为
[ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] - ;
in that of Vorsteher ;
在 那 的 - ;

出资成员参与牧师和教区长的选举；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kən'sɪst(ə)ri] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
and there is no Consistory , but simply a meeting of the Vorsteher ,
和 那里 是 不 理事会 , 但 简单地 一个 会议 的 这 - ,

没有理事会，只有主席团会议。

[ɪn] [wɪtʃ] [nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [nɒt] [prɪ'zaɪd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] .
in which not only does the pastor not preside , but his presence is not mentioned .
在 哪个 不是 仅有的 做 这 牧师 不是 主持 , 但 他的 在场 是 不是 提及 .

其中不仅牧师没有主持仪式，而且也没有提及他的存在。

[ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['maɪnə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'laʊ] ,
In so far as these and other minor changes allow ,
在 所以 远的 作为 这些 和 其他 次要的 变化 允许 ,

在允许这些及其他细微改动的前提下，

[ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæmstə'dæm] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] .
the very words of the Amsterdam book are used .
这 非常 字 的 这 阿姆斯特丹 书 是 用过的 .

直接引用了阿姆斯特丹那本书中的原话。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɑː(r); ə(r)] :
The contents of this part are :
这 内容 的 这 部分 是 :

本部分内容如下：

['tʃæptə(r)][ai] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['priːtʃə] [ænd; ənd] ['depjuti] [tʃɜːtʃ]
Chapter I . Of the Calling and office of Preachers and Deputy Church
章 我 . 的 这 呼叫 和 办公室 的 传道者 和 副 教会
- .
Vorsteher .
- .

第一章 论传道人和副教会长老的呼召和职分。

[twelv] - [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ['membəz] ,
Twelve Vorsteher are to be elected by the contributing members ,
十二 - 是 到 是 当选 经过 这 贡献 成员 ,

十二名主席将由出资会员选举产生。

[huː] [ɪn][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [ʃæl; ʃəl][kən'fɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,
who in important matters shall confer with the Preacher ,
WHO 在 重要的 事情 将 授予 和 这 牧师 ,

在重要的事情上，谁要与传道者商议，

[teɪk] ['kaʊnsl] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] ,
take counsel from him and from the congregation in case of need ,
拿 法律顾问 从 他 和 从 这 会众 在 案件 的 需要 ,

如有需要，可向他和会众寻求建议。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [mə'lestɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [kɔːz] .
otherwise they shall refrain from molesting each other , except for good cause .
否则 他们 将 避免 从 性骚扰 每个 其他 , 除了 为了 好的 原因 .

否则，除正当理由外，他们不得互相骚扰。

[ðə; ði] - [ʃæl; ʃəl] [miːt] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd]['æbsənt] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)][faɪnd] ;
The Vorsteher shall meet once a month , and absent members are fined ;
这 - 将 见面 一次 一个 月 , 和 缺席的 成员 是 罚款 ;

理事会每月召开一次会议，缺席的成员将被罚款；

[ðeɪ] [iːtʃ] [prɪ'zaɪd] [ɪn] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mʌnθ] .
they each preside in turn for one month .
他们 每个 主持 在 转动 为了 一 月 .

他们轮流主持会议，每人任期一个月。

[ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ['membəʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪn] ,
In cases of importance the whole contributing membership are called in ,
在 案例 的 重要性 这 所有的 贡献 会员资格 是 称为 在 ,

在重大事件中，所有相关成员都会被召集起来。

[ænd; ənd][nɒt][ə'ləʊn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][held] ['ɒfɪs] [æz; əz][æt; ət][ˌæmstə'dæm] .
and not alone those who have held office as at Amsterdam .
和 不是 独自的 那些 WHO 有 握住 办公室 作为 在 阿姆斯特丹 .

不仅是那些曾在阿姆斯特丹等地担任过公职的人。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Apart from these changes the provisions are the same as for the
除 从 这些 变化 这 条款 是 这 相同的 作为 为了 这
[kən'sɪst(ə)ri] [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] ;
Consistory at Amsterdam ;
理事会 在 阿姆斯特丹 ;

除了这些变化之外，其他规定与阿姆斯特丹主教会议的规定相同；

['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːstə(r)] [ə'ləʊn] , [æz; əz][æt; ət] [ˌæmstə'dæm] .
questions of doctrine being decided by the pastor alone , as at Amsterdam .
问题 的 教义 存在 决定 经过 这 牧师 独自的 , 作为 在 阿姆斯特丹 .

教义问题由牧师一人决定，就像在阿姆斯特丹那样。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːl] , ['ɒfɪs] , ['sæləri] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɒv; əv] ['priːtʃə] .
Of **the** **Call** **,** **Office** **,** **Salary** **and** **Dismissal** **of** **Preachers** **.**
的 这 称呼 , 办公室 , 薪水 和 解雇 的 传道者 .

论传道人的呼召、职分、薪俸和解职。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国早期路德教会(The Organization of the Congregation in the) 第2/3页

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl]
Except that the nomination and election of the preacher is made by the whole
除了 那 这 提名 和 选举 的 这 牧师 是 制成 经过 这 所有的
['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ['membəʃɪp] ,
contributing membership ,
贡献 会员资格 ,

但牧师的提名和选举是由全体缴纳会费的会员共同决定的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɔntrəvəːsiz] [kən'sɜːnɪŋ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
and that controversies concerning questions of doctrine are to be
和 那 争议 有关 问题 的 教义 是 到 是
[dɪ'tɜːmɪnd] ,
determined ,
决定 ,

并且，有关教义问题的争议需要得到解决。

[wen] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [piːs] [ɔː(r)] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
when they threaten the peace or unity of the congregation ,
什么时候 他们 威胁 这 和平 或者 统一 的 这 会众 ,

当他们威胁到教会的和平或团结时，

[baɪ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [θriː] ['dʒɜːmən] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːθərən] [feɪθ] ,
by the decision of one or three German Universities of the Lutheran faith ,
经过 这 决定 的 一 或者 三 德语 大学 的 这 路德宗 信仰 ,

根据一所或三所德国路德教大学的决定，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪnəd; 'sɪnɒd] , [æz; əz] [ɪn] ['hɒlənd] , [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪz] ['teɪkən] ['bɒdɪli] [frɒm; frəm]
instead of by the Synod , as in Holland , this article is taken bodily from
反而 的 经过 这 宗教会议 , 作为 在 荷兰 , 这 文章 是 已采取 身体上的 从
[ðə; ði] [ˌæmstə'dæm] [bʊk] .
the Amsterdam book .
这 阿姆斯特丹 书 .

与荷兰宗教会议不同，本文全文摘自阿姆斯特丹的书籍。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːl] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['depjuti] [tʃɜːtʃ] - .
Of the Call and Office of the Deputy Church Vorsteher .
的 这 称呼 和 办公室 的 这 副 教会 - .

教会副主教的召唤和职务。

[sɪks] - [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] ['ænjuəli] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ['membəz] , [wɪ'ðaʊt] ['priːviəs]
Six Vorsteher are elected annually by the contributing members , without previous
六 - 是 当选 每年 经过 这 贡献 成员 , 没有 以前的
[ˌnɒmɪ'neɪʃn] , [tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ,
nomination , to serve for two years ,
提名 , 到 服务 为了 二 年 ,

每年由出资会员选举产生六名主席，无需事先提名，任期两年。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'siːvɪŋ] [məʊst] [vəʊts] [ɑː(r); ə(r)]
and at the election when the names of those receiving most votes are
和 在 这 选举 什么时候 这 姓名 的 那些 接收 最多 投票 是
[ə'naʊnst] ,
announced ,
宣布 ,

在选举中，当公布得票最多的候选人名单时，

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
an opportunity is given for objection to any of them to be made ,
一个 机会 是 给定 为了 异议 到 任何 的 他们 到 是 制成 ,

允许对其中任何一项提出异议。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [biː; bi] ['sɪəriəsli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] , [ə; eɪ] [njuː] [vəʊt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən]
and if any be seriously objected to , a new vote shall be taken
和 如果 任何 是 严重地 反对 到 , 一个 新的 投票 将 是 已采取
[ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz] .
in those cases .
在 那些 案例 .

如果对任何一项提案提出严重异议，则应重新进行表决。

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [əʊ'mɪtɪd] , [səʊ] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
The provision for installation is omitted , so that in all probability there was no
这 条款 为了 安装 是 省略 , 所以 那 在 全部 可能性 那里 曾是 不
[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hændz] .
imposition of hands .
征收 的 双手 .

未规定安装程序，因此很可能没有强迫安装。

['ʌðəwaɪz] , [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɪz]['teɪkən] ['bɒdɪli] [frɒm; frəm] [ðæt] [kən'sɜːnɪŋ] ['depjuti] ['eldəz] [æt; ət]
Otherwise , this chapter is taken bodily from that concerning deputy elders at
否则 , 这 章 是 已采取 身体上的 从 那 有关 副 长者 在
[ˌæmstə'dæm] ,
Amsterdam ,
阿姆斯特丹 ,

否则，本章内容将直接取自有关阿姆斯特丹副长老的章节。

[wɪð] [ðə; ði][mɪə(r)][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - .
with the mere substitution of the word Vorsteher .
和 这 仅仅 替代 的 这 单词 - .

只需将 Vorsteher 一词替换即可。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
Of Provision for the Poor .
的 条款 为了 这 贫穷的 .

救济穷人。

[ðə; ði] - [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , ['evri] [tuː] [mʌnθs] , [tuː; tə] [teɪk]
The Vorsteher shall appoint two of their number , every two months , to take
这 - 将 委 二 的 他们的 数字 , 每一个 二 几个月 , 到 拿
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfəɪŋz] ,
charge of the offerings ,
收费 的 这 供品 ,

议会每两个月应指定两名议员负责管理祭品。

[kə'lekʃn] , ['legəsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
collections , legacies , etc . , for the poor .
收藏 , 遗产 , ETC . , 为了 这 贫穷的 .

为穷人募集资金、遗产等。

[ðə; ði] ['ɒfəɪɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['ves(ə)l]
The offerings for the poor on Sunday were placed in a separate vessel
这 供品 为了 这 贫穷的 在 星期日 是 放置 在 一个 分离 血管
[prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
provided in the church .
假如 在 这 教会 .

星期天捐给穷人的奉献被放在教堂提供的单独容器中。

[wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌverɪ'eʃən] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːkənz] [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] [ɪz]
With some slight variations the whole work of the deacons at Amsterdam is
和 一些 轻微 变体 这 所有的 工作 的 这 执事 在 阿姆斯特丹 是
[hɪə(r)] [rɪ'njuːd] ,
here renewed ,
这里 更新 ,

阿姆斯特丹执事们的所有工作在这里都得到了延续，只是略有不同。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɪn] [tɜːn] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs]
except that it is assigned to two of the Vorsteher , in turn , for two months
除了 那 它 是 分配 到 二 的 这 - , 在 转动 , 为了 二 几个月
.
.
.

只不过，它会轮流分配给两位 Vorsteher，为期两个月。

['tʃæptə(r)][viː] . [ɒv; əv][ðə; ði]['sekstən] .
Chapter V . Of the Sexton .
章 V . 的 这 塞克斯顿 .

第五章 论教堂司事。

[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [wɪtʃ] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['kɒstər] [ænd; ənd] [næp] [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] [ɪz]
That portion of this chapter which refers to Koster and Knapp at Amsterdam is
那 部分 的 这 章 哪个 指 到 科斯特 和 克纳普 在 阿姆斯特丹 是
[rɪ'teɪnd] ,
retained ,
保留 ,

本章中提及阿姆斯特丹的科斯特和克纳普的部分予以保留。

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] - [əʊ'mɪtɪd] .
and that concerning the Ziekentrooster omitted .
和 那 有关 这 - 省略 .

关于 Ziekentrooster 的内容被省略了。

['tʃæptə(r)]['sɪksθ][ænd; ənd][sevn][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][æt; ət] [ˌæmstə'dæm] .
Chapter VI and VII are as at Amsterdam .
章 六年级 和 七 是 作为 在 阿姆斯特丹 .

第六章和第七章与阿姆斯特丹的版本相同。

[wiː; wi][hɪə(r)] [kləʊz] [ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['luːθərən] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃənz]
We here close the examination of the organization of Lutheran congregations
我们 这里 关闭 这 考试 的 这 组织 的 路德宗 会众
[ɪɡ'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [mjuːlənbɝɡ] [keɪm] ,
existing in this country when Muehlenberg came ,
现存的 在 这 国家 什么时候 穆伦伯格 来了 ,

至此，我们对穆伦伯格到来时美国境内已存在的路德教会组织的考察就结束了。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [prə'djuːst] ,
of the influences by which it had been produced ,
的 这 影响 经过 哪个 它 有 到过 生产 ,

它受到多种因素的影响而产生，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['luːθərən] [kɒnstɪt'juːʃnz] [wɪtʃ] [ðen] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [fɔːmd]
and of the European Lutheran constitutions which then and afterwards formed
和 的 这 欧洲的 路德宗 宪法 哪个 然后 和 然后 形成
[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] .
the basis on which it rested .
这 基础 在 哪个 它 休息 .

以及当时和后来构成其基础的欧洲路德教宪章。

[wiː; wi][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['grædʒuəl][fɔː'meɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)] [mjuːlənbɝg] [ænd; ənd][ðə; ði]
We go on to describe the gradual formation , under Muehlenberg and the
我们 去 在 到 描述 这 逐渐地 形成 , 在下面 穆伦伯格 和 这
['hɑːlə] ['miʃənəriz] ,
Halle Missionaries ,
哈莉 传教士 ,

接下来，我们将描述在穆伦贝格和哈勒传教士的带领下，教会逐步形成的过程。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['ɑːftəwədz] [ək'septɪd] ['dʒen(ə)rəli][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] .
of the constitution , afterwards accepted generally by the American congregations .
的 这 宪法 , 然后 公认 一般来说 经过 这 美国人 会众 .

宪法，后来被美国各教会普遍接受。

['henri] ['melkiˌɔː(r)] [mjuːlənbɝg] .
HENRY MELCHIOR MUEHLENBERG .
亨利 梅尔基奥尔 穆伦伯格 .

亨利·梅尔基奥尔·穆伦伯格。

[ɪn] - [eɪtʃ] . [em] . [mjuːlənbɝg] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [weə(r)] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] ['mɪnɪstə(r)]
In 1742 H . M . Muehlenberg arrived in Pennsylvania , where he not only ministered
在 - H . M . 穆伦伯格 到达的 在 宾夕法尼亚州 , 在哪里 他 不是 仅有的 服事
[tuː; tə] ['sevrəl] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ,
to several congregations ,
到 一些 会众 ,

1742年，H·M·穆伦伯格抵达宾夕法尼亚州，在那里他不仅为几个教会服务，

[bʌt; bət] [suːn] [bɪ'keɪm] ['vɜːtʃuəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] .
but soon became virtual superintendent of all the congregations .
但 很快 成为 虚拟的 校长 的 全部 这 会众 .

但很快，他实际上成为了所有教会的负责人。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['trʌbld] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːstərɪt] ['ɪntuː]['ɔːdə(r)] .
He brought the troubled affairs of his own pastorate into order .
他 带来 这 麻烦 事务 的 他的 自己的 牧师 进入 命令 .

他整顿了自己教区混乱的事务。

[hiː; hi]['grædʒuəli] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He gradually guided and was guided to a complete organization of his
他 逐步地 引导 和 曾是 引导 到 一个 完全的 组织 的 他的
[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] .
congregations .
会众 .

他逐步引导并被引导，最终建立了一个完整的教会组织。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [wel] ['ɔːdəd] [kɒnstɪt'juːʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ə'feəz]
He prepared and introduced the well ordered constitutions by which their affairs
他 准备 和 介绍 这 出色地 订购 宪法 经过 哪个 他们的 事务
[hæv; həv] [biːn] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['evə(r)] [sɪns] ,
have been regulated ever since ,
有 到过 受监管 曾经 自从 ,

他制定并颁布了秩序井然的宪法，此后他们的事务一直以此为准则。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [fɔːmz] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['əʊldə]
and which now forms the Order of Government throughout the body of older
和 哪个 现在 表格 这 命令 的 政府 自始至终 这 身体 的 老
[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] .
congregations .
会众 .

现在，这已成为各个老牌教会的治理秩序。

[hɪz; ɪz] ['leibə] [ænd; ənd] ['kaunsəl] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] ['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] ['dɪstrɪkts] ,
His labors and counsels were sought for , in ever - widening districts ,
他的 劳动 和 律师 是 寻求 为了 , 在 曾经 - 扩大 地区 ,

他的辛勤工作和建议在越来越广阔的地区都得到了认可。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['əʊvəsaɪt] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['dʒɔːdʒə] .
until his oversight extended from the middle of New York to Georgia .
直到 他的 监督 扩展 从 这 中间 的 新的 约克 到 乔治亚州 .

直到他的管辖范围从纽约州中部一直延伸到佐治亚州。

[hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [tə'geðə(r)]
He gathered the pastors and representatives of the congregations together
他 聚集 这 牧师 和 代表 的 这 会众 一起
[ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['luːθərən] ['mɪnɪstri] ,
and formed the United Evangelical Lutheran Ministry ,
和 形成 这 团结的 福音 路德宗 部 ,

他召集了各教会的牧师和代表，成立了联合福音路德教会事工。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['juːniən] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['siːniə(r)] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp]
of which union he became Senior ; and he prepared the Order of Worship
的 哪个 联盟 他 成为 高级的 ; 和 他 准备 这 命令 的 崇拜
[juːst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
used throughout the churches .
用过的 自始至终 这 教堂 .

他成为该联合会的资深成员；并制定了各教会使用的礼拜仪式程序。

['weðə(r)] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [æt; ət] ['hɑːlə] [ænd; ənd] ['lʌndən] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
Whether authority from the Fathers at Halle and London at the beginning
无论 权威 从 这 父亲们 在 哈莉 和 伦敦 在 这 开始
['fɔːməli] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
formally charged him with the oversight of the churches ,
正式地 带电 他 和 这 监督 的 这 教堂 ,

无论哈雷和伦敦的教父们最初是否正式授权他监督教会，

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒmən] [kən'sent] [ɒv; əv] [ɔːl] [kən'sɜːnd] ,
I do not know ; but the common consent of all concerned ,
我 做 不是 知道 ; 但 这 常见的 同意 的 全部 担心的 ,

我不知道；但需要所有相关人员的共同同意。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɜːdʒənt] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['leɪbə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
and their urgent demand of such labor from him ,
和 他们的 紧迫的 要求 的 这样的 劳动 从 他 ,

他们迫切需要他提供这样的劳动力，

['æktʃuəli] [meɪd] [hɪm] ['siːniə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
actually made him Senior of the Ministry and Superintendent of the Churches ,
实际上 制成 他 高级的 的 这 部 和 校长 的 这 教堂 ，

实际上，他被任命为教会高级牧师和教会总监。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn] [tʃiːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skætəd] ['luːθərən] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .
as well as missionary in chief to the scattered Lutherans in this land .
作为 出色地 作为 传教士 在 首席 到 这 疏散 路德教徒 在 这 土地 .

同时，他也是这片土地上散居各地的路德教徒的总传教士。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ðɪs] [haɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
He was called of God to this high office , and the call came through the churches ,
他 曾是 称为 的 上帝 到 这 高的 办公室 ， 和 这 称呼 来了 通过 这 教堂 ，

他蒙神呼召担任这一崇高职位，而这一呼召是通过教会传达的。

['fɔːməli] [pə'hæps] , ['sɜːt(ə)nli] ['riːəli] .
formally perhaps , certainly really .
正式地 也许 ， 当然 真的 .

或许从形式上讲是这样，但实际上肯定不是。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ædmərəbli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['tælənts] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ,
And he was admirably fitted for this great work by natural talents and character ,
和 他 曾是 令人钦佩地 适配 为了 这 伟大的 工作 经过 自然的 天赋 和 特点 ，

他天资聪颖，品格高尚，非常适合这项伟大的工作。

[baɪ] ['lɪbərəl] ['kʌltʃə(r)] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)] ['fɔːmətɪv] ['traɪəlz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
by liberal culture with severe formative trials in the attainment of it ,
经过 自由主义 文化 和 严重 形成期 试验 在 这 素养 的 它 ，

通过自由文化，以及在实现这一目标过程中所经历的严峻的塑造性考验，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
and also by the peculiar circumstances and influences which surrounded him before coming to America .
和 还 经过 这 奇特 情况 和 影响 哪个 包围 他 前 未来 到 美国 .

此外，在他来美国之前所处的特殊环境和影响也对他产生了影响。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['ment(ə)l] [p'aʊəz] , [hɪz; ɪz] [fɔːs] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] , [hɪz; ɪz] [self] - [fə'getflnəs] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] ,
His large mental powers , his force and energy of purpose , his self - forgetfulness and power of endurance ,
他的 大的 精神的 权力 ， 他的 力量 和 活力 的 目的 ， 他的 自己 - 健忘 和 力量 的 耐力 ，

他强大的精神力量、坚定的决心和充沛的精力、忘我的精神和惊人的毅力，

[hɪz; ɪz] [kən'sjuːmɪŋ] [ziːl] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæk(ə)ltɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
his consuming zeal and devotion of his whole faculties to his work ,
他的 消费 热情 和 虔诚 的 他的 所有的 学院 到 他的 工作 ，

他全身心投入工作，展现出极大的热情和奉献精神。

[hɪz; ɪz]['tendə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [ɒv; əv] [səʊlz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l]
his tender sympathy and ardent love of souls , together with his admirable
他的 投标 同情 和 热心 爱 的 灵魂 ， 一起 和 他的 令人钦佩的
['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] ,
judgment and prudence ,
判断 和 谨慎 ，

他温柔的同情心和对灵魂的热忱之爱，以及他令人钦佩的判断力和谨慎，

[meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [bɔːn] ['ruːlə(r)][ɒv; əv] [men] .
made him a born ruler of men .
制成 他 一个 出生 统治者 的 男人 .

这使他天生就具备统治他人的能力。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːθərən] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ə'merɪkə]
There is one characteristic of the Patriarch of the Lutheran Church in America
那里 是 一 特征 的 这 族长 的 这 路德宗 教会 在 美国
[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪmz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
which is of such importance to his own times and which ,
哪个 是 的 这样的 重要性 到 他的 自己的 时代 和 哪个 ，

美国路德教会的先祖有一个特点，对他所处的时代来说非常重要，那就是：

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [pɑːst] , [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [greɪt] [sɪɡ'nɪfɪkəns] , [ðæt]
after a century has passed , continues to have so great significance , that
后 一个 世纪 有 通过了 ， 继续 到 有 所以 伟大的 意义 ， 那
[ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] [ə'tenʃ(ə)n] ;
it claims attention ;
它 索赔 注意力 ；

一个世纪过去了，它仍然具有如此重大的意义，以至于值得关注；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːθərən] [tʃɜːtʃ] .
it is his fidelity to the confessions of the Lutheran Church .
它 是 他的 忠诚 到 这 忏悔 的 这 路德宗 教会 .

这是他对路德教会信条的忠诚。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [pleɪst]
The foundations of the organization of that church here were firmly placed
这 基础 的 这 组织 的 那 教会 这里 是 牢牢 放置
[ə'pɒn] [ðəʊz] [kən'feʃnz] [ɪn][ðeə(r)][ɪn'taɪərəti][ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [truː] ['miːnɪŋ] .
upon those confessions in their entirety and in their true meaning .
之上 那些 忏悔 在 他们的 整体 和 在 他们的 真的 意义 .

这里教会的组织基础牢牢建立在这些信条的全部内容和真正含义之上。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mjuːlənbɜːɡ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'feʃnz] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['laɪftaɪm]
The relation of Muehlenberg to the confessions was in his own lifetime
这 关系 的 穆伦伯格 到 这 忏悔 曾是 在 他的 自己的 寿命
['əʊpənli] ['kwestʃənd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsiː 'əʊ] - ['læbɔːərz][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,
openly questioned by some of his co - laborers in Pennsylvania ,
公然 被质问 经过 一些 的 他的 合作 - 劳工 在 宾夕法尼亚州 ，

穆伦伯格与这些忏悔录的关系在他生前就曾受到他在宾夕法尼亚州的一些同事的公开质疑。

[laɪk] [-] [ænd; ənd] ['waːgnə] , [huː] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːlə]['paɪtɪsts][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [saʊnd]
like Stoever and Wagner , who affirmed that the Halle Pietists were not sound
喜欢 斯托弗 和 瓦格纳 ， WHO 确认 那 这 哈莉 虔敬主义者 是 不是 声音
['luːθərən] ;
Lutherans ;
路德教徒 ；

就像斯托弗和瓦格纳一样，他们断言哈雷虔敬派不是纯正的路德教徒；

[ðə; ði] [seɪm] [hjuː][ænd; ənd][kraɪ][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [baɪ] - [ænd; ənd] ['sɒmə(r)] ,
the same hue and cry was raised in New York by Berkenmeyer and Sommer ,
这 相同的 色调 和 哭 曾是 提高 在 新的 约克 经过 - 和 索默 ，

伯肯迈耶和索默在纽约也引起了同样的强烈抗议。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθədɒksi] , [wɪtʃ] [ɪn] ['dʒɜːməni] [kən'tend]
who were representatives here of the orthodoxy , which in Germany contended
WHO 是 代表 这里 的 这 正统 , 哪个 在 德国 有争议
[ə'genst] ['paɪətɪz(ə)m] ;
against Pietism ;
反对 虔敬主义 ;

他们是正统派的代表，而正统派在德国与虔敬主义作斗争；

['ʌðə(r)] [gʊd] [men] , [laɪk] - [ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sent] [frɒm; frəm] ['hɑːlə] ,
other good men , like Gerock and Bager , who had not been sent from Halle ,
其他 好的 男人 , 喜欢 - 和 - , WHO 有 不是 到过 发送 从 哈莉 ,

其他一些优秀的人，比如格罗克和巴格尔，他们并非从哈勒派来的。

['simpəθaiz] [wɪð] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm]
sympathized with this feeling , and finally , with some encouragement from
同情 和 这 感觉 , 和 最后 , 和 一些 鼓励 从
- , ['luːkəs] [raʊs] ,
Gerock , Lucas Raus ,
- , 卢卡斯 劳斯 ,

对此感同身受，最终在格罗克的鼓励下，卢卡斯·劳斯

[ɪn] [huːm] ['pɜːsən(ə)l] ['enməti] [tə'wɔːd] [mjuːlənbɝg] [hæd; həd] [biːn] ['ræŋkl] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
in whom personal enmity toward Muehlenberg had been rankling for years ,
在 谁 个人的 敌意 朝向 穆伦伯格 有 到过 恼人的 为了 年 ,

他与穆伦伯格之间的私人恩怨由来已久，一直让他耿耿于怀。

[brɔːt] [də'rekt] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ə'genst] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)]
brought direct charges of want of fidelity to the confessions against him before
带来 直接的 收费 的 想 的 忠诚 到 这 忏悔 反对 他 前
[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪəɹi.əm] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['evɪdəns] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
the ministerium and offered to support them with evidence in writing .
这 部长 和 提供 到 支持 他们 和 证据 在 写作 .

直接指控他没有忠于在法庭上对他作出的供述，并表示愿意提供书面证据支持这些指控。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [j'iəz] ,
There have been those in these later years ,
那里 有 到过 那些 在 这些 之后 年 ,

这些年来也出现过这样的情况。

[huː] ['hævɪŋ] [ðəm'selvz] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [kən'feʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
who having themselves departed from the old confessions of our church ,
WHO 拥有 他们自己 已离开 从 这 老的 忏悔 的 我们的 教会 ,

他们自己已经背离了我们教会的旧信条，

[hæv; həv] [ə'fɜːrm] [ðæt] [mjuːlənbɝg] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪbəti] ,
have affirmed that Muehlenberg had allowed himself the same liberty ,
有 确认 那 穆伦伯格 有 允许 他自己 这 相同的 自由 ,

已证实穆伦伯格也给予了自己同样的自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəu'ædʒutə] [hæd; həd] [nɒt] [ðəm'selvz] [meɪn'teɪnd] ,
and that he and his coadjutors had not themselves maintained ,
和 那 他 和 他的 助理 有 不是 他们自己 维持 ,

而且他和他的助手们自己并没有坚持下去，

[nɔː(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] [æn; ən] ['æbsəluːt] , [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd]
nor required of ministers and congregations an absolute , unconditional and
也不 必需的 的 部长们 和 会众 一个 绝对 , 无条件的 和
[kəm'pliːt] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'feʃnz] .
complete acceptance of the confessions .
完全的 验收 的 这 忏悔 .

也不要求牧师和会众绝对、无条件、完全地接受这些信条。

[ðə; ði] ['ʧɑːʤɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [wɜː(r); wə(r)] [beɪst] [ɒn][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n]
The charges of his contemporaries were based on their general impression
这 收费 的 他的 同时代人 是 基于 在 他们的 一般的 印象
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlə] [skuːl] [ɒv; əv]['paɪətɪz(ə)m] ,
concerning the Halle school of pietism ,
有关 这 哈莉 学校 的 虔敬主义 ,

同时代人的指责是基于他们对哈勒虔敬主义学派的总体印象。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ʌnsə'steɪnd] [baɪ] ['eni] ['evɪdəns] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [mjuːlənbɝg] .
and were entirely unsustained by any evidence furnished by Muehlenberg .
和 是 完全 不可持续 经过 任何 证据 提供 经过 穆伦伯格 .

穆伦伯格提供的任何证据都完全不支持这些说法。

[ðə; ði]['fɔːlsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʧɑːʤɪz] , [baɪ][ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [meɪd] ,
The falsity of the charges , by whomsoever made ,
这 虚假 的 这 收费 , 经过 无论谁 制成 ,

无论由何人提出，这些指控都是虚假的。

[wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][fækts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] ,
will be shown by the facts that in the ordination of ministers ,
将要 是 所示 经过 这 事实 那 在 这 授职 的 部长们 ,

事实将表明，在牧师的按立仪式中，

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz]
in the reception of congregations into the union , and in the constitutions
在 这 接待 的 会众 进入 这 联盟 , 和 在 这 宪法
[wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ,
which they prepared for congregations ,
哪个 他们 准备 为了 会众 ,

在接纳各教会加入联合会的过程中，以及在他们为各教会制定的章程中，

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃnz] [ænd; ənd] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]
they required acknowledgement of the confessions and adherence to them in
他们 必需的 致谢 的 这 忏悔 和 依从性 到 他们 在
[ðə; ði][məʊst] ['æbsəluːt] [tɜːmz] .
the most absolute terms .
这 最多 绝对 条款 .

他们要求承认这些供词，并以最绝对的方式遵守它们。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [kɜːrtsɪz] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [test] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] ,
If we take Kurtz's ordination as a test , the evidence concerning which is full ,
如果 我们 拿 库尔茨的 授职 作为 一个 测试 , 这 证据 有关 哪个 是 满的 ,

如果我们以库尔茨的授职仪式作为检验标准（相关证据十分充分），

[wiː; wi][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]
we find among the questions to which he must furnish a satisfactory
我们 寻找 之中 这 问题 到 哪个 他 必须 提供 一个 令人满意的
['rɪt(ə)n] ['ɑːnsə(r)] ,
written answer ,
书面 回答 ,

我们发现，他必须提供令人满意的书面答复的问题包括：

[ðɪs] [wʌn] : " [ɔb] [ˌʌn'zeːrə]['evən] .
this one : " Ob unsere Evan .
这 一 : " 奥布 乌塞雷 埃文 .

就是这个：“Ob unsere Evan。

[lʌθ] .
Luth .
路德 .

路德。

[le'hər] [daɪ][ɑː'laɪn] [gə'rɛxt] - [ˌjuː en 'diː] - , [ˌjuː en 'diː][wəʊ] [ziː] [ɪn] ['gɑːtɪs]
Lehre die allein gerecht - und seligmachende , und wo sie in Gottes
勒赫 死 艾琳 正义 - 和 - , 和 wo 西 在 戈特斯
- [saɪ] ?
Wortgegruendet sey ?
- 赛 ?

Lehre die allein geecht-und seligmachende，以及 wo sie in Gottes Wortgegruendet sey?

" [ɪz]['aʊə(r)][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['luːθərən] ['dɒktrɪn] [ðə; ði]['əʊnli]['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['dɒktrɪn] ,
" Is our Evangelical Lutheran doctrine the only justifying and saving doctrine ,
" 是 我们的 福音 路德宗 教义 这 仅有的 证明其合理性 和 保存 教义 ,

“我们福音派路德宗的教义是唯一能使人称义和得救的教义吗？”

[ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [pruːfs] [ɒv; əv]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [rest] ?
and on what proofs of Holy Scripture does it rest ?
和 在 什么 证明 的 圣 圣经 做 它 休息 ?

它依据的是圣经中的哪些经文呢？

[tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][ɪz] : " [jɑː][ˌjuː en 'diː][ɑː'men; eɪ'men][ɪst]['daɪɪsiːz] - , - [bɪwaɪs]
To this his answer is : " Ja und amen ist dieses solches , solches beweise
到 这 他的 回答 是 : " 是 和 阿门 是 死亡 - , - 贝维斯
[ɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . "
ich , etc . "
ich , ETC . "

对此他的回答是：“Ja und amen ist dieses solches, solches beweise ich, 等等。”

" [jeɪ] [ænd; ənd][ɑː'men; eɪ'men][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][ai] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Yea and amen is it such , and I prove it thus , etc .
" 是的 和 阿门 是 它 这样的 , 和 我 证明 它 因此 , ETC .

“是的，阿门，事实的确如此，我这样证明，等等。”

" [ɪn][ðə; ði][rɪ'vɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [səb'skraɪb] [bɪ'fɔː(r)] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)]
" In the revers which he was required to subscribe before ordination were
" 在 这 逆转 哪个 他 曾是 必需的 到 订阅 前 授职 是
[kən'teɪnd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['eksəsaɪz][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
contained the conditions on which he received and could exercise his office ,
包含 这 状况 在 哪个 他 已收到 和 可以 锻炼 他的 办公室 ,

“在他受戒前必须签署的誓词中，包含了他在接受圣职和行使圣职的条件。”

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðiːz] [tuː] : " [θriː] .
and among them these two : " III .
和 之中 他们 这些 二 : " 三、 .

其中就包括这两项：“III.

[tuː; tə] [tiːtʃ] ['nʌθɪŋ] [els] , ['pʌblɪkli] [ɔː(r)] ['praɪvətli] , [ɪn][maɪ][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
To teach nothing else , publicly or privately , in my congregation ,
到 教 没有什么 别的 , 公开 或者 私下 , 在 我的 会众 ,

在我的会众中，无论公开还是私下，都不得教导其他任何内容。

[ɪk'sept] [wɒt] [ə'kɔːdz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'bɑːlɪkəl] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]
except what accords with the Word of God and the Symbolical Books of the
除了 什么 协议 和 这 单词 的 上帝 和 这 象征性的 图书 的 这
[ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['luːθərən] [tʃɜːtʃ] ,
Evangelical Lutheran Church ,
福音 路德宗 教会 ,

除了符合上帝圣言和福音路德教会象征性书籍的内容之外，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end] ['dɪlɪdʒəntli] ['stʌdi] [ðə; ði] [seɪm] .
and to this end diligently study the same .
和 到 这 结尾 勤勉地 学习 这 相同的 .

为此，应认真研究它。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈserɪmənɪz] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈwɜːʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
To **introduce** **no** **other** **ceremonies** **in** **public** **worship** **and** **the** **administration** **of**
到 介绍 不 其他 仪式 在 民众 崇拜 和 这 行政 的
[ðə; ði] [ˈsækrəmənts] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] [baɪ] [ðə; ði] [kəˈliːdʒioʊ] [pæstɔrəm]
the **sacraments** **than** **those** **which** **have** **been** **introduced** **by** **the** **collegio** **pastorum**
这 圣礼 比 那些 哪个 有 到过 介绍 经过 这 学院 牧羊人
[ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃənz] ,
of **the** **united** **congregations** **,**
的 这 团结的 会众 ,

在公共礼拜和圣礼施行中，不得引入除联合教会牧会所引入的仪式之外的其他仪式。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈfɔːmjʊləri] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈpɔɪnt]
and **to** **make** **use** **of** **no** **other** **formulary** **than** **that** **which** **they** **appoint**
和 到 制作 使用 的 不 其他 处方集 比 那 哪个 他们 委
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
for **me** **.**
为了 我 .

并且不得使用除他们为我指定的配方之外的任何其他配方。

" [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʌlpəˈhɑːkən] [tʃɜːtʃ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈplaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,
" **The** **declaration** **of** **the** **Tulpehocken** **Church** **,** **when** **it** **applied** **for** **reception** **,**
" 这 宣言 的 这 图尔佩霍肯 教会 , 什么时候 它 应用 为了 接待 ,

"图尔佩霍肯教堂在申请加入教会时所作的声明，

[ɪz] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [fʊl] [ɪn] [ˈhɑːlə] [ˈrekɔːdz] , [njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [ˌpiː ˈpiː] .
is **given** **in** **full** **in** **Halle** **Records** **,** **new** **edition** **,** **pp** **.**
是 给定 在 满的 在 哈莉 记录 , 新的 版 , pp .

完整内容见 Halle Records 新版，第 177 页。

- - - , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvd] ,
139 **-** **141** **,** **and** **shows** **the** **conditions** **on** **which** **congregations** **were** **received** **,**
- - - , 和 演出 这 状况 在 哪个 会众 是 已收到 ,

139-141，并展示了教会接纳的条件，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] [ænd; ənd] [igˈzibits] "
because **the** **paper** **had** **been** **prepared** **for** **that** **purpose** **and** **exhibits** **"**
因为 这 纸 有 到过 准备 为了 那 目的 和 展品 "
[ðə; ði] [ˈstedfɑːst] [ədˈhɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ænd; ənd]
the **steadfast** **adherence** **of** **the** **united** **ministers** **to** **the** **confession** **and**
这 坚定不移 依从性 的 这 团结的 部长们 到 这 忏悔 和
[ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈɔːltəd] [ˈɔːgzbɜːg] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
doctrine **of** **the** **unaltered** **Augsburg** **confession** **,**
教义 的 这 未改变的 奥格斯堡 忏悔 ,

因为该文件是为此目的而准备的，并且展现了"联合牧师们对未经更改的奥格斯堡信条的信条和教义的坚定坚持"，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪə(r)] [biːn] [əˈtækt] [baɪ] [fɔːls] [ˈbreðrən] , [baɪ] [fəˈnætɪkl] [sekts] , [baɪ] [ˈɛpɪkjˌʊiənz]
which **had** **here** **been** **attacked** **by** **false** **brethren** **,** **by** **fanatical** **sects** **,** **by** **epicureans**
哪个 有 这里 到过 遭到攻击 经过 错误的 弟兄们 , 经过 狂热的 教派 , 经过 伊壁鸠鲁主义者
[ænd; ənd] [baɪ] [ˈdaɪvəz] [ˈʌðə(r)z] ,
and **by** **divers** **others** **,**
和 经过 潜水员 其他的 ,

这里曾遭受过假弟兄、狂热教派、伊壁鸠鲁主义者和其他各种人的攻击，

[ɪn] [wɪtʃ] [əˈsɔːlts] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈəʊnli] [ðəmˈselvz] [kənˈtɪnjuːd] [ˈstedfɑːst] ,
in **which** **assaults** **they** **had** **not** **only** **themselves** **continued** **steadfast** **,**
在 哪个 袭击 他们 有 不是 仅有的 他们自己 持续 坚定不移 ,

在这些袭击中，他们不仅自己坚持不懈，

[bʌt; bət][hæd; həd][held][fɜːm][ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['luːθərən] [tʃɜːtʃ] ['membəz] , [ænd; ənd][hæd; həd]
but had held firm the Evangelical Lutheran Church members , and had
但 有 握住 公司 这 福音 路德宗 教会 成员 , 和 有
['gæðəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,
gathered them and increased their number ,
聚集 他们 和 增加 他们的 数字 ,

但他坚定地留住了福音路德教会的成员，并聚集了他们，增加了他们的数量。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] .
be it said to the glory of God , who had stood by them .
是 它 说 到 这 荣耀 的 上帝 , WHO 有 站立 经过 他们 .

愿一切荣耀归于与他们同在的上帝。

" [ðə; ði] [dɒk'traɪnl] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] ['mjuːlənˌbɜːrg] [[ˌtiː'ɑːr] . [nəʊt] :
" The doctrinal foundation on which Muhlenberg [tr . note :
" 这 教义 基础 在 哪个 穆伦伯格 [tr . 笔记 :

“穆伦伯格的教义基础[译者注：

[sɪk]] [pleɪst] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn][ðeə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
sic] placed the congregations in their constitutions may be seen in that of the
原文如此] 放置 这 会众 在 他们的 宪法 可能 是 已见 在 那 的 这
[ɔː'gʌstəs] [tʃɜːtʃ] ,
Augustus Church ,
奥古斯都 教会 ,

（原文如此）将各教会的章程写入其章程的做法，可以在奥古斯都教会的章程中看到。

- , [ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)]['gɪv(ə)n] .
1750 , hereinafter given .
- , 下文 给定 .

1750，下文给出。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] ['betə(r)][tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
In 1762 it was deemed better to limit the congregational obligation to the
在 - 它 曾是 被认为 更好的 到 限制 这 会众 义务 到 这
['ɔːgzbɜːg] [kən'feʃ(ə)n] ;
Augsburg Confession ;
奥格斯堡 忏悔 ;

1762年，人们认为最好将教会的义务限制在《奥格斯堡信条》之内；

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]
I have no doubt that it was done because an acquaintance with the
我 有 不 怀疑 那 它 曾是 完毕 因为 一个 熟人 和 这
[həʊl] ['sɪmbəlz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ðen] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
whole symbols could scarcely then be expected of the congregation ,
所有的 符号 可以 几乎 然后 是 预期的 的 这 会众 ,

我毫不怀疑这样做是因为当时很难指望会众熟悉所有的象征符号。

[waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
while they continued to demand an obligation to the whole symbols of the
尽管 他们 持续 到 要求 一个 义务 到 这 所有的 符号 的 这
['mɪnɪstər] .
ministers .
部长们 .

与此同时，他们继续要求对部长们的所有象征物承担义务。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk'traɪnl] ['beɪsɪs][ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɪnɪ'stɪəɹi.əm] , ['nʌθɪŋ]
As to the doctrinal basis in the constitution of the ministerium , nothing
作为 到 这 教义 基础 在 这 宪法 的 这 部长 , 没有什么
[wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
was formally established ,
曾是 正式地 已确立的 ,

至于部长级机构的宪法教义基础，尚未正式确立。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['rɪt(ə)n] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] [ɪn]
there was no written constitution until after the separation of the missions in
那里 曾是 不 书面 宪法 直到 后 这 分离 的 这 任务 在
[ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ['ɑːftə(r)]
this country from the patronage and government of the Old World after
这 国家 从 这 赞助 和 政府 的 这 老的 世界 后
[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,
the independence of the States ,
这 独立 的 这 各州 ,

在各州独立后，该国的传教机构脱离旧世界的庇护和政府控制之前，并没有成文宪法。

[ɪn] - .
in 1781 .
在 - .

1781年。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [meɪd] [baɪ]['luːkəs] [raʊs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [mjuːlənbɝg] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [meɪk]
But the charges made by Lucas Raus afforded Muehlenberg occasion to make
但 这 收费 制成 经过 卢卡斯 劳斯 提供 穆伦伯格 场合 到 制作
[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ['veri] [klɪə(r)] .
his position very clear .
他的 位置 非常 清除 .

但卢卡斯·劳斯提出的指控给了穆伦贝格一个机会，让他能够非常明确地表明自己的立场。

[ðiːz] ['tʃɑːdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['pɑːstə(r)]['prɒvəst] ['ræŋgəl] [ænd; ənd]
These charges were referred to the Swedish pastors Provost Wrangel and
这些 收费 是 指 到 这 瑞典 牧师 教务长 弗兰格尔 和
[bɔː'rɛl] ,
Borell ,
博雷尔 ,

这些指控已移交给瑞典牧师普罗沃斯特·弗兰格尔和博雷尔。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['evɪdəns] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] ,
to whom the written evidence was to be submitted ,
到 谁 这 书面 证据 曾是 到 是 提交 ,

书面证据应提交给谁？

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sent][tuː; tə] [mjuːlənbɝg] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
all of which they sent to Muehlenberg so as to enable him to make his
全部 的 哪个 他们 发送 到 穆伦伯格 所以 作为 到 使能够 他 到 制作 他的
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

他们把所有材料都寄给了穆伦贝格，以便他能够做出答复。

[ðæt] ['ɑːnsə(r)] [ʃəʊz] [ðæt] ['ʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [diːmd] [ˌʌn'dʒʌst] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,
That answer shows that under what he deemed unjust assault and provocation ,
那 回答 演出 那 在下面 什么 他 被认为 不公正 突击 和 挑衅 ,

这个回答表明，在他认为遭受不公正的攻击和挑衅的情况下，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['vɪgərəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
he was capable of vigorous indignation .
他 曾是 有能力的 的 蓬勃 愤慨 .

他能够激起强烈的愤慨。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sə'steɪnd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['steɪtmənt]
The charge seems to have been sustained by nothing else than the statement
这 收费 似乎 到 有 到过 持续 经过 没有什么 别的 比 这 陈述
[ðæt] ['hɑːlə]['paɪɪtɪsts][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːθədɒks] ['luːθərən] ;
that Halle Pietists were not orthodox Lutherans ;
那 哈莉 虔敬主义者 是 不是 正统 路德教徒 ;

这项指控似乎仅仅基于这样一种说法：哈雷虔敬派教徒不是正统的路德教徒；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ðæt] [mjuːlənbɜ˞g] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['luːθərən] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [sʌm; səm]
and secondly , that Muehlenberg alleged that the Lutheran Church had some
和 第二 , 那 穆伦伯格 据称 那 这 路德宗 教会 有 一些
[ˌɪmpər'fekʃən] .
imperfections .
瑕疵 .

其次，穆伦伯格声称路德教会存在一些缺陷。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['hetərədɒksi] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌn'wɜːði]
Beside this charge of heterodoxy was another of life and conduct unworthy
旁 这 收费 的 异端 曾是 其他 的 生活 和 执行 不配
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
a Christian ,
一个 基督教 ,

除了这项异端指控之外，还有另一项指控，即他的生活和行为不符合基督徒的身份。

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pruːf] ,
which , from the proof ,
哪个 , 从 这 证明 ,

根据证明，

[siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'sistid] [ɪn] [nɒt] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pleinə] [sə'fɪʃntli] ['haɪli] [ænd; ənd]
seems to have consisted in not estimating the complainer sufficiently highly and
似乎 到 有 由......组成 在 不是 估算 这 抱怨者 足够 高度 和
[nɒt] ['triːtɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] .
not treating him as he thought he deserved .
不是 治疗 他 作为 他 想法 他 应得的 .

似乎问题在于没有给予投诉者足够的重视，也没有按照他认为应得的方式对待他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['vænəti] [ɒv; əv] [raʊs] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
But the wounded vanity of Raus had at least the good results that it
但 这 受伤 虚荣 的 劳斯 有 在 至少 这 好的 结果 那 它
[kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [mjuːlənbɜ˞g] ,
caused to be written the statement in which Muehlenberg ,
导致 到 是 书面 这 陈述 在 哪个 穆伦伯格 ,

但劳斯受伤的自尊心至少带来了一个好结果，那就是它促成了穆伦贝格发表声明的诞生。

[wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [rɪ'pel] [ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [tʃɑːdʒ] .
with indignation repels the outrageous charge .
和 愤慨 排斥 这 令人愤慨 收费 .

义愤填膺地驳斥了这一无稽之谈。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [prɪ'zɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['aːkaivz]
From this statement , preserved with the other papers in the case in the Archives
从 这 陈述 , 保存完好 和 这 其他 文件 在 这 案件 在 这 档案
[æt; ət] ['hɑːlə] ,
at Halle ,
在 哈莉 ,

这份声明与其他文件一起保存在哈勒档案馆的案件档案中。

[ænd; ənd] ['kɒpid] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːlə] [rɪ'pɔːts] , [ai] [kwəʊt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] :
and copied for the new edition of the Halle Reports , I quote this passage :
和 复制 为了 这 新的 版 的 这 哈莉 报告 , 我 引用 这 通道 :

这段文字摘自新版《哈勒报告》，我在此引用：

" [ɪk] - [ˌdiː iː 'em] ['seɪtn] [ˌjuː en 'diː] ['zaɪnən] - - - - [trʌts] [ʌm; əm] ['ɛtwɑːs]
" Ich biethe dem Satan und seinen dienstbaren Luegen - Geistern Trutz um etwas
" 我 - 民主 撒但 和 青年 - - - - 特鲁茨 嗯 etwas
[aʊf] [mɪʃ] [zuː] [bɪwaɪsən] ,
auf mich zu beweisen ,
上 密歇根 祖 证明 ,

“Ich biethe dem 撒旦 und seinen dienstbaren Luegen-Geistern Trutz um etwas auf mich zu beweisen,

[dæs; dɑːs]['waɪdə(r)][dɜːr] [le'hər] [dɜːr]['æpəstəl][ˌjuː en 'diː] [prɑːfətən] [ˌjuː en 'diː][ˌʌn'zeːrər] -
das wider der Lehre der Apostel und Propheten und unserer Symbolischen
das 更广泛 德尔 勒赫 德尔 使徒 和 先知 和 不 -
[bjuːkɚ] [straɪtən] ['zɒltə] .
Buecher streiten sollte .
布彻 斯特赖滕 索尔特 .

这是更广泛的使徒和先知的教导，并且是象征性的。

[ɪk] ['hɑːbiː][ɒft][ˌjuː en 'diː] - [gə'zɑːkt][ˌjuː en 'diː] [gə'ʃriːbən] [dæs; dɑːs] [ɪk] [æn; ən][ˌʌn'zeːrə]
Ich habe oft und vielmals gesagt und geschrieben das ich an unsere
我 有 经常 和 - gesagt 和 geschrieben das ich 一个 乌塞雷
[ɛ'vaŋˌgɛlɪʃə] [le'hər] ,
Evangelische Lehre ,
福音派 勒赫 ,

Ich habe oft und vielmals gesagt und geschrieben das ich an unsere Evangelische Lehre,

[nɑːx] [ˌdiː iː 'em] [grʌnd] [dɜːr]['æpəstəl][ˌjuː en 'diː] [prɑːfətən] [ˌjuː en 'diː][ˌʌn'zeːrər] - [bjuːkɚ]
nach dem Grunde der Apostel und Propheten und unserer Symbolischen Buecher
后 民主 格伦德 德尔 使徒 和 先知 和 不 - 布彻
, ['kaɪnən] - , ['feɪlər] ['əʊdə(r)] ['mæŋgl] - . "
, keinen Irrthum , Fehler oder Mangel faende . "
, keinen - , 错误 或 曼格尔 - . "

nach dem Grunde der Apostel und Propheten und unserer Symbolischen Buecher, keinen Irrthum, Fehler oder Mangel faende。”

" [ai][dɪ'faɪ] ['seɪtn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['spɪrɪt] [huː] [sɜːv] [hɪm] ,
" I defy Satan , and all the lying spirits who serve him ,
" 我 违抗 撒但 , 和 全部 这 说谎 烈酒 WHO 服务 他 ,

“我蔑视撒旦，以及所有侍奉他的谎言邪灵，

[tuː; tə] [pruːv] [ə'genst] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɪn]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz]
to prove against me anything in conflict with the doctrine of the Apostles
到 证明 反对 我 任何事物 在 冲突 和 这 教义 的 这 使徒们
[ænd; ənd] ['prɒfɪts] [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɪm'bɑːlɪkəl] [bʊks] .
and Prophets and of our Symbolical Books .
和 先知 和 的 我们的 象征性的 图书 .

证明我犯了任何与使徒、先知和我们象征性经典的教义相悖的罪行。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [ə'gen] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)]
I have often and again said and written that I have found in our
我 有 经常 和 再次 说 和 书面 那 我 有 成立 在 我们的
[ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['dɒktrɪn] ,
Evangelical doctrine ,
福音 教义 ,

我曾多次说过、写过，我在我们的福音派教义中发现：

['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] , [ænd; ənd][set] [fɔːθ] [ɪn]['aʊə(r)] [sɪm'bɑːlɪkəl] [bʊks] ,
founded on the Apostles and Prophets , and set forth in our Symbolical Books ,
创立 在 这 使徒们 和 先知 , 和 放 前进 在 我们的 象征性的 图书 ,

建立在使徒和先知的教导之上，并记载于我们的象征性经典中，

['naɪðə(r)]['erə(r)] , [fɔːlt] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['wɒntɪŋ] .
neither error , fault or anything wanting .
两者都不 错误 , 过错 或者 任何事物 想要 .

既无错误，也无过错，没有任何不足之处。

" [ɪf] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['eni] [tʃɑːdʒ]
" If these words are not clear enough and strong enough to answer any charge
" 如果 这些 字 是 不是 清除 足够的 和 强的 足够的 到 回答 任何 收费
[ɒv; əv] [kən'feʃənl] [dɪs'lɔɪəlti] ,
of confessional disloyalty ,
的 忏悔 不忠 ,

"如果这些话还不够清楚有力，不足以驳斥任何关于忏悔不忠的指控，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .
it would be difficult to say how it could be done .
它 会 是 难的 到 说 如何 它 可以 是 完毕 .

很难说如何才能做到。

[ai] [mʌst; məst] [ə'vɔɪd] ['eni] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [mjuːlənbɝg] ,
I must avoid any entrance into the personal life of Muehlenberg ,
我 必须 避免 任何 入口 进入 这 个人的 生活 的 穆伦伯格 ,

我必须避免介入穆伦贝格的私生活。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfluənsɪz] [ig'zəːtid] [ɒn] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] [treɪnd]
but there were influences exerted on him by his surroundings which trained
但 那里 是 影响 施加 在 他 经过 他的 周围环境 哪个 受过训练
[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] [laɪf] - [wɜːk] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːgənaɪzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and fitted him for his great life - work as the organizer of the
和 适配 他 为了 他的 伟大的 生活 - 工作 作为 这 组织者 的 这
['luːθərən] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Lutheran Church in America ,
路德宗 教会 在 美国 ,

但是，他所处的环境对他产生了影响，这些影响训练并塑造了他，使他能够从事他毕生的伟大事业——成为美国路德教会的组织者。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [mʌst; məst] [ə'luːd] .
to which I must allude .
到 哪个 我 必须 暗示 .

这一点我必须提及。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['twenti] - ['sekənd] [jɪə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] - , ['fɔːməli] [ə; eɪ] [friː] ['sɪti] ,
Until his twenty - second year he lived at Eimbeck , formerly a free city ,
直到 他的 二十 - 第二 年 他 居住地 在 - , 以前 一个 自由的 城市 ,

在他二十二岁之前，他一直住在埃姆贝克，那以前是一个自由城市。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] - [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] - [luːnbɝg]
but then in the Grubenhagen Principality of the Duchy of Brunswick - Lueneburg
但 然后 在 这 - 公国 的 这 公国 的 布伦瑞克 - 吕讷堡
.
.
.

但后来却在不伦瑞克-吕讷堡公国的格鲁本哈根公国。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] - [hæd; həd] [biːn] [rɪ'fɔːmd] [ænd; ənd] [set] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [baɪ] ['nɪkələs]
The church at Eimbeck had been reformed and set in order by Nicholas
这 教会 在 - 有 到过 改革后的 和 放 在 命令 经过 尼古拉斯
- ,
Amsdorf ,
- ,

埃姆贝克教堂由尼古拉斯·阿姆斯多夫进行了改革和整顿。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] - [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv]
but long before Muehlenberg's time , it had come under the jurisdiction of
但 长的 前 - 时间 , 它 有 来 在下面 这 管辖权 的
[ðə; ði] [luːnbɜg] [ˌkeɪ 'əʊ] .
the Lueneburg KO .
这 吕讷堡 KO .

但早在穆伦贝格时代之前，它就已经归吕讷堡郡法院管辖了。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['fredrɪk] [djuːk] [ɒv; əv] [ˌbiː 'ɑːr] . [luːn] . , [ɪn] - , ['biːɪŋ] [ɪn] [fɔːs] ['djʊərɪŋ]
The edition issued by Frederick Duke of Br . Luen . , in 1643 , being in force during
这 版 发布 经过 弗雷德里克 公爵 的 Br . 联恩 . , 在 - , 存在 在 力量 期间
- [juːθ] .
Muehlenberg's youth .
- 青年 .

1643 年，布吕恩公爵弗雷德里克颁布了该版本，该版本在穆伦贝格青年时期生效。

['ɑːftəwəd] [æt; ət] ['gɛtɪŋən] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [ɪts] [əʊn] ['ɔːrdnʊŋ] , [ə'rɪdʒənəli] ['prefəst]
Afterward at Goettingen , though the city had its own Ordnung , originally prefaced
之后 在 哥廷根 , 尽管 这 城市 有 它是 自己的 秩序 , 起初 序言
[ænd; ənd] [sent] [baɪ] ['luːθə(r)] ,
and sent by Luther ,
和 发送 经过 路德 ,

后来在哥廷根，虽然该市有自己的《秩序》，最初是由路德作序并送出的，

[ɪts] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz] [səb'stænʃəli] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ɒv; əv] [ˌbiː 'ɑːr] . - [luːn] .
its worship was substantially that of the Calenberg Principality of Br . - Luen :
它是 崇拜 曾是 实质性 那 的 这 - 公国 的 Br . - 联恩 :

它的崇拜基本上是布吕恩卡伦贝格公国的崇拜。

[səʊ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [eɪtθ] [jɪə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [weə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]
So that until his twenty - eighth year he lived where the Government and
所以 那 直到 他的 二十 - 第八 年 他 居住地 在哪里 这 政府 和
['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː]
Worship of the church were ordered under the directions of the two
崇拜 的 这 教会 是 订购 在下面 这 方向 的 这 二
['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fæməli] [ɒv; əv] [kuː] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] - [luːnbɜg] .
branches of the great family of KOO of Brunswick - Lueneburg .
分支 的 这 伟大的 家庭 的 库 的 布伦瑞克 - 吕讷堡 .

因此，直到他二十八岁，他一直生活在布伦瑞克-吕讷堡的 KOO 大家族的两个分支的指导下，教会的管理和礼拜都由这两个分支负责。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['luːθə(r)] , - , [ˌbuːgən'hɑːgən] ,
In the preparation of these books such men as Luther , Melancthen , Bugenhagen ,
在 这 准备 的 这些 图书 这样的 男人 作为 路德 , - , 布根哈根 ,
- ,
Amsdorf ,
- ,

在这些书籍的编写过程中，有路德、梅兰克滕、布根哈根、阿姆斯多夫等人的贡献。

[kɔːr'vaɪnəs] , ['kemnɪts] , [ˌændri'iː] [ænd; ənd] [dʒɒn] [ɑːnt] [tʊk] [pɑːt] .
Corvinus , Chemnitz , Andreae and John Arndt took part .
科尔维努斯 , 开姆尼茨 , 安德烈 和 约翰 阿恩特 采取 部分 .

Corvinus、Chemnitz、Andreae 和 John Arndt 参与了此次活动。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ænd; ənd] ['pjʊərɪst] [taɪp] [ɒv; əv] ['luːθərən] [ɔrdnʌŋgən] ,
They are of the noblest and purest type of Lutheran Ordnungen ,
他们 是 的 这 最高贵 和 最纯净的 类型 的 路德宗 秩序 ,

他们是路德教规中最崇高、最纯正的类型。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [wel] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə'tendəns] [ɒn] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp]
and we can well discern the effect of attendance on services of worship
和 我们 能 出色地 辨别 这 影响 的 出席 在 服务 的 崇拜

[səʊ] ['ɔːdəd] [ə'pɒn] [mjuːlənbɚg] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['lɪtədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
so ordered upon Muehlenberg when he came to prepare the Liturgy for the
所以 订购 之上 穆伦伯格 什么时候 他 来了 到 准备 这 礼仪 为了 这

[tʃɜːtʃɪz] [hɪə(r)] .
churches here .
教堂 这里 .

我们可以清楚地看到，当穆伦贝格来到这里为教堂准备礼拜仪式时，出席率对礼拜仪式的影响。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['hɑːlə][hiː; hi] ['entəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːgrəveɪt] [ɒv; əv]
When he came to Halle he entered within the domain of the Margravate of
什么时候 他 来了 到 哈莉 他 进入 之内 这 领域 的 这 边境伯爵 的

['brændənbəːg] .
Brandenburg .
勃兰登堡 .

他来到哈勒后，就进入了勃兰登堡侯爵领地。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑːgrəveɪt] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
Within the territory of this Margravate were found the most extraordinary
之内 这 领土 的 这 边境伯爵 是 成立 这 最多 非凡的

[ə'rendʒmənts] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ə'feəz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːθərən] [tʃɜːtʃ] [ɪn]
arrangements in church affairs which existed in any part of the Lutheran Church in
安排 在 教会 事务 哪个 存在 在 任何 部分 的 这 路德宗 教会 在

['dʒɜːməni] .
Germany .
德国 .

在这个侯爵领地内，教会事务的安排是德国路德教会所有地区中最不寻常的。

[ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] [kliːv] , ['juːlɪk] [ænd; ənd] [bɜːg] , [ðə; ði] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] [ɔː(r)] [rɪ'fɔːmd]
In the Duchies of Cleve , Julich and Berg , the Presbyterians or Reformed
在 这 公国 的 克利夫 , 尤利奇 和 伯格 , 这 长老会 或者 改革宗

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neðələndz] ,
from the Netherlands ,
从 这 荷兰 ,

在克莱沃、于利希和贝格公国，来自荷兰的长老会教徒或归正会教徒

['welkəm] [æz; əz]['refjʊdʒiːz] , [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [fʊl] , [self] - ['gʌvənɪŋ] , [ˌprezbɪ'tɪərɪəl] ['sɪstəm]
welcomed as refugees , had secured a full , self - governing , Presbyterial system
欢迎 作为 难民 , 有 安全 一个 满的 , 自己 - 治理 , 长老会 系统

[ɪn][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , ['klæsɪs] [ænd; ənd]['sɪnəd; 'sɪnɒd] .
in the congregation , classis and synod .
在 这 会众 , 经典 和 宗教会议 .

他们作为难民受到欢迎，并在教会、区会和主教会议中建立了一个完整的、自治的长老制体系。

['ʌndə(r)][ɪts] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['luːθərən] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] ['lɑːdʒli] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] .
Under its influence the Lutheran Church had largely adopted the same system .
在下面 它是 影响 这 路德宗 教会 有 很大程度上 已采用 这 相同的 系统 .

在其影响下，路德教会也基本采用了同样的体系。

[ðə; ði] ['luːθərən] [ˌkeɪ 'əʊ][ɪn] [fɔːs] [ɪn] - [taɪm] [sez] :
The Lutheran KO in force in Muehlenberg's time says :
这 路德宗 KO 在 力量 在 - 时间 说道 :

穆伦贝格时代有效的路德教会教义书写道：

" [iːtʃ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪts] [əʊn] ['eldəz] [ænd; ənd] - ,
" Each Congregation shall have its own Elders and Vorsteher ,
" 每个 会众 将 有 它是 自己的 长者 和 - ,

每个教会都应该有自己的长老和会长，

[huː] [wɪð] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['prezbɪtri] [ɔː(r)][kən'sɪst(ə)ri] .

who with the Pastors of the place constitute a Presbytery or Consistory .

WHO 和 这 牧师 的 这 地方 构成 一个 长老会 或者 理事会 .

与当地牧师一起组成长老会或教区议会。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r)][ɔː(r)][sɪks] ['eldəz] , [wʌn][hɑːf] [ɪ'lektɪd] [iːtʃ] [jɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['prezbɪtri] .

There were to be four or six Elders , one half elected each year by the Presbytery .

那里 是 到 是 四 或者 六 长者 , 一 一半 当选 每个 年 经过 这 长老会 .

应有四至六名长老，每年由长老会选举一半。

[ðəʊz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [kʊd; kəd] ['nɒmɪneɪt] [ðeə(r)] [sək'sesər] .

Those going out of office could nominate their successors .

那些 去 出去 的 办公室 可以 提名 他们的 继承人 .

即将卸任的官员可以提名他们的继任者。

" [ðə; ði]['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [wɜː(r); wə(r)] : [wɪð] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] ,

" The duties of the elders were : with the pastors ,

" 这 职责 的 这 长者 是 : 和 这 牧师 ,

长老们的职责是：与牧师们一起，

[tuː; tə][hæv; həv] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] , [tuː; tə]['vɪzɪt][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

to have oversight of the spiritual concerns of ministers and congregations , to visit from house to house ,

到 有 监督 的 这 精神 担忧 的 部长们 和 会众 , 到 访问 从 房子 到 房子 ,

负责监督牧师和会众的属灵事务，挨家挨户走访，

[tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['sɪnəd; 'sɪnɒd] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [træns'gresə] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstə(r)] , [tuː; tə] [əd'mɒnɪʃ] [ðem; ðəm] ,

to attend the Synod , to report transgressors to the pastor , to admonish them ,

到 出席 这 宗教会议 , 到 报告 违规者 到 这 牧师 , 到 谏 他们 ,

参加主教会议，向牧师报告违规者，并告诫他们。

[tuː; tə][ɪk'skluːd][ðə; ði]['rekjʊzənt][frɒm; frəm]['spɪrɪtʃuəl]['prɪvəlɪdʒɪz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə]['eksəsaɪz] ['dɪsəplɪn] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] .

to exclude the recusant from spiritual privileges , in short , to exercise discipline in connection with the pastor .

到 排除 这 拒绝入教者 从 精神 特权 , 在 短的 , 到 锻炼 纪律 在 联系 和 这 牧师 .

简而言之，就是剥夺拒不服从天主教教义者的属灵特权，也就是对牧师进行惩戒。

[ðeə(r)] [həʊl] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['kælvɪn][æt; ət][dʒɪ'niːvə] ,

Their whole spiritual office was ordered after the manner of Calvin at Geneva ,

他们的 所有的 精神 办公室 曾是 订购 后 这 方式 的 加尔文 在 日内瓦 ,

他们的整个属灵职事都是按照加尔文在日内瓦的方式安排的。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌrefju'dʒiː] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] .

and of the Refugee Presbyterian Congregations .

和 的 这 难民 长老会 会众 .

以及难民长老会教会。

[ɪn] [iːtʃ] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['diːkənz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmz] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ,
In each congregation were deacons in charge of the alms , appointed by the government ,
在 每个 会众 是 执事 在 收费 的 这 施舍 , 任命 经过 这 政府 ,

每个教会都有执事负责施舍，这些执事由政府任命。

[ɔː(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['eldəz] , [baɪ] [ðə; ði] ['prezbɪtri] [ɔː(r)] [kən'sɪst(ə)ri] .
or , like the elders , by the Presbytery or Consistory .
或者 , 喜欢 这 长者 , 经过 这 长老会 或者 理事会 .

或者，像长老会或教务会那样，由长老会或教务会决定。

[ðə; ði] [həʊl] [keə(r)] [ɒv; əv] ['ɡæðərɪŋ] , ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ɔːl] [ɑːmz] [wɒz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
The whole care of gathering , keeping and distributing all alms was given to them .
这 所有的 关心 的 采集 , 保持 和 分发 全部 施舍 曾是 给定 到 他们 .

收集、保管和分发所有施舍品的全部职责都交给了他们。

[ðə; ði] ['klæsɪs] , [wɪtʃ] [met] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
The Classis , which met once or twice a year ,
这 经典 , 哪个 遇见 一次 或者 两次 一个 年 ,

该教派每年召开一到两次会议。

[wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [wɪð] [wʌn] ['eldə(r)] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] ,
was composed of all the ministers of the district , with one elder from each congregation ,
曾是 由 的 全部 这 部长们 的 这 区 , 和 一 长老 从 每个 会众 ,

由该地区所有牧师组成，每个教会派出一名长老。

[wɪð] ['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] [ænd; ənd] [æz; əz] [faʊnd] [ɡʊd] .
with schoolmasters and kuesters as found good .
和 教师 和 库斯特斯 作为 成立 好的 .

学校教师和老师都被认为是优秀的。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['klæsɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪnəd; 'sɪnɒd] , [wɪtʃ] [met] ['ænjuəli] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['pɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['eldəz] .
Above the Classis was the Synod , which met annually , composed of pastors and elders .
多于 这 经典 曾是 这 宗教会议 , 哪个 遇见 每年 , 由 的 牧师 和 长者 .

教区之上是主教会议，每年召开一次，由牧师和长老组成。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪnəd; 'sɪnɒd] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [fɔː(r)] ['pɑːstə(r)] [ænd; ənd] [tuː] ['eldəz] ,
A general Synod of representatives , four pastors and two elders ,
一个 一般的 宗教会议 的 代表 , 四 牧师 和 二 长者 ,

由代表、四位牧师和两位长老组成的总议会

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪnəd; 'sɪnɒd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['prɒvɪns] [ju'naɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] .
from the Synod of each province united the whole .
从 这 宗教会议 的 每个 省 团结的 这 所有的 .

各省的宗教会议联合了整个省。

[wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] - [fə,mɪli'ærəti] [wɪð] [ðiːz] [ə'rendʒmənts] [ɪn] [mɑːk]
We cannot but think that Muehlenberg's familiarity with these arrangements in Mark
我们 不能 但 思考 那 - 熟悉 和 这些 安排 在 标记
['brændənbəːg] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪnfluənst] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
Brandenburg was a part of the training which influenced him in the
勃兰登堡 曾是 一个 部分 的 这 训练 哪个 影响 他 在 这
[,ɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hɪə(r)] .
organization of the church here .
组织 的 这 教会 这里 .

我们不禁认为，穆伦贝格在马克·勃兰登堡对这些安排的熟悉程度，是他在此地组织教会时所受训练的一部分。

[ænd; ənd][ɪn]['hɑːlə][ɪt'self] , ['speɪnər][hæd; həd] ['ɜːnɪstli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]
And in Halle itself , Spener had earnestly advocated the advantages of
和 在 哈莉 本身 , 斯宾纳 有 切实 倡导者 这 优势 的
[sʌtʃ] [ə'rendʒmənts] .
such arrangements .
这样的 安排 .

在哈勒，施佩纳曾热情地倡导这种安排的好处。

[hiː; hi] ['fɜːvəntli] [dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd] [kə'mend] [ðə; ði] [ə'bʌv] [pɪ'kjuːliə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz] ,
He fervently desired and commended the above peculiar provisions ,
他 热切地 想要的 和 赞扬 这 多于 奇特 条款 ,

他热切期盼并赞赏上述特殊规定。

[səʊ][,ʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['luːθərən] [tʃɜːtʃ] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['dʒɜːməni] .
so unfamiliar to the Lutheran Church generally in Germany .
所以 陌生 到 这 路德宗 教会 一般来说 在 德国 .

对于德国的路德教会来说，这非常陌生。

[,kɒnstɪ'tjuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][,es 'tiː] .
CONSTITUTIONAL HISTORY OF ST .
宪法 历史 的 英石 .

圣徒宪政史

['maɪkəlz] [tʃɜːtʃ] , ['fiːlə] .
MICHAEL'S CHURCH , PHILA .
迈克尔的 教会 , 菲拉 .

费城圣迈克尔教堂

[wen] [mjuːlənbɜːg] [keɪm] [tuː; tə] [,fɪlə'delfiə] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]
When Muehlenberg came to Philadelphia in December , 1742 , he presented his
什么时候 穆伦伯格 来了 到 费城 在 十二月 , - , 他 呈现 他的
[krə'denʃ(ə)lz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz]['pɑːstə(r)] ,
credentials and was accepted as pastor ,
证书 和 曾是 公认 作为 牧师 ,

1742年12月，穆伦伯格来到费城，出示了他的资历，并被接纳为牧师。

[ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [,kɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [tʃɜːtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['eldəz]
in behalf of the congregation assembled in the Swedish Church , by the three elders
在 代表 的 这 会众 组装 在 这 瑞典 教会 , 经过 这 三 长者
[ænd; ənd][fɔː(r)] - .
and four vorsteher .
和 四 - .

代表瑞典教会的全体信众，由三位长老和四位牧师主持。

[ðə; ði][fɜːst] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [baɪ] [mjuːlənbɜːg] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ɪn] - ,
The first change made by Muehlenberg and Brunnholtz was in 1746 ,
这 第一的 改变 制成 经过 穆伦伯格 和 - 曾是 在 - ,

穆伦贝格和布伦霍尔茨的第一次修改是在1746年，

['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['liːgəli] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['prɒpəti] .
partly for the purpose of legally securing the property .
部分 为了 这 目的 的 合法地 确保 这 财产 .

部分原因是出于合法保障财产安全的目的。

[ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [dets] [ɪn'kɜːd] [ɪn]
The deed of the property , and the responsibility for debts incurred in
这 契据 的 这 财产 , 和 这 责任 为了 债务 已发生 在
[ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
erection of the church ,
勃起 的 这 教会 ,

该房产的契约，以及建造教堂所产生的债务责任，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][fɔː(r)] - .
were in the name of four vorstehers .
是 在 这 姓名 的 四 - .

是以四位前任领导人的名义。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] , [trʌs'tiz] [kʊd; kəd][həʊld] [tʃɜːtʃ] ['prɒpəti] [ɪn] [trʌst] , [ænd; ənd] [twelv] [trʌs'tiz]
Under the law , trustees could hold church property in trust , and twelve trustees
在下面 这 法律 , 受托人 可以 抓住 教会 财产 在 相信 , 和 十二 受托人
[wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ,
were appointed ,
是 任命 ,

根据法律规定，受托人可以以信托方式持有教会财产，并任命了十二名受托人。

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] .
to whom all these things were transferred .
到 谁 全部 这些 事物 是 转移 .

所有这些都移交给了他。

[ðiːz] [trʌs'tiz] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] [baɪ] - [ænd; ənd]['mjuːlənˌbɜːrg] , [[ˌtiː'ɑːr] . [nəʊt] : [sɪk]
These trustees were named by Brunnholtz and Muhlenberg , [tr . note : sic
这些 受托人 是 命名 经过 - 和 穆伦伯格 , [tr . 笔记 : 原文如此
] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
] the pastors being of the number .
] 这 牧师 存在 的 这 数字 .

这些受托人由 Brunnholtz 和 Muhlenberg 任命，其中有牧师。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['lɪmɪt][ɒv; əv][taɪm] [ɪ'stæblɪʃt] ,
There was no limit of time established ,
那里 曾是 不 限制 的 时间 已确立的 ,

没有设定时间限制。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['veɪkənsi] [meɪd] [baɪ] [deθ] [ɔː(r)][rɪ'muːv(ə)l][wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
but a vacancy made by death or removal was filled by election by the
但 一个 空缺 制成 经过 死亡 或者 移动 曾是 已填 经过 选举 经过 这
[rɪ'meɪnɪŋ] [trʌs'tiz] .
remaining trustees .
其余的 受托人 .

但因死亡或罢免而产生的空缺，由剩余的受托人选举填补。

[bʌt; bət] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftəwəd] [kɔːld] ['eldəz] .
But these persons are afterward called elders .
但 这些 人 是 之后 称为 长者 .

但这些人后来被称为长老。

[fɔ:(r); fə(r)]['li:g(ə)l] [p'ɜ:pəsɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [trʌs'tiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒpəti] [held][baɪ][ðem; ðəm]
For legal purposes they were trustees , and the property held by them
为了 合法的 目的 他们 是 受托人 , 和 这 财产 握住 经过 他们
[æz; əz] [sʌtʃ] .
as such .
作为 这样的 .

从法律角度而言，他们是受托人，他们持有的财产也是受托人财产。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['eldəz] , [nɒt] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
But they were a body of elders , not elected by the congregation ,
但 他们 是 一个 身体 的 长者 , 不是 当选 经过 这 会众 ,

但他们是由长老组成的团体，并非由会众选举产生。

[bʌt; bət] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði]['pɑ:stə(r)][æt; ət][fɜ:st] , [ænd; ənd][self] - [pə'petʃueɪtɪŋ] .
but chosen by the pastors at first , and self - perpetuating .
但 选定 经过 这 牧师 在 第一的 , 和 自己 - 延续 .

但最初是由牧师们选择的，并且是自我延续的。

[ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðeə(r)] [nems] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə]
They selected the vorsteher and presented their names to the congregation to
他们 已选 这 - 和 呈现 他们的 姓名 到 这 会众 到
[ə'fɔ:d] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n] .
afford opportunity for objection .
买得起 机会 为了 异议 .

他们选出了主席，并将主席的名字公布给会众，以便会众有机会提出异议。

[ɪf] [nɒt]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'stɔ:ld] .
If not objected to they were installed .
如果 不是 反对 到 他们 是 已安装 .

如果没有人反对，它们就会被安装。

[ði:z] [trʌs'tiz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:stə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] - , [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
These trustees , including the pastors , with the vorsteher , elected by themselves ,
这些 受托人 , 包括 这 牧师 , 和 这 - , 当选 经过 他们自己 ,
['kɔnstitju:t] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['kaʊns(ə)l] .
constituted the church council .
构成 这 教会 理事会 .

这些受托人，包括牧师，以及由他们自己选举产生的教区长，组成了教会理事会。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [rɪ'kɔ:s] [wɒz; wəz][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz]
As at the time of the reformation , recourse was had to the princes
作为 在 这 时间 的 这 改革 , 追索权 曾是 有 到 这 王子们
[æz; əz]['ru:lə(r)z] ,
as rulers ,
作为 统治者 ,

如同宗教改革时期一样，人们再次求助于君主作为统治者。

[səʊ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] ['waɪzɪst][ænd; ənd]['seɪfɪst][tu:; tə][vest][ðə; ði]
so here in the beginning it was thought wisest and safest to vest the
所以 这里 在 这 开始 它 曾是 想法 最明智的 和 最安全 到 背心 这
['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [set] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][baɪ] [ɔ:'θɒrəti] .
government of the congregation in a few set over them by authority .
政府 的 这 会众 在 一个 很少 放 超过 他们 经过 权威 .

因此，在教会成立之初，人们认为最明智、最安全的做法是将教会的管理权交给少数几个有权威的人。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
Under this arrangement ,
在下面 这 安排 ,

根据这种安排，

[ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'feəz] [went] [ɒn][frɒm; frəm] - [ʌn'tɪl] [steps] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə]
the administration of affairs went on from 1746 until steps were taken to
这 行政 的 事务 去 在 从 - 直到 步骤 是 已采取 到
[prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
prepare a new constitution ,
准备 一个 新的 宪法 ,

从1746年开始，各项事务的管理一直持续到着手制定新宪法为止。

[ɪn] - .
in 1762 .
在 - .

1762年。

[æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] - , ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
An address to the congregation in 1757 , presents a survey of the whole
一个 地址 到 这 会众 在 - , 礼物 一个 民意调查 的 这 所有的
[kɔːs] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] .
course of procedure .
课程 的 程序 .

1757 年向会众发表的讲话，概述了整个程序过程。

- [sez] : " [wʌn] .
Brunnholtz says : " 1 .
- 说道 : " 1 .

布伦霍尔茨说：“1.

[ɒn] [ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [sʌn] .
On the XII . Sun .
在 这 十二 . 太阳 .

12日。

[piː] . [trɪn] . , - , [twelv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnst] [baɪ][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt]
p . Trin . , 1746 , twelve men were publicly announced by me from the pulpit
p . 特林 . , - , 十二 男人 是 公开 宣布 经过 我 从 这 讲坛
[æz; əz] ['eldəz] . [ˌtuː'tuː] .
as elders . 2 .
作为 长者 . 2 .

1746 年，我在讲坛上公开宣布十二位男士为长老。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðiːz] [men] , [ai] [tʃəʊz] [fɔː(r)][men][æz; əz] - , [wʌn] - [hɑːf][tuː; tə][gəʊ][aʊt]
In connection with these men , I chose four men as vorsteher , one - half to go out
在 联系 和 这些 男人 , 我 选择 四 男人 作为 - , 一 - 一半 到 去 出去
[iːtʃ] [jɪə(r)] ,
each year ,
每个 年 ,

关于这些人，我选出了四位领队，每年轮流出队一半。

[æz; əz][hæz; həz] [sɪns] [ðen] [biːn] [ðə; ði] ['kʌstəm] . [θriː] .
as has since then been the custom . 3 .
作为 有 自从 然后 到过 这 风俗 . 3 .

此后一直沿用至今。3.

[ðiːz] ['eldəz] [ænd; ənd] - , [wen] [ə'sembəld] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstə(r)]
These elders and vorsteher , when assembled under the direction of the pastor
这些 长者 和 - , 什么时候 组装 在下面 这 方向 的 这 牧师
, [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kaʊns(ə)l] ,
, were called the church council ,
, 是 称为 这 教会 理事会 ,

这些长老和领袖们在牧师的指导下聚集在一起，被称为教会理事会。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðeə(r)] ['mi:tiŋz] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [dɪ'sɪʒnz] .

because in their meetings they took counsel together and made decisions .

因为 在 他们的 会议 他们 采取 法律顾问 一起 和 制成 决策 .

因为在他们的会议中，他们会共同商议并做出决定。

[ðʌs] [wɒz; wəz][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

Thus was laid the foundation of our administration for the future erection of the church .

因此 曾是 铺设 这 基础 的 我们的 行政 为了 这 未来 勃起 的 这 教会 .

由此，我们为未来建立教会奠定了管理基础。

" [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɔ:(r)] ['eldəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'stɔ:ld] .

" The trustees or elders were not installed .

" 这 受托人 或者 长者 是 不是 已安装 .

“受托人或长老尚未就职。”

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'stɔ:ld] ['pʌblɪkli] .

The vorsteher were installed publicly .

这 - 是 已安装 公开 .

这些雕像被公开安装。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv]['zaɪənz] [tʃɜ:tʃ] [gɪvz] ['fʊli] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑ:skt] [ɪn] - .

The record of Zion's Church gives fully the questions asked in 1757 .

这 记录 的 锡安的 教会 给予 完全 这 问题 问 在 - .

锡安教会的记录完整地记载了 1757 年提出的问题。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][,ɪnstə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

An account of the installation of the Vorsteher is given in the record ,

一个 帐户 的 这 安装 的 这 - 是 给定 在 这 记录 ,

记录中记载了Vorsteher的安装情况，

[wɪtʃ] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] , [meɪ] [wel] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .

which , as it is the earliest we have found , may well be described .

哪个 , 作为 它 是 这 最早 我们 有 成立 , 可能 出色地 是 描述 .

由于这是我们目前发现的最早的，因此可以对其进行描述。

[ðə; ði] [tu:] [nju:] [men] [keɪm] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] - [sed] :

The two new men came forward , and Brunnholtz said :

这 二 新的 男人 来了 向前 , 和 - 说 :

两名新男子站了出来，布伦霍尔茨说道：

" [ðə; ði][men] ['tʃəʊzn] [baɪ][,ju: 'es][frɒm; frəm][fɔ:(r)] [prə'pəʊzd] [stænd][hɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] ,

" The men chosen by us from four proposed stand here before you ,

" 这 男人 选定 经过 我们 从 四 建议的 站立 这里 前 你 ,

“我们从四位候选人中选出的这几位男士，现在就站在你们面前。”

[ə'genst] [hu:m] [,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] ,

against whom it is to be hoped that you have no objection to make ,

反对 谁 它 是 到 是 希望 那 你 有 不 异议 到 制作 ,

希望你对他没有任何异议。

[æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] ([æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [nems] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'naʊnst]) .

as you did not appear (at the annual meeting , when the names were announced) .

作为 你 做过 不是 出现 (在 这 年度的 会议 , 什么时候 这 姓名 是 宣布) .

因为您没有出席（在宣布名单的年度会议上）。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒɒn] [kuːn] [ænd; ənd][siː] . [ɑː(r)] . [ˌjuːˈeɪtʃ,ɛl] .
They are John Kuhn and C . R . Uhl .
他们 是 约翰 库恩 和 C . 拉 . 乌尔 .

他们是约翰·库恩和C·R·乌尔。

[dɪə(r)] ['breðrən] [dʒeɪ] . [keɪ] . [ænd; ənd][siː] . [ɑː(r)] . [juː] . , [ai] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃənz] ,
Dear Brethren J . K . and C . R . U . , I will ask you the following questions ,
亲爱的 弟兄们 J . K . 和 C . 拉 . U . , 我 将要 问 你 这 下列的 问题 ,

亲爱的JK和CRU弟兄们，我将问你们以下问题：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'sent] [baɪ] ['seɪɪŋ] - [jes] . -
to which you will assent by saying ' yes . '
到 哪个 你 将要 同意 经过 说 - 是的 . -

你会通过说"是"来表示同意。

[wʌn] . [ɪz] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə]['pjʊərəti][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
1 . Is with reference to purity of life and setting a good example .
1 . 是 和 参考 到 纯度 的 生活 和 环境 一个 好的 例子 .

1. 指的是生活纯洁和树立好榜样。

[ˌtuː'tuː] . [wɪl] [juː; jʊ] [straɪv] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl]
2 . Will you strive to aid in advancing the welfare of the congregation in all
2 . 将要 你 努力 到 援助 在 前进 这 福利 的 这 会众 在 全部
[θɪŋz] [ɪn'tɜːn(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜːn(ə)l] ? [θriː] .
things internal and external ? 3 .
事物 内部的 和 外部的 ? 3 .

2. 你是否愿意努力帮助提升教会内外各方面的福祉？3.

[wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] - ? [fɔːr] .
Will you live in peace with the two other Vorsteher ? 4 .
将要 你 居住 在 和平 和 这 二 其他 - ? 4 .

你愿意与另外两位Vorsteher和平共处吗？4.

[wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [strɪkt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] ['mʌniz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɪn]
Will you keep strict account of all monies received and keep them safely in
将要 你 保持 严格的 帐户 的 全部 钱 已收到 和 保持 他们 安全 在
[ðə; ði] [tʃest] ? [faɪv] , [sɪks] .
the chest ? 5 , 6 .
这 胸部 ? 5 , 6 .

你会严格记录收到的所有款项，并将它们安全地存放在金库中吗？5、6.

[kən'sɜːnɪŋ] ['kiːpɪŋ] ['ɔːdə(r)][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['sæləriz] .
Concerning keeping order in church and caring for payment of salaries .
有关 保持 命令 在 教会 和 关怀 为了 支付 的 薪资 .

关于维持教会秩序和支付薪金的问题。

[ðen] ['ɑːnsə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] - [jes] - [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
Then answer by saying ' yes ' and giving me your hand .
然后 回答 经过 说 - 是的 - 和 给予 我 你的 手 .

然后回答"是"，并把手给我。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd]['ɒnə(r)][ðem; ðəm] ,
And you , members of the congregation , will you love and honor them ,
和 你 , 成员 的 这 会众 , 将要 你 爱 和 荣誉 他们 ,

而你们，各位会众成员，也要爱戴和尊敬他们。

[stænd][baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ðen] ['ɑːnsə(r)] - [jes] . -
stand by them in all that is good , etc . ; then answer ' yes . '
站立 经过 他们 在 全部 那 是 好的 , ETC . ; 然后 回答 - 是的 . -

在一切美好的事情上支持他们等等；然后回答"是"。

[juː; jʊ] , [dʒeɪ] . [keɪ] . [ænd; ənd][siː] . [ɑː(r)] . [juː] . , [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [dɪ'kleəd] [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [æz; əz]
You , J . K . and C . R . U . , are hereby declared and confirmed as
你 , J . K . 和 C . 拉 . U . , 是 特此 声明 和 确认的 作为
- .
Vorsteher .
- .

您、JK 和 CRU 特此被宣布并确认为 Vorsteher。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] , " ['neɪmɪŋ] [ðem; ðəm] , " [huː] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,
And you , beloved brethren , " naming them , " who go out of office ,
和 你 , 心爱 弟兄们 , " 命名 他们 , " WHO 去 出去 的 办公室 ,

还有你们，亲爱的弟兄们，”（我点名道姓地指出），那些卸任的弟兄们，

[rɪ'siːv] [maɪ] ['hɑːti] [θæŋks] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
receive my hearty thanks and those of the congregation .
收到 我的 爽朗 谢谢 和 那些 的 这 会众 .

请接受我及全体教友的衷心感谢。

" [ðɪs] [prɪ'lɪmɪnəri] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] ['mɪəli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
" This preliminary arrangement is merely described in the record of the church
" 这 初步的 安排 是 仅仅 描述 在 这 记录 的 这 教会
['kaʊns(ə)l] .
council .
理事会 .

“这一初步安排仅仅在教会理事会的记录中有所描述。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [ɪn] [fɔːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
It was not prepared in form as a written constitution ,
它 曾是 不是 准备 在 形式 作为 一个 书面 宪法 ,

它并非以成文宪法的形式制定的。

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mɒdərətli] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n][ʌn'tɪl] - ,
indeed a moderately full account of it is not given until 1757 ,
的确 一个 中等程度 满的 帐户 的 它 是 不是 给定 直到 - ,

事实上，直到1757年才出现较为完整的记载。

[ðəʊ] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] - .
though the duties of the Vorsteher are described in 1746 .
尽管 这 职责 的 这 - 是 描述 在 - .

尽管 Vorsteher 的职责在 1746 年已有描述。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['rɪt(ə)n] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] [ʌn'tɪl] - , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]
Then there was no written constitution at Philadelphia until 1762 , so far as
然后 那里 曾是 不 书面 宪法 在 费城 直到 - , 所以 远的 作为
['eni] [nəʊn] ['evɪdəns] [ʃəʊz] .
any known evidence shows .
任何 已知 证据 演出 .

据目前已知的证据显示，费城直到 1762 年才制定成文宪法。

[ai][ˌeɪ 'em] ['strɒŋli] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] [wɒz; wəz]
I am strongly inclined to believe that this arrangement at Philadelphia was
我 是 强烈 倾斜 到 相信 那 这 安排 在 费城 曾是
[meɪd] ['tʃiːfli] [baɪ] - ,
made chiefly by Brunnholtz ,
制成 主要 经过 - ,

我强烈倾向于认为，费城的这项安排主要是布伦霍尔茨一手促成的。

[huː] , [sɪns] [dʒuːn] , - , [hæd; həd][səʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ðeə(r)] .
who , since June , 1745 , had sole charge of the congregation there .
WHO , 自从 六月 , - , 有 唯一 收费 的 这 会众 那里 .

自 1745 年 6 月起，他一直独自负责当地的教会事务。

[mjuːlənbɝg] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ]['pɑːstə(r)][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n]
Muehlenberg was , of course , a pastor there also , but in the division
穆伦伯格 曾是 , 的 课程 , 一个 牧师 那里 还 , 但 在 这 分配
[ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
of labor ,
的 劳动 ,

当然，穆伦贝格也是那里的牧师，但在分工中，

[ðə; ðɪ]['æktʃuəl][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] - .
the actual care of the congregation was committed to Brunnholtz .
这 实际的 关心 的 这 会众 曾是 坚定的 到 - .

教会的实际照管工作由布伦霍尔茨负责。

[ðæt] [mjuːlənbɝg] [wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
That Muehlenberg was consulted and gave his consent is to be
那 穆伦伯格 曾是 咨询 和 给予 他的 同意 是 到 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

可以推断，穆伦贝格曾被咨询过并表示同意。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd][plænz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɪz]
but that he gave way to the desires and plans of his associate is
但 那 他 给予 方式 到 这 欲望 和 计划 的 他的 联系 是
['nætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 .

但他顺从了同伴的意愿和计划，这是人之常情。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [træp] , [weə(r)] [mjuːlənbɝg] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] ,
At the Trappe , where Muehlenberg lived and had charge ,
在 这 特拉普 , 在哪里 穆伦伯格 居住地 和 有 收费 ,

在穆伦贝格居住和掌管的特拉普庄园，

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [æt; ət]
he introduced an arrangement which was different from that at
他 介绍 一个 安排 哪个 曾是 不同的 从 那 在
[ˌfɪlə'delfiə] ,
Philadelphia ,
费城 ,

他引入了一种与费城不同的方案，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] [v'juːz] , [æz; əz][ðə; ðɪ]
and which may naturally be supposed to represent his views , as the
和 哪个 可能 自然 是 据称 到 代表 他的 浏览 , 作为 这
['ʌðə(r)][dɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv] - .
other did those of Brunnholtz .
其他 做过 那些 的 - .

当然，人们可能会认为这些观点代表了他的观点，就像其他观点代表了布伦霍尔茨的观点一样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['ɜːliɪst] ['rɪt(ə)n] ['dɒkjumənt] ['hævɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
As it is the earliest written document having at all the nature of a
作为 它 是 这 最早 书面 文档 拥有 在 全部 这 自然 的 一个
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['hɑːlə] [men]
congregational constitution which has come down to us from the Halle men
会众 宪法 哪个 有 来 向下 到 我们 从 这 哈莉 男人
,
,
,

这是现存最早的、具有教会章程性质的书面文件，由哈雷教会的男士们流传至今。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [pleɪs] .
an account of it may well deserve a place .
一个 帐户 的 它 可能 出色地 应得 一个 地方 .

对此事的描述或许值得一提。

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [træp] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , - .
CONSTITUTION OF THE TRAPPE CONGREGATION , 1750 .
宪法 的 这 陷阱 会众 , - .

特拉普教区宪章，1750 年。

" [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] - , [meɪ] - , [ɪn][ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['luːθərən] [tʃɜːtʃ] [kɔːld] [ɔː'gʌstəs] [tʃɜːtʃ] ,
" In the year of our Lord 1750 , May 27 , in the Evangelical Lutheran Church called Augustus Church ,
" 在 这 年 的 我们的 主 - , 可能 - , 在 这 福音 路德宗 教会 称为 奥古斯都 教会 ,

“公元1750年5月27日，在名为奥古斯都教堂的福音路德教会，

[ɪn] ['prɒvɪdəns] ['taʊnʃɪp] , [ˌfɪlə'delfiə] ['kaʊnti] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'ɜːsənz] " ([twelv] [nems] ['gɪv(ə)n]) " [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] [æz; əz] [tʃɜːtʃ] ['kaʊns(ə)l] ,
in Providence township , Philadelphia County , the following persons " (twelve names given) " were elected as church council ,
在 普罗维登斯 乡 , 费城 县 , 这 下列的 人 " (十二 姓名 给定) " 是 当选 作为 教会 理事会 ,

在费城县普罗维登斯镇，以下人员（共列出十二个名字）“当选为教会理事会成员，

[baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ə; eɪ] [friː] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [vəʊts] ,
by the whole congregation , at a free election , by a majority of votes ,
经过 这 所有的 会众 , 在 一个 自由的 选举 , 经过 一个 多数 的 投票 ,

由全体会众在自由选举中，以多数票通过。

['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
under certain conditions for life .
在下面 肯定 状况 为了 生活 .

在特定条件下生存。

[ðə; ði][bɪ'fɔː(r)] - [nemd] [ɪ'lektɪd] ['eldəz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ['kaʊnsəlmən] [ˌhɪə'baɪ] ['prɒmɪs] ,
The before - named elected elders and church councilmen hereby promise ,
这 前 - 命名 当选 长者 和 教会 市议员 特此 承诺 ,

上述当选的长老和教会议员在此承诺：

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][məʊst]['həʊli][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['sɪgnətʃə(r)] ,
before the most Holy God and the Christian congregation , by their own signature ,
前 这 最多 圣 上帝 和 这 基督教 会众 , 经过 他们的 自己的 签名 ,

在至圣的上帝和基督徒信众面前，以他们自己的签名，

[baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][gɒd] , ['feɪθfəli] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ænd; ənd]['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ænd; ənd] ['djuːtiz] ,
by the help of God , faithfully to observe and execute the following Articles and Duties ,
经过 这 帮助 的 上帝 , 忠实 到 观察 和 执行 这 下列的 文章 和 职责 ,

蒙上帝帮助，忠实遵守并履行以下条款和职责：

[tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'bɪləti] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɒfɪs] , [tuː; tə][wɪt] : " [wʌn] .
to the best of their ability , so long as they remain in office , to wit : " 1 .
到 这 最好的 的 他们的 能力 , 所以 长的 作为 他们 保持 在 办公室 , 到 有 : " 1 .

只要他们继续担任公职，就应尽其所能，即：”1.

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [straɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [soʊlz] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌiːvæn'dʒelɪkl]
They shall strive , as they hope for their soul's salvation , that the Evangelical
他们 将 努力 , 作为 他们 希望 为了 他们的 灵魂的 救恩 , 那 这 福音
['dɒktrɪn] ,
doctrine ,
教义 ,

他们应当努力，正如他们盼望灵魂得救一样，使福音教义得以传播。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] ['aʊə(r)]
according to the foundation of the apostles and prophets and our
根据 到 这 基础 的 这 使徒 和 先知 和 我们的
[sɪm'bɑːlɪkəl] [bʊks] ,
symbolical books ,
象征性的 图书 ,

根据使徒和先知的教导以及我们的象征性经典，

[biː; bi] ['evə(r)] [mɔː(r)] ['fʊli] [ˌæpri'hend] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] ,
be ever more fully apprehended by their own souls ,
是 曾经 更多的 完全 被捕 经过 他们的 自己的 灵魂 ,

被他们自己的灵魂更加充分地领悟，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɛd'ɔːnd] [baɪ] [ðeə(r)] ['gɒdli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
and that it may be adorned by their godly conversation ,
和 那 它 可能 是 装饰 经过 他们的 敬虔的 对话 ,

愿他们的敬虔品行使它更加美丽。

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [ruːl] [wel] [ðeə(r)] [əʊn] ['haʊshoʊldz] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi]
to the end that they not only rule well their own households but also be
到 这 结尾 那 他们 不是 仅有的 规则 出色地 他们的 自己的 家庭 但 还 是
[ɪg'zæmpl] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
examples to the whole congregation .
示例 到 这 所有的 会众 .

目的是为了使他们不仅能管理好自己的家庭，还能成为全会众的榜样。

[ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [meɪ] [gɒd] [ə'vɜːt] ,
Should , however , which may God avert ,
应该 , 然而 , 哪个 可能 上帝 避免 ,

然而，如果，愿上帝阻止，

['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd]
any one of them fall away from the pure Evangelical doctrine and
任何 一 的 他们 落下 离开 从 这 纯的 福音 教义 和
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
organization ,
组织 ,

他们当中任何一人背离了纯正的福音派教义和组织，

[ænd; ənd] [ju'naɪt] [wɪð] [sʌm; səm] [sekt] [ɔː(r)] [wɪð] [nʌn] ,
and unite with some sect or with none ,
和 团结 和 一些 教派 或者 和 没有任何 ,

并加入某个教派，或者不加入任何教派。

[ɔː(r)] [fɔːl] ['ɪntuː] ['əʊpən] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [gɒd] ,
or fall into open sin against the Ten Commandments of God ,
或者 落下 进入 打开 罪 反对 这 十 诫命 的 上帝 ,

或者公然违背上帝的十诫，

[ðen] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ['kaʊnsəlmən][ʃæl; ʃəl] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm] , [æz; əz] [prɪ'skraɪbd]
then the pastor and other church councilmen shall admonish him , as prescribed
然后 这 牧师 和 其他 教会 市议员 将 谏 他 , 作为 规定
[ɪn] [mæt] .
in Matt .
在 马特 .

然后牧师和其他教会议员要按照马太福音的规定劝诫他。

- , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'muːvd]
18 , and should the admonition be of no avail , he shall be removed
- , 和 应该 这 警告 是 的 不 可用 , 他 将 是 已移除
[frɒm; frəm] ['ɒfɪs] ,
from office ,
从 办公室 ,

18. 如果劝诫无效，则应将其免职。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [skuːl] , [ɔː(r)][ðeə(r)] ['prɒpəti] ,
and shall have no right in the church , school , or their property ,
和 将 有 不 正确的 在 这 教会 , 学校 , 或者 他们的 财产 ,

并且对教堂、学校及其财产不享有任何权利。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] ['hɑːtɪli] [ri'pent] [ænd; ənd][ə'mendz] . " [ˌtuː'tuː] .
until he heartily repents and amends . " 2 .
直到 他 衷心地 忏悔 和 修改 . " 2 .

直到他真心悔改并改正为止。”2.

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɔːl] [diːdz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] ['prɒpəti] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]
They shall keep all deeds of church and school property and all accounts of
他们 将 保持 全部 契约 的 教会 和 学校 财产 和 全部 账户 的
[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [fʌndz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [kə'lekʃn] [ænd; ənd][ɑːmz][ɪn][ə; eɪ]
church and school building funds and of all collections and alms in a
教会 和 学校 建筑 资金 和 的 全部 收藏 和 施舍 在 一个
[tʃest] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
chest procured for that purpose ,
胸部 采购 为了 那 目的 ,

他们应将教堂和学校财产的所有契约、教堂和学校建筑基金的所有账目以及所有募捐和施舍的账目保存在为此目的而购置的箱子中。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] .
that they may be preserved for posterity .
那 他们 可能 是 保存完好 为了 后人 .

以便它们能够被保存下来，留给后世。

[ðə; ði] [tʃest] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] [lɒks] [ænd; ənd] [tuː] [kiːz] ,
The chest shall have two locks and two keys ,
这 胸部 将 有 二 锁 和 二 钥匙 ,

箱子应配有两把锁和两把钥匙。

[wʌn][tuː; tə][biː; bi] [kept] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kaʊnsəlmən] . "
one to be kept by the minister and the other by the church councilmen . "
一 到 是 保留 经过 这 部长 和 这 其他 经过 这 教会 市议员 . "
[θriː] .
3 .
3 .

一份由牧师保管，另一份由教会理事会保管。”3.

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [ˈkeəfəli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɔːˈɡʌstəs] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] , [ðə; ði][ˌiːvænˈdʒelɪkl]
They shall watch carefully that in the Augustus Church and school , the Evangelical
他们 将 手表 小心 那 在 这 奥古斯都 教会 和 学校 , 这 福音
[ˈdɒktrɪn] ,
doctrine ,
教义 ,

他们应当密切关注奥古斯都教堂和学校中福音派教义的传播情况。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪts] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)]
according to the foundation of the apostles and prophets and our
根据 到 这 基础 的 这 使徒 和 先知 和 我们的
[sɪmˈbɑːlɪkəl] [bʊks] ,
symbolical books ,
象征性的 图书 ,

根据使徒和先知的教导以及我们的象征性经典,

[biː; bi][pəˈpetʃueit, -tju-][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [dɪˈsendənts] .
be perpetuated to our descendants .
是 延续 到 我们的 后代 .

传承给我们的子孙后代。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðɪs] [əˈfɔːsed] [ˈdɒktrɪn] [ænd; ənd] [ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃn] ([ˌiːkəˈnɑːmɪk]) [meɪ]
And to the end that this aforesaid doctrine and organization (Oeconomic) may
和 到 这 结尾 那 这 上述 教义 和 组织 (经济学) 可能
[biː; bi] [meɪnˈteɪnd] , [bɪˈsaɪd] [bɪˈliːvɪŋ] [preə(r)] ,
be maintained , beside believing prayer ,
是 维持 , 旁 相信 祷告 ,

为了使上述教义和组织（经济学）得以维持，除了虔诚的祈祷之外，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][ˈjuːnəti][ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendʃɪp] [wɪð]
it is their duty to strive to continue in unity and intimate friendship with
它 是 他们的 责任 到 努力 到 继续 在 统一 和 亲密的 友谊 和
[ˈaʊə(r)][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd][ˈpeɪtrənz] ,
our spiritual fathers and patrons ,
我们的 精神 父亲们 和 顾客 ,

他们的职责是努力与我们的精神导师和赞助人保持团结和亲密的友谊。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [truː] [səkˈsesər] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈhɑːlə] ,
and their true successors in London and Halle ,
和 他们的 真的 继承人 在 伦敦 和 哈莉 ,

以及他们在伦敦和哈雷的真正继承者们

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][juˈnaɪtɪd] [ˌkɔŋɡrɪˈɡeɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈlɔːfl]
as also with the other united congregations in this country , and their lawful
作为 还 和 这 其他 团结的 会众 在 这 国家 , 和 他们的 合法的
[ˈpɑːstə(r)] ,
pastors ,
牧师 ,

也同样适用于本国的其他联合教会及其合法牧师。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [ˈeni] [ˈfeɪljə(r)][ɔː(r)] [dɪˈkeɪ] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] . " [fɔːr] .
and to make known any failure or decay in this respect . " 4 .
和 到 制作 已知 任何 失败 或者 衰变 在 这 尊重 . " 4 .

并要将这方面的任何失误或衰退公之于众。”4.

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ɔːˈɡʌstəs] [tʃɜːtʃ] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [baɪ][ðeə(r)][lɑːst] [ˈtestəmənt] [baɪ] [dɪˈvaʊt]
Should the Augustus Church be remembered by their last testaments by devout
应该 这 奥古斯都 教会 是 记得 经过 他们的 最后的 遗嘱 经过 虔诚的
[ˈmembəz] [wɪð] [ˈmʌni] [ɔː(r)][lændz] ,
members with money or lands ,
成员 和 钱 或者 土地 ,

奥古斯都教会是否应该因其虔诚的信徒及其拥有的金钱或土地而通过他们的遗嘱而被人们铭记?

[ɔ:(r)] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mænə(r)] , [ðen] [tu:] [tʃɜ:tʃ] ['kaʊnsəlmən] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪ'lektɪd]
or receive them in any other manner , then two church councilmen shall be elected
或者 收到 他们 在 任何 其他 方式 ， 然后 二 教会 市议员 将 是 当选

,
,
,

如果以其他任何方式接收，则应选举两名教会议员。

[tu:; tə] [hu:m] [sʌtʃ] [tʃɜ:tʃ] ['prɒpəti] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] .
to whom such church property shall be entrusted .
到 谁 这样的 教会 财产 将 是 受托 .

教会财产应委托给谁?

" ([də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['fɒləʊ] .)
" (Directions for investment and administration follow .)
" (方向 为了 投资 和 行政 跟随 .)

（投资和管理方面的指导如下。）

" [bʌt; bət] [ði:z] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜ:pəs] [ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)]
" But these moneys shall not be used for any other purpose than for
" 但 这些 钱 将 不是 是 用过的 为了 任何 其他 目的 比 为了
[ðə; ði] [,prezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə,petʃu'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the preservation and perpetuation of the true service of God ,
这 保存 和 延续 的 这 真的 服务 的 上帝 ,

"但这些钱财只能用于维护和延续对上帝的真正事工，不得用于其他任何目的。"

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [,i:væn'dʒelɪkl] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] [,ɔ:gənaɪ'zeɪʃn] . " [faɪv] .
according to our evangelical doctrine and organization . " 5 .
根据 到 我们的 福音 教义 和 组织 . " 5 .

根据我们的福音派教义和组织。"5.

[ðə; ði] ['regjələ(r)] ['pɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['kaʊnsəlmən] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ] [streɪndʒ]
The regular pastor and the church councilmen shall take care that no strange
这 常规的 牧师 和 这 教会 市议员 将 拿 关心 那 不 奇怪的
['pri:tʃə(r)] [,aʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kə'mju:niən] ,
preacher outside of our communion ,
牧师 外部 的 我们的 圣餐 ,

教会的牧师和理事会成员应确保没有外来传道人进入我们的教会。

[let] [hɪm] [beə(r)] [wɒt] [neɪm] [hi:; hi] [wɪl] ,
let him bear what name he will ,
让 他 熊 什么 姓名 他 将要 ,

让他取他想取的名字吧。

[ʃæl; ʃəl] [pri:tʃ] [ɔ:(r)] [əd'mɪnɪstə(r)] [ðə; ði] ['sækrəmənts] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɔ:'gʌstəs] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)] [sku:l] - [haʊs] ,
shall preach or administer the sacraments in our Augustus church or school - house ,
将 布道 或者 管理 这 圣礼 在 我们的 奥古斯都 教会 或者 学校 - 房子 ,

应在我们的奥古斯都教堂或学校里宣讲或主持圣礼，

[ðæt] [ðə; ði] [,kɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [θrəʊn] ['ɪntu:] [straɪf] .
that the congregation may not be thrown into strife .
那 这 会众 可能 不是 是 抛掷 进入 冲突 .

免得会众陷入纷争。

[,hu:səʊ'evə(r)] [wɪl] [pri:tʃ] , [ɔ:(r)] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] ,
Whosoever will preach , or minister in any way ,
无论谁 将要 布道 , 或者 部长 在 任何 方式 ,

凡要传道或以任何方式服侍的人，

[ɪn]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [mʌst; məst]['aɪðə(r)][hæv; həv] [biːn] [sent] [baɪ]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['benifæktə] [ɪn]
in our church must either have been sent by our fathers and benefactors in
在 我们的 教会 必须 任何一个 有 到过 发送 经过 我们的 父亲们 和 恩人 在
['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

我们教会里的这些人，要么是我们的先辈和欧洲的恩人派来的，要么就是他们派来的。

[ɔː(r)][biː; bi][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aʊə(r)][ju'naɪtɪd] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] ,
or be in connection with our united congregations and ministers ,
或者 是 在 联系 和 我们的 团结的 会众 和 部长们 ,

或者与我们联合的教会和牧师们保持联系，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][həʊldz][ðə; ði] [truː] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['dɒktrɪn]
and have been examined to see that he holds the true Evangelical doctrine
和 有 到过 检查 到 看 那 他 持有 这 真的 福音 教义
[ænd; ənd] [liːdz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf] ,
and leads a Christian life ,
和 线索 一个 基督教 生活 ,

并经过审查，确认他持有真正的福音派教义，并过着基督徒的生活。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['kənsə,kreitid] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dɒktrɪn]
for this church has been established and consecrated for this doctrine
为了 这 教会 有 到过 已确立的 和 已祝圣的 为了 这 教义
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] . " [sɪks] .
and for no other . " 6 .
和 为了 不 其他 . " 6 .

因为这间教会的建立和奉献就是为了这个教义，而不是为了其他任何教义。”6.

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [njuː] [jɪə(r)] , [ɪn] ['evri] [jɪə(r)] ,
On the day after New Year , in every year ,
在 这 天 后 新的 年 , 在 每一个 年 ,

每年新年后的第二天，

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃn] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
the accounts of the collections and alms shall be presented in the presence
这 账户 的 这 收藏 和 施舍 将 是 呈现 在 这 在场
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kaʊnsəlmən] ,
of the church councilmen ,
的 这 教会 市议员 ,

募捐和施舍的账目应在教会理事会成员面前提交。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔː(r)]
and at the same time an inquiry shall be made as to how much or
和 在 这 相同的 时间 一个 询问 将 是 制成 作为 到 如何 很多 或者
['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['sæləri] [hæz; həz] [biːn] [kə'lektɪd] .
little of the minister's salary has been collected .
小的 的 这 部长 薪水 有 到过 集 .

同时，还要调查部长薪金的领取情况。

[ðə; ði] ['membəz] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ]
The members shall also be reminded that they also should attend and learn how
这 成员 将 还 是 提醒 那 他们 还 应该 出席 和 学习 如何
[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][stænd] . " ['sɛvən] .
the accounts of the congregation stand . " 7 .
这 账户 的 这 会众 站立 . " 7 .

还应提醒成员们，他们也应该参加并了解教会的账目情况。”7.

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] ['nesəsəri] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ʃæl; ʃəl] , [θruː] [ðə; ði] - , [kɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
As often as necessary the pastor shall , through the vorsteher , call the church
作为 经常 作为 必要的 这 牧师 将 , 通过 这 - , 称呼 这 教会
['kaʊnsəlmən] [tə'geðə(r)] ,
councilmen together ,
市议员 一起 ,

牧师应根据需要，通过主席召集教会理事会成员开会。

[ɔː(r)] [hɪm'self] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [tə'geðə(r)] [ðeɪ]
or himself invite them at a public service , to the end that together they
或者 他自己 邀请 他们 在 一个 民众 服务 , 到 这 结尾 那 一起 他们
[meɪ] [kən'sɪdə(r)] ,
may consider ,
可能 考虑 ,

或者他亲自邀请他们参加公共服务活动，以便他们可以一起思考，

[kən'sʌlt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [niːd] [tuː; tə] [bɪld] [ɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [ɔː(r)]
consult and decide when there is need to build or to repair , to resolve or
咨询 和 决定 什么时候 那里 是 需要 到 建造 或者 到 维修 , 到 解决 或者
[tuː; tə] ['eksɪkjuːt] . " [eit] .
to execute . " 8 .
到 执行 . " 8 .

8. 协商决定何时需要建造或修理，何时需要解决或执行。

[nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kaʊnsəlmən] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ]
No one of the church councilmen shall have authority to do anything which
不 一 的 这 教会 市议员 将 有 权威 到 做 任何事物 哪个
[rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ] [ɔːl] ,
requires a decision by all ,
需要 一个 决定 经过 全部 ,

教会理事会的任何成员都无权做出任何需要全体成员共同决定的事情。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [ɔːl] [ɪn]
but what is needful to be done shall be considered and decided by all in
但 什么 是 需要 到 是 完毕 将 是 经过考虑的 和 决定 经过 全部 在
['kɒmən] .
common .
常见的 .

但具体需要采取的措施，应由所有人共同商议决定。

[bʌt; bət] [ɪf] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [θruː] ['sɪknəs] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] ,
But if members are unable to be present through sickness or other causes ,
但 如果 成员 是 无法 到 是 展示 通过 疾病 或者 其他 原因 ,

但如果成员因病或其他原因无法出席，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [wʌn] [maɪnd] , [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] . " [naɪn] .
or if those present are not of one mind , the majority shall decide . " 9 .
或者 如果 那些 展示 是 不是 的 一 头脑 , 这 多数 将 决定 . " 9 .

如果在场的人意见不一致，则由多数人决定。”9.

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kaʊns(ə)l] (['kɪrtʃən] [kə'liːdʒɪəm]) [miːts] , [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [wɪð]
When the church council (Kirchen Collegium) meets , the pastor shall begin with
什么时候 这 教会 理事会 (基尔兴 学院) 满足 , 这 牧师 将 开始 和
[preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] ,
prayer to God ,
祷告 到 上帝 ,

教会理事会（Kirchen Collegium）开会时，牧师应首先向上帝祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['mætəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] .
and then he shall present the matters to be considered .
和 然后 他 将 展示 这 事情 到 是 经过考虑的 .

然后他将提出需要考虑的事项。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː] [vəʊts] ,
He himself shall have two votes ,
他 他自己 将 有 二 投票 ,

他本人将拥有两票。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['dɪlɪdʒənt] [keə(r)] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ,
and he shall take diligent care that all things be done in an honorable ,
和 他 将 拿 勤奋 关心 那 全部 事物 是 完毕 在 一个 光荣的 ,

他应当尽心尽力，确保一切事情都以光荣的方式进行。

['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] [wei] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [lʌvz] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [heɪts] [dɪs'ɔːdə(r)] . " - .
Christian and orderly way , for God loves order and hates disorder . " 10 .
基督教 和 秩序 方式 , 为了 上帝 爱 命令 和 讨厌 紊乱 . " - .

基督教的、有秩序的方式，因为上帝喜爱秩序，憎恶混乱。"10.

[huː'evə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['membə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
Whoever would be and remain a regular member in our Christian church should
谁 会 是 和 保持 一个 常规的 成员 在 我们的 基督教 教会 应该
[straɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ɔːl] [men] ,
strive to be at peace with all men ,
努力 到 是 在 和平 和 全部 男人 ,

凡是想成为并继续留在我们基督教会的正式成员，都应该努力与所有人和平相处。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kraɪsts] ['tiːtʃɪŋz] , [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [ɪn'djʊə(r)] [rɒŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kən'tend]
according to Christ's teachings , and rather endure wrong than to contend
根据 到 基督的 教义 , 和 相当 忍受 错误的 比 到 抗衡
[fɔː(r); fə(r)] ['traɪflz] ,
for trifles ,
为了 琐事 ,

根据基督的教导，宁可忍受冤屈，也不要为琐事争辩。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [səʊ] [greɪt] [rɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt]
and when any of us are subjected to so great wrong that he cannot
和 什么时候 任何 的 我们 是 受 到 所以 伟大的 错误的 那 他 不能
[beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
bear it ,
熊 它 ,

当我们中的任何人遭受如此巨大的不公，以至于无法承受时，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mædʒɪstrəsi] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]
the Christian magistracy is appointed to protect the good and to punish the
这 基督教 行政 是 任命 到 保护 这 好的 和 到 惩治 这
[rɒŋ] ['du(ː)əz] .
wrong doers .
错误的 实干家 .

基督教的执政官职是为了保护善良的人，惩罚作恶的人而设立的。

[bʌt; bət] [wen] ['brʌðəz] , ['membəz] [ɒv; əv] [wʌn] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['mætə(r)]
But when brothers , members of one congregation , dispute about every little matter
但 什么时候 兄弟 , 成员 的 一 会众 , 争议 关于 每一个 小的 事情
,
,
,

但是，当弟兄们，同属一个教会的人，为每件小事争论不休的时候，

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'fens] [ɪz]
and hasten to bring it before the magistrates , an occasion of offence is
和 趋 到 带来 它 前 这 地方法官 , 一个 场合 的 罪行 是
['gɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

并尽快将其带到地方官面前，一旦出现犯罪契机，就应立即立案。

[æz; əz] [pɔːl] [sez] [ɪn][ai][kɔː(r)] . [sɪks] : [wʌn] - [eit] .
as Paul says in I Cor . 6 : 1 - 8 .
作为 保罗 说道 在 我 科尔 . 6 : 1 - 8 .

正如保罗在哥林多前书 6:1-8 中所说。

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæv; həv] ['eni] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
If , therefore , the members of our congregation have any disagreement with each other ,
如果 , 所以 , 这 成员 的 我们的 会众 有 任何 分歧 和 每个 其他 ,

因此，如果我们的会众成员之间有任何分歧，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][ænd; ənd] ['rekənsaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mænə(r)] ,
they should appear before the church council and be directed and reconciled in a Christian manner ,
他们 应该 出现 前 这 教会 理事会 和 是 指导 和 和解 在 一个 基督教 方式 ,

他们应该到教会理事会接受指导，并以基督教的方式进行调解和和解。

[ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] .
if the matter may thus be adjusted .
如果 这 事情 可能 因此 是 调整 .

如果此事可以这样调整的话。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , ['eni] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ɪz] [dɪ'spəʊzd] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ,
If , however , any will not do this , but is disposed rather to quarrel and judge ,
如果 , 然而 , 任何 将要 不是 做 这 , 但 是 处置 相当 到 争吵 和 法官 ,

然而，如果有人不愿意这样做，反而倾向于争吵和评判，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [jiːld] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːznəbl] , [ænd; ənd] ['stʌbənli] [pə'sist, -'zist][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɒŋ] - ['hedɪd] [wei] ,
and will not yield when it is reasonable , and stubbornly persists in his own wrong - headed way ,
和 将要 不是 屈服 什么时候 它 是 合理的 , 和 固执地 持续 在 他的 自己的 错误的 - 标题 方式 ,

即使合情合理，他也不会让步，反而固执己见，坚持己见。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ə'mendz] . " - .
he should be excluded from the congregation until he confesses his wrong and amends . " 11 .
他 应该 是 排除 从 这 会众 直到 他 坦白 他的 错误的 和 修改 . " - .

他应该被逐出教会，直到他承认自己的错误并改正为止。"11.

[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kaʊns(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [miːt] ,
The week before the Lord's Supper is administered the church council should meet ,
这 星期 前 这 主场 晚餐 是 管理 这 教会 理事会 应该 见面 ,

在举行圣餐礼的前一周，教会理事会应该召开会议。

[wen] ['nesəsəri] , [tuː; tə]['set(ə)l] ['eni] [straɪf] . " - .
when necessary , to settle any strife . " 12 .
什么时候 必要的 , 到 定居 任何 冲突 . " - .

必要时，解决任何争端。"12.

[wen] [ðə; ði] ['ænjuəl] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [kən'venʃ(ə)n] [ɪz] [held] (['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪəɹi.əm]) ,
When the Annual Great Church Convention is held (meeting of the ministerium) ,
什么时候 这 年度的 伟大的 教会 习俗 是 握住 (会议 的 这 部长) ,

当一年一度的大型教会大会（牧师会议）召开时，

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kaʊnsəlmən] [mʌst; məst] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , [biː; bi] [sent] [æz; əz] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,
two of the church councilmen must , without fail , be sent as delegates ,
二 的 这 教会 市议员 必须 , 没有 失败 , 是 发送 作为 代表们 ,

教会理事会必须派两名成员作为代表，这一点毋庸置疑。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ænd; ənd] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['kɒmən] ['welfeə(r)] .
in the name of the congregation , to consult and advance the common welfare .
在 这 姓名 的 这 会众 , 到 咨询 和 进步 这 常见的 福利 .

以教会的名义，协商并增进共同福祉。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðiːz] [tuː] [men] [wɪl] [hæv; həv] [ɪk'spensɪz] ,
But as these two men will have expenses ,
但 作为 这些 二 男人 将要 有 开支 ,

但由于这两个人会有开销，

[sʌtʃ] [ɪk'spensɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['treʒəri] , [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'tiː] ,
such expenses should be repaid out of the common treasury , if they request it ,
这样的 开支 应该 是 已偿还 出去 的 这 常见的 财政部 , 如果 他们 要求 它 ,

如果他们提出要求，这些费用应该从国库中偿还。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɪz] ['wɜːði] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fuːd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪə(r)] [nəʊ] [rɪ'wɔːd] . " - .
for the laborer is worthy at least of his food , even though he desire no reward . " 13 .
为了 这 劳动者 是 值得 在 至少 的 他的 食物 , 甚至 尽管 他 欲望 不 报酬 . " - .

因为工人即使不求报酬，也至少配得上食物。"13.

[wen] ['lɛtəz] [ɪn] ['kɒmən] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['revərənd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['benifæktə] [ɪn] ['jʊərəp] ,
When letters in common are to be sent to our reverend fathers and benefactors in Europe ,
什么时候 信件 在 常见的 是 到 是 发送 到 我们的 牧师 父亲们 和 恩人 在 欧洲 ,

当需要向我们在欧洲的尊敬的神父和恩人寄送共同信件时，

[ɔː(r)] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] , [ɔː(r)] ['aʊə(r)] ['membəz] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌtestə'məʊniːəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn] ,
or to other congregations , or our members desire testimonials for naturalization ,
或者 到 其他 会众 , 或者 我们的 成员 欲望 用户评价 为了 入籍 ,

或者向其他教会团体，或者我们的成员希望获得入籍证明，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kaʊnslmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [saɪn] [ðem; ðəm] . " - .
the church councilman should not hesitate to sign them . " 14 .
这 教会 市议员 应该 不是 犹豫 到 符号 他们 . " - .

教会议员应该毫不犹豫地签署这些文件。"14.

[ɪf] ['eni] [mæn] [hæz; həz] [ɔːt] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['kaʊnslmən] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt]
If any man has aught against a church councilman , and hesitates about
如果 任何 男人 有 零 反对 一个 教会 市议员 , 和 犹豫 关于
['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
speaking to him of it ,
请讲 到 他 的 它 ,

如果有人对教会议员怀有怨恨，却又犹豫不决不敢向他表达，

[ɪn] [lʌv] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skriːtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] ,
in love he may report it discreetly to the pastor ,
在 爱 他 可能 报告 它 谨慎地 到 这 牧师 ,

出于爱，他可能会谨慎地将此事告诉牧师。

[huː] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['kaɪndli] .
who will speak to him of it kindly .
WHO 将要 说话 到 他 的 它 亲切地 .

谁会和他好好谈谈这件事呢?

[ænd; ənd] [səʊ] [wen] ['eni] [mæn] [hæz; həz] [ɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] ,
And so when any man has aught against the pastor ,
和 所以 什么时候 任何 男人 有 零 反对 这 牧师 ,

所以，当任何人对牧师怀有怨恨时，

[hiː; hi] [meɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kaʊnslmən] [æz; əz] [hæz; həz] [məʊst] ['fʊli] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] . " - .
he may tell it to such councilman as has most fully his confidence . " 15 .
他 可能 告诉 它 到 这样的 市议员 作为 有 最多 完全 他的 信心 . " - .

他可以把这件事告诉最受他信任的议员。”15.

[ɪf] ['eni] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz] [træn'zæktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kaʊns(ə)l] ,
If any matter of great importance is transacted by the church council ,
如果 任何 事情 的 伟大的 重要性 是 已交易 经过 这 教会 理事会 ,

如果教会理事会处理任何重大事项，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɪn] ['jʊərəp] ,
it shall be reported to the fathers in Europe ,
它 将 是 据报道 到 这 父亲们 在 欧洲 ,

此事应报告给欧洲的教父们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] [best] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
and if on all sides it is thought best , it shall be recorded in the church
和 如果 在 全部 侧面 它 是 想法 最好的 , 它 将 是 记录 在 这 教会
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
record ,
记录 ,

如果各方都认为这样做最好，就应该记录在教会的档案中。

[ænd; ənd] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'sendənts] . " - .
and be transmitted for the benefit of our descendants . " 16 .
和 是 传输 为了 这 益处 的 我们的 后代 . " - .

并传承给我们的后代。”16.

[nəʊ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kaʊns(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [ɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [held] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['regjələ(r)]
No meeting of the church council shall or can be held without the regular
不 会议 的 这 教会 理事会 将 或者 能 是 握住 没有 这 常规的
['pɑːstə(r)] ,
pastor ,
牧师 ,

没有牧师在场，教会理事会的任何会议都不得召开。

[mʌtʃ] [les] [ʃæl; ʃəl] ['eni] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [gəʊ] [ɪn] [fɔːs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] .
much less shall any resolution go in force without his signature .
很多 较少的 将 任何 解决 去 在 力量 没有 他的 签名 .

任何决议若没有他的签署，更不可能生效。

" [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kaʊnsəlmən] [əb'zɜːv] [ɔːl] [ðiːz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
" If the church councilmen observe all these regulations ,
" 如果 这 教会 市议员 观察 全部 这些 法规 ,

"如果教会理事会成员遵守所有这些规定，

[kən'tɪnjuː] ['stedfɑːst] [ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [liːd] ['həʊli][laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] ;
continue steadfast in the pure doctrine of the faith and lead holy lives as children of God ;
继续 坚定不移 在 这 纯的 教义 的 这 信仰 和 带领 圣 生活 作为 孩子们 的 上帝 ;

要坚定不移地持守纯正的信仰教义，过圣洁的生活，做上帝的儿女；

[ɪf] [ðeɪ] [ruːl] [wel] [ðeə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [sɜːv] [æz; əz] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɒk] :
if they rule well their own houses and families and serve as examples to the flock :
如果 他们 规则 出色地 他们的 自己的 房屋 和 家庭 和 服务 作为 示例 到 这 群 :

如果他们能妥善管理自己的家庭，并为信众树立榜样：

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'bɪləti] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
to the best of their ability , by the grace of God ,
到 这 最好的 的 他们的 能力 , 经过 这 优雅 的 上帝 ,

凭借上帝的恩典，他们尽其所能，

[duː; də][ðeə(r)] [pɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli]['gɒsp(ə)l][biː; bi][pə'petʃueit, -tju-][tuː; tə]['aʊə(r)]['leɪtɪst] [pɒ'sterəti] ,
do their part that the holy gospel be perpetuated to our latest posterity ,
做 他们的 部分 那 这 圣 福音 是 延续 到 我们的 最新的 后人 ,

他们应尽己所能，使神圣的福音能够传承给我们的子孙后代。

['seɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [ɪn'diːd] [meɪk] [spɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Satan and the world may indeed make sport of them ,
撒但 和 这 世界 可能 的确 制作 运动 的 他们 ,

撒旦和世人或许真的会拿他们取乐。

[bʌt; bət][gɒd] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [ʃiːld] [ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] [rɪ'wɔːd] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][fər'evə(r)] .
but God will be their shield and their great reward here on earth and hereafter forever .
但 上帝 将要 是 他们的 盾 和 他们的 伟大的 报酬 这里 在 地球 和 此后 永远 .

但上帝将是他们的盾牌，并将在今世和来世永远赐予他们极大的奖赏。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] ,
All that they have done to His honor ,
全部 那 他们 有 完毕 到 他的 荣誉 ,

他们所做的一切都是为了荣耀他，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
though they have only given a cup of water in His name ,
尽管 他们 有 仅有的 给定 一个 杯子 的 水 在 他的 姓名 ,

虽然他们只是以他的名义送了一杯水，

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ,
the Lord will acknowledge at the last day ,
这 主 将要 承认 在 这 最后的 天 ,

主在末日必会承认这一点。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd]['eɪndʒəls][ænd; ənd] [ɪ'lekt] [wʌnz] ,
before the multitude of many thousand angels and elect ones ,
前 这 民众 的 许多 千 天使 和 选 一个 ,

在成千上万的天使和被拣选者面前，

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm] .
and will say that it was done to Him .
和 将要 说 那 它 曾是 完毕 到 他 .

并会说这是别人对他做的。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [juːz] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ʌn'feθfəli] , [ænd; ənd] [pruːv] [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ə'fens]
But should they use this office unfaithfully , and prove an occasion of offense
但 应该 他们 使用 这 办公室 不忠 , 和 证明 一个 场合 的 罪行
[tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
to the congregation ,
到 这 会众 ,

但如果他们滥用职权，冒犯了会众，

[wɪtʃ] [meɪ] [gɒd] [ɪn] ['mɜːsi] [prɪ'vent] , [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['dʌb(ə)l] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðəm'selvz] .
which may God in mercy prevent , they will bring double condemnation on themselves .
哪个 可能 上帝 在 怜悯 防止 , 他们 将要 带来 双倍的 谴责 在 他们自己 .

愿上帝怜悯他们，阻止他们这样做，否则他们将给自己招致双重的谴责。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['djuːtiz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
To the above duties , in general and in particular ,
到 这 多于 职责 , 在 一般的 和 在 特别的 ,

上述职责，总体而言，特别是：

[wiː; wi] ['ɒblɪˌgeɪt] [ænd; ənd] [pledʒ] [ɑː'selvz] [baɪ]['aʊə(r)]['sɪgnətʃə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [hænd] .
we obligate and pledge ourselves by our signature with our own hand .
我们 义务 和 保证 我们自己 经过 我们的 签名 和 我们的 自己的 手 .

我们以亲笔签名来表达我们的义务和承诺。

[dʌn] [æt; ət] ['prɒvɪdəns] , [dʒʊ'laɪ][eit] , - .
Done at Providence , July 8 , 1750 .
完毕 在 普罗维登斯 , 七月 8 , - .

1750年7月8日于普罗维登斯完成。

" ([saɪnd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['kaʊnsəlmən] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪtnəsiz] .)
" (Signed by all the councilmen before witnesses .)
" (签名 经过 全部 这 市议员 前 证人 .)

（全体议员在证人面前签字。）

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] - , [ɪk'sept] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪn]['sekʃ(ə)n]['sɛvən] , [wɪtʃ] [ɪz]
There is no mention made of Vorsteher , except incidentally in Section 7 , which is
那里 是 不 提到 制成 的 - , 除了 顺便 在 部分 7 , 哪个 是
[ðə; ði][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ,
the more astonishing ,
这 更多的 惊人 ,

除了在第7节中顺带提及之外，文中完全没有提到Vorsteher，这更令人惊讶。

[æz; əz][ðə; ði] ['ænjuəl] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] , [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ]
as the annual settlement of accounts , in the same book , in the handwriting
作为 这 年度的 沉降 的 账户 , 在 这 相同的 书 , 在 这 手写
[ɒv; əv] [mjuːlənbɝg] ,
of Muehlenberg ,
的 穆伦伯格 ,

作为年度账目结算，记录在同一本书中，由穆伦贝格亲笔书写。

[bəʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]
both before and after the adoption of this constitution , mention the settlement
两个都 前 和 后 这 采用 的 这 宪法 , 提到 这 沉降
[æz; əz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːstə(r)] ,
as made by the pastor ,
作为 制成 经过 这 牧师 ,

无论是在通过这部宪法之前还是之后，都要提及牧师所达成的协议。

['eldəz] [ænd; ənd] - .
elders and Vorsteher .
长者 和 - .

长老和长者。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['entrɪs] [ɪn] - [ænd; ənd] - , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [pə(r)] - ['voʊtə] ,
There are also entries in 1760 and 1761 , of the election , per plurima vota ,
那里 是 还 条目 在 - 和 - , 的 这 选举 , 每 - 投票 ,

1760 年和 1761 年也有关于选举的记录，即按多数票选举。

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['eldəz] , ['prɒbəbli] [tuː; tə] [fɪl] ['veɪkənsiz] [meɪd] [baɪ] [deθ] .
of Vorsteher and of elders , probably to fill vacancies made by death .
的 - 和 的 长者 , 大概 到 充满 空缺职位 制成 经过 死亡 .

可能是 Vorsteher 和长老们，为了填补死亡造成的空缺。

[ðiːz] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] ['ænjuəli] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [meɪks] [ðə; ði] ['eldəz]
These Vorsteher were elected annually and this constitution makes the elders
这些 - 是 当选 每年 和 这 宪法 制作 这 长者
[sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
serve for life .
服务 为了 生活 .

这些长老每年选举一次，根据宪法规定，长老们终身任职。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['dɒkjumənt] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['keəfəli] [prɪ'peəd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ruːlz]
The above document is followed by a carefully prepared constitution and rules
这 多于 文档 是 随后 经过 一个 小心 准备 宪法 和 规则
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'rəʊkiəl] [skuːl] .
for the parochial school .
为了 这 教区 学校 .

上述文件之后是一份精心准备的教区学校章程和规章制度。

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [mjuːlənbɝg] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [mis'teik] [ɒv; əv] - [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd]
We see that Muehlenberg avoided the chief mistake of Brunnholtz in that he did
我们 看 那 穆伦伯格 避免 这 首席 错误 的 - 在 那 他 做过
[nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['eldəz] [ə,pɔin'tiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] ,
not make the elders appointees of the pastor ,
不是 制作 这 长者 任命人员 的 这 牧师 ,

我们看到，穆伦伯格避免了布伦霍尔茨的主要错误，即他没有让长老们成为牧师的任命人选。

[bʌt; bət] [geɪv] [ðeə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
but gave their election to the whole congregation .
但 给予 他们的 选举 到 这 所有的 会众 .

但他们将选举权交给了全体会众。

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] , [ˌfɪlə'delfiə] ,
The constitution of 1746 , in St . Michael's , Philadelphia ,
这 宪法 的 - , 在 英石 . 迈克尔的 , 费城 ,

1746 年宪法，在费城圣迈克尔教堂

[pruːvd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [ɪn] [saɪz] .
proved even more unsatisfactory as the congregation increased in size .
已证实 甚至 更多的 不令人满意 作为 这 会众 增加 在 尺寸 .

随着信众人数的增加，这种做法显得更加令人不满。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [steɪk] [gruː] ['kɒnstəntli] ['lɑːdʒə(r)] ,
The interests at stake grew constantly larger ,
这 兴趣 在 赌注 生长 不断地 更大的 ,

牵涉到的利益越来越大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldəz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi][səʊ] ['eksəd] [ðæt]
and the powers entrusted to the elders could scarcely be so exercised that
和 这 权力 受托 到 这 长者 可以 几乎 是 所以 锻炼 那
[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'raɪz] .
dissatisfaction should not arise .
不满 应该 不是 出现 .

而赋予长老们的权力，很难做到不引起不满。

[ðə; ði] ['eldəz] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] , [ðeɪ] [fɪld] [ɔːl] ['veɪkənsiz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['nʌmbə(r)] ,
The Elders elected the Pastor , they filled all vacancies in their own number ,
这 长者 当选 这 牧师 ， 他们 已填 全部 空缺职位 在 他们的 自己的 数字 ，

长老们选举了牧师，他们用自己人填补了所有空缺。

[ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['diːkənz] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɔːl] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
they selected the Deacons , they decided all questions of the purchase of property ,
他们 已选 这 执事 ， 他们 决定 全部 问题 的 这 购买 的 财产 ，

他们选出执事，他们决定所有购买房产的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kʌrəns] [ɒv; əv] [det] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['mætəz] [ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
and the incurrence of debt , and in all these matters the congregation
和 这 发生 的 债务 ， 和 在 全部 这些 事情 这 会众
[hæd; həd][nəʊ][kən'trəʊl] .
had no control .
有 不 控制 .

以及债务的产生，而所有这些事情，教会都无能为力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ænd; ənd]['skuːl,mɑːstə, -,mæstə]
It was an almost inevitable result that the pastor and schoolmasters
它 曾是 一个 几乎 不可避免的 结果 那 这 牧师 和 教师
[ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['eldəz] ,
should try to keep in friendly relations to the elders ,
应该 尝试 到 保持 在 友好的 关系 到 这 长者 ，

牧师和教师们努力与长老们保持友好关系，这几乎是不可避免的结果。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ə'reɪd] [ə'genst] [ðəm'selvz] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][dɪs'sætɪsfaɪd] .
and thus they arrayed against themselves all who were dissatisfied .
和 因此 他们 排列 反对 他们自己 全部 WHO 是 不满 .

于是，所有不满的人都联合起来反对他们自己。

\- [hæd; həd][daɪd] , - , [ænd; ənd] ['haɪntsəlmən] [hæd; həd][priː'siːd, pri-][hɪm][ɪn] - ,
Brunnholtz had died , 1757 , and Heintzelman had preceded him in 1756 ,
\- 有 死亡 ， - ， 和 海因策尔曼 有 之前 他 在 - ，

布伦霍尔茨于 1757 年去世，海因策尔曼则于 1756 年先于他去世。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəz] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [hændʃuː] [æz; əz]['pɑːstə(r)] , [huː] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt]
and the elders had elected Handschuh as pastor , who , though a devout
和 这 长者 有 当选 汉舒 作为 牧师 ， WHO ， 尽管 一个 虔诚的
[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [mæn] ,
and earnest man ,
和 认真 男人 ，

长老们选举汉德舒为牧师，他虽然是一位虔诚认真的人，

[hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['sɪkli] ['paɪətɪz(ə)m][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːlə][men] ,
had the most sickly pietism of any of the Halle men ,
有 这 最多 病弱的 虔敬主义 的 任何 的 这 哈莉 男人 ，

他是哈雷教堂所有男士中虔诚最虚伪的人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wiːkɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['pɑːstə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [sɪns] ;
and was the weakest of all the Philadelphia pastors , before or since ;
和 曾是 这 最弱 的 全部 这 费城 牧师 ， 前 或者 自从 ；

他是费城所有牧师中最弱的，无论在之前还是之后都是如此；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['veri] [greɪt] ['predʒədɪsɪz][ænd; ənd] ['strɒŋli] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪld] [ʌp]
he was subject to very great prejudices and strongly inclined to build up
他 曾是 主题 到 非常 伟大的 偏见 和 强烈 倾斜 到 建造 向上
[æn; ən] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
an ecclesiola of his own type within the congregation .
一个 - 的 他的 自己的 类型 之内 这 会众 .

他深受偏见的影响，并强烈倾向于在教会内部建立一个属于他自己的教会。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] , [ɪ'streɪndʒmənt] [ænd; ənd][ˌænɪ'mɒsəti] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'rendʒmənts] ,
The resistance , estrangement and animosity toward the existing arrangements ,
这 反抗 , 隔阂 和 敌意 朝向 这 现存的 安排 ,

对现有安排的抵制、疏离和敌意

[gruː] ['grædʒuəli][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]
grew gradually to be so great that the peace and unity of the
生长 逐步地 到 是 所以 伟大的 那 这 和平 和 统一 的 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] ['vɪgərəs] ['meʒəz]
congregation were threatened to such an extent that vigorous measures
会众 是 威胁 到 这样的 一个 程度 那 蓬勃 措施
[mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] .
must be taken .
必须 是 已采取 .

事态逐渐发展壮大，以至于教会的和平与团结受到了威胁，以至于必须采取强有力的措施。

[ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ]['fʊlə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'feəz] ,
The congregation demanded a fuller control of its own affairs ,
这 会众 要求 一个 更丰满 控制 的 它是 自己的 事务 ,

教会要求对自身事务拥有更大的控制权。

[hændʃuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldəz] ['stɜːnli] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd] ,
Handschuh and his elders sternly resisted the demand ,
汉舒 和 他的 长者 严厉地 抵抗 这 要求 ,

汉德舒和他的长辈们坚决抵制了这一要求。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [fɔːl] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
and were convinced that the world would fall if the whole congregation
和 是 确信 那 这 世界 会 落下 如果 这 所有的 会众
[wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][juː'zɜːp][ðə; ði][kən'trəʊl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] ['waɪzli] ['eksəd] [baɪ]
were allowed to usurp the control which could only be wisely exercised by
是 允许 到 篡 这 控制 哪个 可以 仅有的 是 明智地 锻炼 经过
[ə; eɪ] [fjuː] [si'lektmən] .
a few selectmen .
一个 很少 镇议员 .

他们深信，如果允许整个教会篡夺只有少数镇议员才能明智行使的控制权，世界将会崩溃。

[ðə; ði]['perəl][ænd; ənd] [straɪf] [gruː] [səʊ] [greɪt] ,
The peril and strife grew so great ,
这 危险 和 冲突 生长 所以 伟大的 ,

危险和冲突日益加剧，

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [nə'sesəti] [ðæt] [mjuːlənbɜːg]
that after a long struggle it became an unavoidable necessity that Muehlenberg
那 后 一个 长的 斗争 它 成为 一个 不可避免的 必要性 那 穆伦伯格
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æz; əz] [tʃiːf] ['pɑːstə(r)] ,
should be recalled to his office as chief pastor ,
应该 是 召回 到 他的 办公室 作为 首席 牧师 ,

经过长时间的努力，穆伦贝格被召回担任首席牧师一职已势在必行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] .
and a new constitution prepared and adopted .
和 一个 新的 宪法 准备 和 已采用 .

一部新宪法已经拟定并通过。

['dɑːktər; draɪv] . [mæn] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] , [ɪn]['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Dr . Mann has presented , in chapter xxii .
博士 . 曼恩 有 呈现 , 在 章 二十二 .

曼恩博士在第二十二章中进行了介绍。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv] [mjuːlənbɝg] ,
of his life of Muehlenberg ,
的 他的 生活 的 穆伦伯格 ,

他关于穆伦贝格的一生，

[ə; eɪ][məʊst]['ædmərəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]
a most admirable account of the whole movement which resulted in the
一个 最多 令人钦佩的 帐户 的 这 所有的 移动 哪个 结果 在 这
[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
presentation of the new constitution ;
推介会 的 这 新的 宪法 ;

对促成新宪法颁布的整个运动进行了非常精彩的描述；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [priː'siːd, pri-][ænd; ənd] [meɪd] ['nesəsəri] [ɪts][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
of the difficulties which preceded and made necessary its preparation ,
的 这 困难 哪个 之前 和 制成 必要的 它是 准备 ,

鉴于筹备过程中遇到的种种困难，以及这些困难使得筹备工作成为必要，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
as well as of those which attended its introduction into the congregation ,
作为 出色地 作为 的 那些 哪个 参加 它是 介绍 进入 这 会众 ,

以及那些参加其引入教会仪式的人，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] [rɪ'fɜːd] .
to which the reader is referred .
到 哪个 这 读者 是 指 .

读者可参考该书。

[ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːstə(r)]
The two chief objections to the constitution of 1746 were that the pastor
这 二 首席 反对意见 到 这 宪法 的 - 是 那 这 牧师
[ænd; ənd] ['eldəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kləʊz]
and elders were not elected by the people and thus became a close
和 长者 是 不是 当选 经过 这 人们 和 因此 成为 一个 关闭
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
corporation ,
公司 ,

1746 年宪法的两个主要反对意见是：牧师和长老不是由人民选举产生的，因此变成了一个封闭的法人团体；

[self] - [pə'petʃueɪtɪŋ] [ænd; ənd][nɒt]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][kən'trəʊl][baɪ][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
self - perpetuating and not subject to control by the congregation , and
自己 - 延续 和 不是 主题 到 控制 经过 这 会众 , 和
['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

自我延续且不受会众控制；其次，

[ðæt] ['prɒpəti] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld][ænd; ənd] [det] [ɪn'kɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
that property could be bought and sold and debt incurred , for which
那 财产 可以 是 买 和 卖 和 债务 已发生 , 为了 哪个
[ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,
the congregation was responsible ,
这 会众 曾是 负责任的 ,

这些财产可以买卖，也可以产生债务，而这些债务均由教会承担责任。

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] ['eni] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
without their having any voice in the matter .
没有 他们的 拥有 任何 嗓音 在 这 事情 .

他们对此没有任何发言权。

[ði:z] ['i:vəlz][mʌst; məst][bi:; bi] ['remədid] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
These evils must be remedied in the new constitution .
这些 罪恶 必须 是 已补救 在 这 新的 宪法 .

新宪法必须纠正这些弊端。

[ðə; ði] [nju:] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ] [mju:lənbɝg] [ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
The new constitution was prepared by Muehlenberg in consultation , of course ,
这 新的 宪法 曾是 准备 经过 穆伦伯格 在 咨询 , 的 课程 ,
[wɪð] [hændʃu:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldəz] ,
with Handschuh and the elders ,
和 汉舒 和 这 长者 ,

新宪法是由穆伦贝格在与汉德舒和长老们协商后制定的。

[ænd; ənd]['pri:] - ['emɪnəntli] [wɪð] [ðə; ði] ['swi:dɪʃ] ['prɒvəst] ['ræŋgəl] .
and pre - eminently with the Swedish Provost Wrangel .
和 预 - 非常 和 这 瑞典 教务长 弗兰格尔 .

尤其与瑞典教务长 Wrangel 关系密切。

[mʌnθs] [wɜ:(r); wə(r)] [spent] [ɪn][ɪts][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Months were spent in its preparation .
几个月 是 花费 在 它是 准备 .

筹备工作耗时数月。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['wɒnts] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
The local difficulties and wants received the most careful consideration and
这 当地的 困难 和 想要 已收到 这 最多 小心 考虑 和
[sʌm; səm] [fju:] [ɒv; əv][ɪts] [prə'vɪʒ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] ['temprəri] ,
some few of its provisions were temporary ,
一些 很少 的 它是 条款 是 暂时的 ,

地方上的困难和需求得到了最周全的考虑，其中一些规定是暂时的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [ə'rendʒmənts] .
and made in view of the previous arrangements .
和 制成 在 看法 的 这 以前的 安排 .

并根据之前的安排作出。

[ðʌs] [ðə; ði][əʊld] ['eldəz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf][æz; əz] [trʌs'tiz] ,
Thus the old elders were retained for life as trustees ,
因此 这 老的 长者 是 保留 为了 生活 作为 受托人 ,

因此，这些年长的长者被终身聘为受托人。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [deθ] [ðə; ði] ['eldəz] [hu:] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['dju:li]
but after their death the elders who took their place were to be duly
但 后 他们的 死亡 这 长者 WHO 采取 他们的 地方 是 到 是 正式地
[ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
elected by the congregation ,
当选 经过 这 会众 ,

但他们去世后，接替他们的长老必须由会众正式选举产生。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪ'vɪʒ(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪnˌkɔ:pə'reɪʃn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [trʌ'sti:] [wɒz; wəz]
and in the revision after the incorporation the name of trustee was
和 在 这 修订 后 这 公司 这 姓名 的 受托人 曾是
[rɪ'mu:vd] .
removed .
已移除 .

公司合并后的修订版中删除了受托人姓名。

[bʌt; bət] [mjuːlənbɝg] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But Muehlenberg rose above the present necessities and conditions of the
但 穆伦伯格 玫瑰 多于 这 展示 必需品 和 状况 的 这
['ləʊk(ə)l] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
local congregation ,
当地的 会众 ,

但穆伦伯格超越了当地教会当前的需要和条件，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ,
and designed this constitution to be , as it became ,
和 设计 这 宪法 到 是 , 作为 它 成为 ,

并设计了这部宪法，使其最终成为现在的样子。

[ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
the one which should be the general constitution for all the united
这 一 哪个 应该 是 这 一般的 宪法 为了 全部 这 团结的
[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪəɹi.əm] .
congregations of the Ministerium .
会众 的 这 部长 .

它应该成为所有联合的圣职部教会的总章程。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He had a full apprehension of the importance of the work in which he
他 有 一个 满的 忧虑 的 这 重要性 的 这 工作 在 哪个 他
[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
was engaged ,
曾是 已订婚的 ,

他充分认识到自己所从事工作的意义所在。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['waɪzɪst] ['dʒʌdʒmənt] ,
and devoted to it his wisest judgment ,
和 奉献 到 它 他的 最明智的 判断 ,

并倾注了他最明智的判断，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['veərid] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði]
and the results of his own experience and varied observations in the
和 这 结果 的 他的 自己的 经验 和 多种多样 观察 在 这
['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [kɒnstɪt'juːʃnz] .
working of congregational constitutions .
在职的 的 会众 宪法 .

以及他自身在教会章程运作方面的经验和各种观察结果。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd]
He also recognized the character of the civil government of the land and
他 还 认可 这 特点 的 这 民用 政府 的 这 土地 和
[strəʊv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['gʌvənmənt] ['ɪntuː] ['hɑːməni] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
strove to bring the congregational government into harmony with it .
努力 到 带来 这 会众 政府 进入 和谐 和 它 .

他还认识到国家世俗政府的性质，并努力使教会政府与之协调一致。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['grædʒuəli] [ə'leɪɪŋ] [ðə; ði] [dai'vəːsəti] [ænd; ənd] [ˌæni'mɔsəti] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] ,
He succeeded in gradually allaying the diversities and animosities at Philadelphia ,
他 成功了 在 逐步地 缓解 这 多样性 和 敌意 在 费城 ,

他成功地逐步缓解了费城内部的各种分歧和敌意。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] [ðə; ði]
and after the completion of the constitution , it was accepted by the
和 后 这 完成 的 这 宪法 , 它 曾是 公认 经过 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [səb'skraɪbd] ,
congregation and publicly subscribed ,
会众 和 公开 已订阅 ,

宪章制定完成后，经全体信众接受并公开签署。

[fɜːst] [baɪ] [hɪm'self] , [ðen] [baɪ] [hændʃuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldəz] , [ðen] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
first by himself , then by Handschuh and the elders , then , within a short time ,
第一的 经过 他自己 , 然后 经过 汉舒 和 这 长者 , 然后 , 之内 一个 短的 时间 ,

首先是他自己，然后是汉德舒和长老们，然后，在很短的时间内，

[baɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [hedz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] .
by five hundred heads of families .
经过 五 百 头部 的 家庭 .

由五百户家庭的户主组成。

[ðʌs] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .
Thus the foundation was laid on which the permanent prosperity of St .
因此 这 基础 曾是 铺设 在 哪个 这 永恒的 繁荣 的 英石 .
['maɪkəlz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['restɪd] ,
Michael's congregation rested ,
迈克尔的 会众 休息 ,

因此，圣米迦勒教堂的永久繁荣就此奠定。

[ænd; ənd] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['piːsfəli] [rests] .
and on which it still peacefully rests .
和 在 哪个 它 仍然 和平地 休息 .

它至今仍安然地躺在那里。

[ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temprəri] [prə'vɪʒ(ə)nz] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] ,
This constitution , with the removal of the temporary provisions at Philadelphia ,
这 宪法 , 和 这 移动 的 这 暂时的 条款 在 费城 ,

这部宪法，废除了费城临时条款，

[wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ək'septɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] [æt; ət] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd] [njuː]
was at once accepted by the congregations at Providence and New
曾是 在 一次 公认 经过 这 会众 在 普罗维登斯 和 新的
['hænəʊvə(r)] ; [ɪn] ['læŋkəstə(r)] ,
Hanover ; in Lancaster ,
汉诺威 ; 在 兰开斯特 ,

普罗维登斯和新汉诺威的教会立即接受了它；在兰开斯特，

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [mjuːlənbɜːg] , [suːn] ['ɑːftə(r)] - [left] , [ɪn] - , [æt; ət] [jɔːk] ['ʌndə(r)]
during a visit of Muehlenberg , soon after Gerock left , in 1769 , at York under
期间 一个 访问 的 穆伦伯格 , 很快 后 - 左边 , 在 - , 在 约克 在下面
[kɜːrts] ,
Kurtz ,
库尔茨 ,

1769年，格罗克离开后不久，穆伦贝格访问了约克，当时库尔茨在场。

[ɪn] - , [ænd; ənd] ['ɜːlɪə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [baɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz]
in 1781 , and earlier or later , by most of the prominent congregations
在 - , 和 早些时候 或者 之后 , 经过 最多 的 这 著名的 会众
[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪəɹi.əm] ,
connected with the Ministerium ,
连接 和 这 部长 ,

1781年，以及更早或更晚的时候，与牧师团有关的大多数著名教会团体都这样做过。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ɪts] [tʃiːf] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
at least in its chief provisions .
在 至少 在 它是 首席 条款 .

至少在其主要条款中。

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃɜːtʃ] , [ˌfɪlə'delfiə] , - .
Constitution of St . Michael's Church , Philadelphia , 1762 .
宪法 的 英石 . 迈克尔的 教会 , 费城 , - .

费城圣米迦勒教堂宪章，1762 年。

[wiː; wi] , [ðə; ði] [səbskɹˈaɪbəz] , [ðə; ði] [ˈlɔːfəli] [kɔːld] [ˈpɑːstə(r)] , [trʌsˈtiz] , [ˈeldəz] ,
We , the subscribers , the lawfully called Pastors , Trustees , Elders ,
我们 , 这 订阅者 , 这 合法地 称为 牧师 , 受托人 , 长者 ,

我们，订阅者，合法任命的牧师、理事、长老，

- [ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkənt] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gair] .
Vorsteher and communicant members of the Ger .
- 和 沟通者 成员 的 这 德国 .

Vorsteher 和 Ger 的通讯成员。

[ˌiː ˈviː] . [lʌθ] .
Ev . Luth .
埃夫 . 路德 .

福音路德

[ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Congregation of
会众 的

会众

[ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪkəlz] [tʃɜːtʃ] , [əkˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd][baɪnd] [ɑːˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]
St . Michael's Church , acknowledge and bind ourselves to the following
英石 . 迈克尔的 教会 , 承认 和 绑定 我们自己 到 这 下列的

圣米迦勒教堂，我们承认并承诺遵守以下条款。

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
Church and School Constitution .
教会 和 学校 宪法 .

教会与学校章程。

[ˈtʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːstə(r)] . [wʌn] .
OF THE PASTORS . 1 .
的 这 牧师 . 1 .

牧师们.1.

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [səkˈsesər] [ˈregjələli] [kɔːld] , [ʃæl; ʃəl] [priːtʃ] [ðə; ði]
The present living pastors , and their successors regularly called , shall preach the
这 展示 活的 牧师 , 和 他们的 继承人 经常 称为 , 将 布道 这
[wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Word of God ,
单词 的 上帝 ,

现任牧师及其按惯例召集的继任者，应当宣讲上帝的道。

[æz; əz][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪts] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]
as given by the Apostles and Prophets , and in accordance with the
作为 给定 经过 这 使徒们 和 先知 , 和 在 根据 和 这
[ʌnˈɔːltəd] [ˈɔːgzbɜːg] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
Unaltered Augsburg Confession ,
未改变的 奥格斯堡 忏悔 ,

按照使徒和先知所传授的，并根据未经修改的奥格斯堡信条，

[ˈpʌblɪkli] , [ˈpjʊəli] , [ˈbriːfli] , [ˈklɪəli] , [ˈθʌrəli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] .
publicly , purely , briefly , clearly , thoroughly , and to edification .
公开 , 纯粹 , 简要地 , 清楚地 , 彻底 , 和 到 启迪 .

公开地、纯粹地、简明地、清晰地、彻底地、并且为了教化。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['lɪbəti] [ɒn] [wiːk] - [deɪz] ,
They shall also have liberty on week - days ,
他们 将 还 有 自由 在 星期 - 天 ，

他们平日也享有自由。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][həʊld] ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,
or in the evening to hold meetings in the church or school for edification ,
或者 在 这 晚上 到 抓住 会议 在 这 教会 或者 学校 为了 启迪 ，

或者晚上在教堂或学校举行集会，以造就信徒。

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [preə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [streŋθ] [ə'laʊ] ; [ænd; ənd][ɪn]
admonition and prayer , as their circumstances and strength allow ; and in
警告 和 祷告 ， 作为 他们的 情况 和 力量 允许 ； 和 在
[ə'dɪʃ(ə)n] ,
addition ,
添加 ，

劝诫和祈祷，视他们的处境和能力而定；此外，

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,
in accordance with the command of Christ their Master ,
在 根据 和 这 命令 的 基督 他们的 掌握 ，

遵照他们主基督的命令，

[teɪk] [məʊst]['dɪlɪdʒənt][keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [biː; bi] ['friːli] [səʊn] , [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [siːd] ,
take most diligent care that the Word of God be freely sown , as living seed ,
拿 最多 勤奋 关心 那 这 单词 的 上帝 是 自由 播种 ， 作为 活的 种子 ，

务必尽心尽力，使神的话语像活的种子一样自由地播撒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [truː] [rɪ'pentəns] [ɒv; əv] [hɑːt] , ['lɪvɪŋ]
and that the congregation be directed to true repentance of heart , living
和 那 这 会众 是 指导 到 真的 悔改 的 心 ， 活的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ，

并引导会众真心悔改，拥有活泼的信心，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['gɒdlinəs] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] [soʊlz] [sæl'veɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
and the power of godliness , unto their soul's salvation . 2 .
和 这 力量 的 敬虔 ， 到 他们的 灵魂的 救恩 . 2 .

以及敬虔的力量，以致他们的灵魂得救。2.

[ðə; ði]['regjələ(r)]['pɑːstə(r)] , [æz; əz]['feɪθf(ə)l] [stjuədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [gɒd] , [ʃæl; ʃəl] ,
The regular pastors , as faithful stewards of the mysteries of God , shall ,
这 常规的 牧师 ， 作为 忠实 管家 的 这 谜团 的 上帝 ， 将 ，
[æt; ət]['prɒpə(r)] [taɪmz] ,
at proper times ,
在 恰当的 时代 ，

正式牧师作为上帝奥秘的忠实管家，应当在适当的时候，

[əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði]['həʊli] ['sækrəmənts] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
administer the Holy Sacraments to those who apply for them in the
管理 这 圣 圣礼 到 那些 WHO 申请 为了 他们 在 这
[ə'pɔɪntɪd] [wei] ,
appointed way ,
任命 方式 ，

按照规定的方式，为那些申请领受圣事的人施行圣事。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fɪt] , ['wɜːði] [ænd; ənd] [wel] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
and who are fit , worthy and well prepared to receive them ,
和 WHO 是 合身 ， 值得 和 出色地 准备 到 收到 他们 ，

并且是适合、有资格且做好充分准备来接待他们的人，

[æt; ət] [liːst] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪk'stɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ʃəʊz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['lɪbəti] ,
at least in so far as external evidence shows ; but they shall also have liberty ,
在 至少 在 所以 远的 作为 外部的 证据 演出 ; 但 他们 将 还 有 自由 ,

至少从外部证据来看是如此；但他们也应享有自由，

[tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] , [nɒt] [baɪ] ['riːz(ə)n] ['sɪnfl] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [kaɪnd] ,
to be exercised conscientiously , not by reason sinful passion of whatever kind ,
到 是 锻炼 切实 , 不是 经过 原因 罪恶的 热情 的 任何 种类 ,

要凭良心行事，而不是受任何形式的罪恶激情驱使。

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɜːd] , [tuː; tə][ɪk'skluːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['həʊli] ['sʌpə(r)] ,
but according to the rule of the divine Word , to exclude from the Holy Supper ,
但 根据 到 这 规则 的 这 神圣的 单词 , 到 排除 从 这 圣 晚餐 ,

但根据神圣圣言的规定，应当将……排除在圣餐之外。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['stændɪŋ] [æz; əz]['spɑːnsərz][æt; ət]['bæptɪzəm] [ðəʊz] [huː] ['spɪrɪtʃuəli] [lɪv; laɪv][ɪn] ['griːvəs] [sɪn][ænd; ənd] [trænz'greʃ(ə)n] ,
and from standing as sponsors at Baptism those who spiritually live in grievous sin and transgression ,
和 从 常设 作为 赞助商 在 洗礼 那些 WHO 精神层面 居住 在 严重的 罪 和 越轨行为 ,

并且禁止那些在灵性上生活在严重罪恶和过犯中的人担任洗礼的教父教母。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['sæljət(ə)ri] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
contrary to the salutary doctrine of our Lord Jesus Christ ,
相反 到 这 有益的 教义 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

与我们主耶稣基督的有益教义相悖，

[ɔː(r)] [huː] [baɪ] [ˌʌndɪ'spjʊtəbl] ['evɪdəns] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪktɪd] [ˌðeər'ɒv] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'mendɪd] . [θriː] .
or who by undisputable evidence are convicted thereof , until they have amended . 3 .
或者 WHO 经过 无可争议的 证据 是 已定罪 其中 , 直到 他们 有 修订版 . 3 .

或经无可争议的证据认定有罪者，在改正之前，不得撤销指控。3.

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] ['hezɪteɪt] , [wen] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [fɔːr] .
They shall not hesitate , when possible , to visit the sick , etc . 4 .
他们 将 不是 犹豫 , 什么时候 可能的 , 到 访问 这 生病的 , ETC . 4 .

他们应当尽可能地探望病人等。4.

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'speʃəli] [hæv; həv] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] — [ˌsuːpərɪn'tend] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [skuːlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [faɪv] .
They shall especially have regard to the instruction of the young — superintend and visit the schools , etc . 5 .
他们 将 尤其 有 看待 到 这 操作说明 的 这 年轻的 — 督 和 访问 这 学校 , ETC . 5 .

他们尤其要重视对青少年的教育——监督和巡视学校等等。5.

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] - , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kaʊns(ə)l] ,
They shall preside at the annual Kirchenrechnung , and at all meetings of the church council ,
他们 将 主持 在 这 年度的 - , 和 在 全部 会议 的 这 教会 理事会 ,

他们将主持年度教会审议会和所有教会理事会会议，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [sɪks] .
and at the election of officers , etc . 6 .
和 在 这 选举 的 警官 , ETC . 6 .

以及选举官员等。6.

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['æbsənt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['dʒen(ə)rəl] [tʃɜːtʃ] ['miːtɪŋ] , [ɔː(r)]
They shall not absent themselves from the annual general church meeting , or
他们 将 不是 缺席的 他们自己 从 这 年度的 一般的 教会 会议 , 或者
[kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['mɪnɪstər] ,
convention of the regular ministers ,
习俗 的 这 常规的 部长们 ,

他们不得缺席年度教会大会或正规牧师大会。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][məʊst]['ɜːdʒənt] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪɪst] ['riːz(ə)nz] ,
without the most urgent necessity and the weightiest reasons ,
没有 这 最多 紧迫的 必要性 和 这 最重 原因 ,

如果没有最紧迫的需要和最充分的理由,

[bʌt; bət] ['wɪlɪŋli] [ə'tend] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'sɪst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn] ['sɜːvɪŋ] ['veɪkənt]
but willingly attend and also assist as much as possible , in serving vacant
但 心甘情愿 出席 和 还 协助 作为 很多 作为 可能的 , 在 服务 空缺
[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
congregations connected with it ,
会众 连接 和 它 ,

但乐于参加,并尽可能地协助服务于与其相关的空缺教会团体。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['sɛvən] .
etc . 7 .
ETC . 7 .

等等。7.

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ðəm'selvz] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] ,
They shall themselves discharge the duties of their office in Church and school ,
他们 将 他们自己 释放 这 职责 的 他们的 办公室 在 教会 和 学校 ,

他们应亲自履行在教会和学校的职务职责。

[æz; əz]['feɪθf(ə)l] [stjuədz] , [æz; əz] [gɒd] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
as faithful stewards , as God may give them health and strength ,
作为 忠实 管家 , 作为 上帝 可能 给 他们 健康 和 力量 ,

作为忠实的管家,愿上帝赐予他们健康和力量。

[ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] ['mɪnɪstə(r)][ɔː(r)]['stjuːd(ə)nt] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] ,
and not have any minister or student take their place ,
和 不是 有 任何 部长 或者 学生 拿 他们的 地方 ,

而且不会有任何部长或学生代替他们的位置,

[huː] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd]['djuːli] [kɔːld] [ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð]
who has not been examined and duly called and ordained in accordance with
WHO 有 不是 到过 检查 和 正式地 称为 和 受戒 在 根据 和
['aʊə(r)][ˌiːvæn'dʒelɪkl] [tʃɜːtʃ] ['gʌvənmənt] ,
our Evangelical Church government ,
我们的 福音 教会 政府 ,

未经审查、未按照我们福音教会的管理规定正式召集和按立的人员,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðɪs] [ruːl] [ðæt] ['aʊə(r)]['regjələ(r)] ['mɪnɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vaɪt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtfəli] [kɔːld] ['mɪnɪstər] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
It is not in conflict with this rule that our regular ministers should invite another of rightfully called ministers connected with us ,
它 是 不是 在 冲突 和 这 规则 那 我们的 常规的 部长们 应该 邀请 其他 的 理所当然地 称为 部长们 连接 和 我们 ,

我们的常任牧师邀请另一位与我们关系密切、名副其实的牧师，这并不违反这条规则。

[wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [priːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . [eit] .
when visiting them , to preach for them . 8 .
什么时候 访问 他们 , 到 布道 为了 他们 . 8 .

去探望他们时，要为他们传道。8.

[ɪf] [ə; eɪ]['pɑːstə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] [ə'fens] ,
If a pastor of our congregation , should give occasion for serious offense ,
如果 一个 牧师 的 我们的 会众 , 应该 给 场合 为了 严肃的 罪行 ,

如果我们教会的牧师造成了严重的冒犯，

['skænd(ə)l][ɔː(r)]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , ['aɪðə(r)][ɪn] ['dɒktrɪn] , [ɔː(r)][ɪn][laɪf][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
scandal or injury to the congregation , either in doctrine , or in life and conversation ,
丑闻 或者 受伤 到 这 会众 , 任何一个 在 教义 , 或者 在 生活 和 对话 ,

在教义上，或在生活和言谈方面，对会众造成丑闻或伤害。

[ɔː(r)][baɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [ðen] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'pɑːʃəli] ['fɒləʊd] ,
or by violation of this church constitution ; then the degrees of admonition shall be impartially followed ,
或者 经过 违反 的 这 教会 宪法 ; 然后 这 学位 的 警告 将 是 秉公 随后 ,

或违反本教会章程；则应公正地遵循相应的训诫等级。

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] : ([wʌn] .)
in the manner here described : (1 .)
在 这 方式 这里 描述 : (1 .)

按照以下描述的方式：(1)

[ðə; ði] ['eldəz] , [ɔː(r)] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] ['pɑːstə(r)] , [wɪð] ['dʒent(ə)lnəs] ,
The Elders , or two - thirds of them , shall lay before such Pastor , with gentleness ,
这 长者 , 或者 二 - 三分之一 的 他们 , 将 躺 前 这样的 牧师 , 和 温柔 ,

长老们，或者其中三分之二的人，应当以温柔的态度，将以下内容摆在牧师面前：

[ðə; ði] [ə'fens] [ɪn] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['evɪdənt] ,
the offense in doctrine of life which have been evident ,
这 罪行 在 教义 的 生活 哪个 有 到过 明显 ,

生命教义中已显露的罪行，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [sə'steɪnd] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli]['kredəb(ə)l] ['wɪtnəsiz] ,
or which have been sustained by two or three indisputably credible witnesses ,
或者 哪个 有 到过 持续 经过 二 或者 三 无可争议地 可信的 证人 ,

或者由两到三位无可争议的可信证人证实，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] , [əd'mɒnɪʃ] [hɪm][tuː; tə] [ə'mendmənt] . ([ˌtuː'tuː] .)
and if he prove to be guilty , admonish him to amendment . (2 .)
和 如果 他 证明 到 是 有罪的 , 谏 他 到 修正案 . (2 .)

如果他被证实有罪，就劝诫他改正。(2)

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] ,
Should this avail nothing ,
应该 这 可用 没有什么 ,

如果这样做也无济于事，

[ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] ['kaʊns(ə)l][ʃæl; ʃəl][ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
the whole church council shall invite the nearest Pastors of the United
这 所有的 教会 理事会 将 邀请 这 最近的 牧师 的 这 团结的
[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] ,
Congregations to meet at a convenient place ,
会众 到 见面 在 一个 方便的 地方 ,

教会全体理事会应邀请各联合教会的牧师在方便的地点会面。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [rɪ'njuː] [ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] . ([θriː] .)
and in their presence renew the admonition . (3 .)
和 在 他们的 在场 更新 这 警告 . (3 .)

当着他们的面再次发出劝诫。(3)

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [feɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [end] ,
Should this also fail of the desired end ,
应该 这 还 失败 的 这 想要的 结尾 ,

如果这种方法也未能达到预期目的，

[ðə; ði]['mætə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
the matter shall be considered at a special meeting of the United
这 事情 将 是 经过考虑的 在 一个 特别的 会议 的 这 团结的
[ˌmɪnɪ'stɪəɹi.əm] ,
Ministerium ,
部长 ,

此事将在联合国部长级会议特别会议上审议。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] ['miːtɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][əd'mit][ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi]
or at the annual meeting , if it admits of such delay , and there be
或者 在 这 年度的 会议 , 如果 它 承认 的 这样的 延迟 , 和 那里 是
['θʌrəli] [ɪg'zæmɪnd] ,
thoroughly examined ,
彻底 检查 ,

或者在年度股东大会上，如果允许这种延期，并进行彻底审查，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [ɪf] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [ə'fendɪŋ] ,
and the minister , if found to be guilty , and offending ,
和 这 部长 , 如果 成立 到 是 有罪的 , 和 犯罪 ,

如果部长被认定有罪并犯有罪行，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国早期路德教会(The Organization of the Congregation in the) 第3/3页

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['benɪfɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ˌðeər'ɒv] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] . [naɪn] .
shall be suspended from his office and benefices , and a full account thereof be published . 9 .
将 是 暂停 从 他的 办公室 和 福利 , 和 一个 满的 帐户 其中 是 已发布 . 9 .

应暂停其职务和俸禄，并公布全部情况。9.

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːstə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :
The election of a Pastor shall be held in the following manner :
这 选举 的 一个 牧师 将 是 握住 在 这 下列的 方式 :

牧师的选举应按以下方式进行：

[ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] ['kaʊns(ə)l][ʃæl; ʃəl] [kən'sʌlt] [wɪð] [ðə; ði]['əʊldə]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ,
The whole Church Council shall consult with the older Pastors of the United Congregations ,
这 所有的 教会 理事会 将 咨询 和 这 老 牧师 的 这 团结的 会众 ,

教会理事会全体成员应与联合教会的资深牧师们协商。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [dɪ'lɪbərət] [ɒn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] ,
and carefully deliberate on this important matter and take note of the grace ,
和 小心 商榷 在 这 重要的 事情 和 拿 笔记 的 这 优雅 ,

仔细思考这件重要的事情，并留意其中的恩典。

[gɪfts] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['pɑːstə(r)] ,
gifts and experience of the several pastors ,
礼物 和 经验 的 这 一些 牧师 ,

各位牧师的恩赐和经验，

[ænd; ənd][æt; ət] [sək'sesɪv] ['seʃ(ə)nz] [ɪm'pɑːʃəli] [kən'sɪdə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [best] [suːt][ðə; ði] ['veɪkənt][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
and at successive sessions impartially consider which one would best suit the vacant congregation ,
和 在 连续 会议 秉公 考虑 哪个 一 会 最好的 套装 这 空缺 会众 ,

在随后的几次会议上，公正地考虑哪一位最适合填补空缺的教区。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [kɔːl] .
and at the same time would be willing to accept a call .
和 在 这 相同的 时间 会 是 愿意的 到 接受 一个 称呼 .

同时，他也愿意接听电话。

[wen] [ðeɪ] [ə'griː] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [wʌn] [æz; əz] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
When they agree upon some one as suitable for the congregation ,
什么时候 他们 同意 之上 一些 一 作为 合适的 为了 这 会众 ,

当他们一致认为某人适合担任教会的职务时，

[ðeɪ] [ðen] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['traɪəl] ['sɜːmən] , [ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] ,
they then invite him to preach a trial sermon , or as a visitor ,
他们 然后 邀请 他 到 布道 一个 审判 讲道 , 或者 作为 一个 游客 ,

然后他们邀请他来试讲，或者作为访客，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['sʌndez] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [deɪz] ['ɑːftəwəd] ,
and several Sundays or other days afterward ,
和 一些 星期日 或者 其他 天 之后 ,

以及之后的几个星期日或其他日子，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɑːsk][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkənt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ə'pɪnjən] ,
they shall ask the communicant members of the congregation for their opinion ,
他们 将 问 这 沟通者 成员 的 这 会众 为了 他们的 观点 ,

他们应当征求教会中领圣餐成员的意见，

[ɔː(r)][ðeə(r)][vəʊt] [meɪ] [biː; bi] [sent] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kaʊns(ə)l] ,
or their vote may be sent in writing to the church council ,
或者 他们的 投票 可能 是 发送 在 写作 到 这 教会 理事会 ,

或者，他们的投票结果可以以书面形式提交给教会理事会。

['weðə(r)] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm][æz; əz][ðeə(r)]['pɑːstə(r)][ɔː(r)][nɒt] .
whether they desire to receive and acknowledge him as their Pastor or not .
无论 他们 欲望 到 收到 和 承认 他 作为 他们的 牧师 或者 不是 .

无论他们是否愿意接受并承认他为他们的牧师。

[ʃʊd; ʃəd] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Should two - thirds of the whole church council and two - thirds of the
应该 二 - 三分之一 的 这 所有的 教会 理事会 和 二 - 三分之一 的 这
[kə'mjuːnɪkənt] ['membəz] [ə'griː] [ɪn] [ə'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
communicant members agree in approving the election ,
沟通者 成员 同意 在 批准 这 选举 ,

如果教会全体理事会三分之二的成员和领圣餐的成员三分之二的成员都同意批准这项选举，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] .
he shall be called .
他 将 是 称为 .

他将被召见。

[ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][biː; bi][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['luːθərən] [ˌmɪnɪ'stɪəɹi.əm] [huː] [suːts] ,
Should there be no one in the American Lutheran Ministerium who suits ,
应该 那里 是 不 一 在 这 美国人 路德宗 部长 WHO 西装 ,

如果美国路德教会牧师团中没有合适的人选，

[ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ][kɔːl] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kaʊns(ə)l][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fʊl] ['lɪbəti] ,
and is willing to accept a call , the church council shall have full liberty ,
和 是 愿意的 到 接受 一个 称呼 , 这 教会 理事会 将 有 满的 自由 ,

并且愿意接受召唤，教会理事会应享有完全的自由。

[wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd][ˌmɪnɪ'stɪəɹi.əm] , [æz; əz]
with the consent of the congregation , and of the United Ministerium , as
和 这 同意 的 这 会众 , 和 的 这 团结的 部长 , 作为
[ðeɪ] [meɪ] [diːm] [best] ,
they may deem best ,
他们 可能 认为 最好的 ,

经会众和联合牧师团同意，并由他们认为最合适的方式，

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['gɒdli] ['revərənd] - , [ɔː(r)][ˌmɪnɪ'stɪəɹi.əm] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiː 'viː] .
to write to some godly Reverend Consistorium , or Ministerium , of the Ev .
到 写 到 一些 敬虔的 牧师 - , 或者 部长 , 的 这 埃夫 .
[lʌθ] .
Luth .
路德 .

写信给福音路德教会的某个虔诚的牧师委员会或牧师团。

[tʃɜːtʃ] [ɪn] ['jʊərəp] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Church in Europe , interested in the extension of the Kingdom of Christ ,
教会 在 欧洲 , 感兴趣的 在 这 扩大 的 这 王国 的 基督 ,

欧洲教会，致力于扩展基督的国度，

[ænd; ənd] [kɔːl] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['pɑːstə(r)] , [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] ['djuːli] [ɪg'zæmɪnd] ,
and call one or more Pastors , on condition that they be duly examined ,
和 称呼 一 或者 更多的 牧师 , 在 状况 那 他们 是 正式地 检查 ,

并邀请一位或多位牧师，但前提是他们必须经过适当的审查。

['raɪtfəli] [ɔː'deɪnd] , [pjʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd]
rightfully ordained , pure in the Evangelical doctrine , and edifying in life and
理所当然地 受戒 , 纯的 在 这 福音 教义 , 和 有益的 在 生活 和

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðeə(r)] ['dɒktrɪn] . - .
conversation , as becomes their doctrine . 10 .
对话 , 作为 变成 他们的 教义 . - .

他们是按理受过按立的，在福音教义上纯正，在生活和言谈上也造就人，与他们的教义相符。10.

[æz; əz] [tuː; tə] ['sæləri] [ɒv; əv] ['pɑːstə(r)] . - .
As to salary of Pastors . 11 .
作为 到 薪水 的 牧师 . - .

关于牧师的薪水。11.

[ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ,
In the Public Worship ,
在 这 民众 崇拜 ,

在公开礼拜中，

[ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['sækrəmənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [ækts]
the administration of the Holy Sacraments as well as all other ministerial acts
这 行政 的 这 圣 圣礼 作为 出色地 作为 全部 其他 部长 行为

[ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ,
and ministrations ,
和 服事 ,

圣礼的施行以及所有其他圣职行为和服务，

[ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dʒendə] [ænd; ənd] ['juːsɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
the Pastors shall conform to the Agenda and usage , which have been
这 牧师 将 符合 到 这 议程 和 用法 , 哪个 有 到过

[ˌɪntrə'djuːst] ,
introduced ,
介绍 ,

牧师们应当遵守已经制定的议程和惯例。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [ˌmɪnɪ'stɪəɹi.əm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]
until such time as the United Ministerium and the congregation shall deem it
直到 这样的 时间 作为 这 团结的 部长 和 这 会众 将 认为 它

['nesəsəri] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betə(r)] .
necessary and profitable to make a better .
必要的 和 有利可图 到 制作 一个 更好的 .

直到联合牧师团和会众认为有必要且有利地做出改进为止。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] . [wʌn] .
OF THE EXTERNAL GOVERNMENT OF THE CONGREGATION . 1 .
的 这 外部的 政府 的 这 会众 . 1 .

修会外部政府。1.

[ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] , [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [hæv; həv] [ðə; ði] [pə'petʃuəl]
The congregation shall , by virtue of this new constitution , have the perpetual
这 会众 将 ，经过 美德 的 这 新的 宪法 ， 有 这 永久
[raɪt] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,
right and liberty ,
正确的 和 自由 ，

根据这项新宪章，教会将享有永久的权利和自由，

[tuː; tə] [ɪ'lekt] [ænd; ənd] [kən'fɜːm] , [ɪn] ['krɪstʃən] ['ɔːdə(r)] , [baɪ] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [vəʊts] ,
to elect and confirm , in Christian order , by a majority of votes ,
到 选 和 确认 ，在 基督教 命令 ，经过 一个 多数 的 投票 ，

按照基督教的秩序，以多数票选举和确认。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstrənt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
the officers and ministrants necessary for the congregation . 2 .
这 警官 和 部长们 必要的 为了 这 会众 . 2 .

1. 教会所需的职员和牧师。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The Church Council of the congregation shall hereafter consist of the
这 教会 理事会 的 这 会众 将 此后 由 的 这
[trʌs'tiz] , [sɪks] ['eldəz] [ænd; ənd] [sɪks] - ,
Trustees , six Elders and six Vorsteher ,
受托人 ， 六 长者 和 六 - ，

教会理事会今后由理事会成员、六位长老和六位副会长组成。

['regjələli] [ɪ'lektɪd] [ɔː(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] .
regularly elected or confirmed by the congregation .
经常 当选 或者 确认的 经过 这 会众 .

定期由会众选举或确认。

([ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [trʌs'tiz] .
(The Pastors were Trustees .
(这 牧师 是 受托人 .

（牧师们是受托人。）

[ɪn] - [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] , ['eldəz] [ænd; ənd]
In 1791 the Council was made to consist of the Pastors , Elders and
在 - 这 理事会 曾是 制成 到 由 的 这 牧师 ， 长者 和
- ,
Vorsteher ,
- ，

1791年，理事会由牧师、长老和教区长组成。

[ðə; ði] [trʌs'tiz] ['biːɪŋ] [əʊ'mɪtɪd] .) [θriː] .
the Trustees being omitted .) 3 .
这 受托人 存在 省略 .) 3 .

（不包括受托人。）3.

['temprəri] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] [trʌs'tiz] . [fɔːr] .
Temporary provision for the surviving Trustees . 4 .
暂时的 条款 为了 这 幸存 受托人 . 4 .

为幸存的受托人提供临时安排。4.

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eldəz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] ['fɒləʊz] : [wʌn] .)
The mode of election of Elders shall be as follows : 1 .)
这 模式 的 选举 的 长者 将 是 作为 跟随 : 1 .)

长老的选举方式如下：1）

[ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] ['kaʊns(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [ə'semb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
The whole Church Council shall assemble on the day before the election ,
这 所有的 教会 理事会 将 集合 在 这 天 前 这 选举 ，

教会全体理事会应于选举前一天召开会议。

[ʃæl; ʃəl] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['membəz] [huː] [hæv; həv] [səb'skraɪbd] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ə'kɔːdɪŋ]
shall select from the members who have subscribed this constitution , according
将 选择 从 这 成员 WHO 有 已订阅 这 宪法 , 根据
[tuː; tə][ðeə(r)] [best] ['dʒʌdʒmənt] ,
to their best judgment ,
到 他们的 最好的 判断 ,

应从签署本章程的成员中，根据其最佳判断进行选举，

[ɪm'pɑːʃəli] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [ˌeɪ'tiːn] ['wɜːði] ['krɪstʃən] [men] [ɒv; əv] [gʊd]
impartially , without respect of persons , eighteen worthy Christian men of good
秉公 , 没有 尊重 的 人 , 十八 值得 基督教 男人 的 好的
[rɪ'pjuːt] ,
repute ,
声誉 ,

公正无私，不偏袒任何人，十八位品行端正、声誉良好的基督徒男士，

[huːz] [nems] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
whose names shall be distinctly written down and be presented to the
谁 姓名 将 是 明显地 书面 向下 和 是 呈现 到 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .)
congregation at the election . 2 .)
会众 在 这 选举 . 2 .)

1）其姓名须被清晰地写下来，并在选举时呈交给会众。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['prez(ə)nt][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['lɪbəti]
At the election the congregation present shall have the right and liberty
在 这 选举 这 会众 展示 将 有 这 正确的 和 自由
[tuː; tə] [ɪ'lekt] ,
to elect ,
到 选 ,

选举时，在场的会众有权自由选举：

[baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [vəʊts] , [sɪks] ['eldəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [p'ɜːsənz] [prɪ'zentɪd] .
by a majority of votes , six Elders out of the eighteen persons presented .
经过 一个 多数 的 投票 , 六 长者 出去 的 这 十八 人 呈现 .

在出席的十八人中，有六位长老以多数票当选。

[ðiːz] [sɪks] ['eldəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['pɑːstə(r)][æt; ət][ðə; ði]
These six Elders shall be presented to the congregation by the Pastors at the
这些 六 长者 将 是 呈现 到 这 会众 经过 这 牧师 在 这
[nekst]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] ,
next public service ,
下一个 民众 服务 ,

这六位长老将在下次公开礼拜中由牧师介绍给会众。

[biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːtiz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] [biː; bi] ['entəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
be reminded of their duties , and their names be entered in the Church
是 提醒 的 他们的 职责 , 和 他们的 姓名 是 进入 在 这 教会
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . [θriː] .)
Record . 3 .)
记录 . 3 .)

提醒他们履行职责，并将他们的名字登记在教会记录中。3）

[ðə; ði] [ə'fɔːsed] [sɪks] ['eldəz] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'ɪəz] , [gɒd] ['wɪlɪŋ] ,
The aforesaid six Elders continue in office for three years , God willing ,
这 上述 六 长者 继续 在 办公室 为了 三 年 , 上帝 愿意的 ,

上述六位长老将继续任职三年，如果上帝允许的话。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'miːn] [ðəm'selvz] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] ;
if they demean themselves as becomes their office ;
如果 他们 贬低 他们自己 作为 变成 他们的 办公室 ;

如果他们有与其身份相符的自贬行为；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][hæv; həv] ['lɪbəti] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ]
but the congregation shall always have liberty to re - elect them , if they
但 这 会众 将 总是 有 自由 到 关于 - 选 他们 , 如果 他们
[kən'sent] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] . [faɪv] .
consent to allow it . 5 .
同意 到 允许 它 . 5 .

但会众始终有权重新选举他们，只要他们同意允许的话。5.

[æz; əz] [rɪ'ɡɑːdz] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,
As regards the office of the Vorsteher , it shall be as heretofore ,
作为 问候 这 办公室 的 这 - , 它 将 是 作为 此前 ,

至于主席一职，仍将维持现状。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sɪks] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɔː(r)] ,
except that there shall be six , instead of four ,
除了 那 那里 将 是 六 , 反而 的 四 ,

只是数量从四个增加到六个。

[ɒv; əv] [huːm] [wʌn] - [hɑːf][ɡəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪŋ] [tuː] [j'iəz] ,
of whom one - half go out of office after serving two years ,
的 谁 一 - 一半 去 出去 的 办公室 后 服务 二 年 ,

其中一半人在任职两年后卸任。

[ænd; ənd] [njuː] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ,
and new ones are to be elected in their place ,
和 新的 一个 是 到 是 当选 在 他们的 地方 ,

将选举新成员接替他们的位置。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ɪz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][fɔːr] . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eldəz] .
in the same manner as is prescribed in the 4 . for the election of Elders .
在 这 相同的 方式 作为 是 规定 在 这 4 . 为了 这 选举 的 长者 .

按照第 4 条规定的选举长老的方式进行。

[ðə; ði] - ['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'zentɪd] ['pʌblɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]
The Vorsteher also shall be presented publicly to the congregation by the
这 - 还 将 是 呈现 公开 到 这 会众 经过 这
['pɑːstə(r)] ,
Pastors ,
牧师 ,

牧师们还应将《宣誓书》公开呈献给会众。

[biː; bi] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːtiz] , [ænd; ənd] [θæŋks] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɡəʊ] [aʊt]
be reminded of their duties , and thanks be returned to those who go out
是 提醒 的 他们的 职责 , 和 谢谢 是 返回 到 那些 WHO 去 出去
[ɒv; əv] ['ɒfɪs] .
of office .
的 办公室 .

要提醒他们履行职责，并对卸任者表示感谢。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɪ'lektɪd] [æz; əz]['eldə(r)][ɔː(r)] - , [dɪ'klaɪn] , [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] ,
Should any person elected as Elder or Vorsteher , decline , without sufficient reason ,
应该 任何 人 当选 作为 长老 或者 - , 衰退 , 没有 充足的 原因 ,
[tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['weɪti] ['ɒfɪs] ,
to accept the weighty office ,
到 接受 这 重 办公室 ,

如果任何当选为长老或教区长的人，无正当理由拒绝接受这一重要职务，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][ɡəʊ] [friː] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][dəʊ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] ;
he shall not go free without paying a considerable donation into the treasury ;
他 将 不是 去 自由的 没有 付费 一个 大量 捐款 进入 这 财政部 ;

他若不向国库缴纳一大笔捐款，就不能获得自由；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][nekst] [haɪɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [vəʊts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and then the person who received the next highest number of votes shall be
和 然后 这 人 WHO 已收到 这 下一个 最高 数字 的 投票 将 是
[prɪ'zentɪd] .
presented .
呈现 .

然后，得票数第二高的人将被推选出来。

[ɪf] [ðə; ði] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [biː; bi][ə; eɪ][taɪ] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kaʊns(ə)l][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd]
If the vote for several persons be a tie , the Church Council shall decide
如果 这 投票 为了 一些 人 是 一个 领带 , 这 教会 理事会 将 决定
[ðə; ði] [keɪs] . [sɪks] .
the case . 6 .
这 案件 . 6 .

如果几位候选人的票数相同，则由教会理事会决定。6.

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ['mænə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kaʊns(ə)l][ɪz] ['kɔnstitjuːt] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] , ['eldəz]
In the above described manner the Church Council is constituted of Trustees , Elders
在 这 多于 描述 方式 这 教会 理事会 是 构成 的 受托人 , 长者
[ænd; ənd] - . ['sɛvən] .
and Vorsteher . 7 .
和 - . 7 .

按照上述方式，教会理事会由理事、长老和副理事组成。7.

[wen] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] ['weɪti] ['mætə(r)][ə'raɪzɪz][ɪn][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv]
When any important and weighty matter arises in the congregation , of
什么时候 任何 重要的 和 重 事情 出现 在 这 会众 , 的
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)][kaɪnd] ,
whatsoever kind ,
任何 种类 ,

当会众中出现任何重要且重大的事项，无论是什么事项，

['weðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [ɔː(r)]
whether within or without the church , whether it concerns the parsonage or
无论 之内 或者 没有 这 教会 , 无论 它 担忧 这 牧师住宅 或者
[skuːl] - [haʊs] ,
school - house ,
学校 - 房子 ,

无论是在教堂内部还是外部，无论是牧师住宅还是学校，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['beriəl] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['pɑːstə(r)]
the church yard or the burial place , it shall not be decided by the Pastors
这 教会 院子 或者 这 葬礼 地方 , 它 将 不是 是 决定 经过 这 牧师
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

教堂墓地还是墓地，不应仅由牧师决定。

[nɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [trʌs'tiz] [ə'ləʊn] , [nɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['eldəz] [ə'ləʊn] , [nɔː(r)][baɪ][ðə; ði] -
nor by the other Trustees alone , nor by the Elders alone , nor by the Vorsteher
也不 经过 这 其他 受托人 独自的 , 也不 经过 这 长者 独自的 , 也不 经过 这 -
[ə'ləʊn] ;
alone ;
独自的 ;

既不能仅由其他受托人决定，也不能仅由长老决定，更不能仅由主席决定；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] [ænd; ənd] [wel] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ]
but it must be carefully and well considered by the whole Church
但 它 必须 是 小心 和 出色地 经过考虑的 经过 这 所有的 教会
['kaʊns(ə)l] ,
Council ,
理事会 ,

但这必须由整个教会理事会认真仔细地考虑。

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'pruːvd] [baɪ] , [æt; ət] [liːst] , [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊl] ['nʌmbə(r)] ,
and be approved by , at least , two - thirds of their whole number ,
和 是 得到正式认可的 经过 , 在 至少 , 二 - 三分之一 的 他们的 所有的 数字 ,

并须经其全体成员三分之二的批准，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [biː; bi] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
and after that be laid before the whole congregation ,
和 后 那 是 铺设 前 这 所有的 会众 ,

之后，将其呈给全体会众。

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'pruːvd] [baɪ] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkənt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and be approved by two - thirds of the communicant members of the
和 是 得到正式认可的 经过 二 - 三分之一 的 这 沟通者 成员 的 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
congregation ,
会众 ,

并经三分之二的领圣餐会众成员批准，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɑːndz] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['membəz] .
especially when it demands contribution from the members .
尤其 什么时候 它 需求 贡献 从 这 成员 .

尤其是当它需要成员做出贡献时。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [p'ɜːpəsɪz] , [ɪn] [sʌtʃ] ['weɪti] ['mætəz] , [ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] ['kaʊns(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
For these purposes , in such weighty matters , the whole Church Council shall be
为了 这些 目的 , 在 这样的 重 事情 , 这 所有的 教会 理事会 将 是
['pʌblɪkli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [miːt] ,
publicly invited to meet ,
公开 受邀 到 见面 ,

为此，在处理如此重大事项时，应公开邀请整个教会理事会召开会议。

[ænd; ənd][nəʊ]['membə(r)][ʃæl; ʃəl]['æbsənt][hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] ,
and no member shall absent himself without sufficient cause ,
和 不 成员 将 缺席的 他自己 没有 充足的 原因 ,

任何成员不得无正当理由缺席。

[ænd; ənd][nəʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['vælɪd][ɔː(r)][deə(r)][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] ,
and no decision shall be valid or dare be executed ,
和 不 决定 将 是 有效的 或者 敢 是 执行 ,

任何决定均无效，也不敢执行。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə'pruːvd] [ænd; ənd]['teɪkən][baɪ] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] ,
which has not been approved and taken by two - thirds of the members ,
哪个 有 不是 到过 得到正式认可的 和 已采取 经过 二 - 三分之一 的 这 成员 ,

未经三分之二成员批准和采纳，

['entəd] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [baɪ][ðeə(r)] ['signətʃə] ,
entered in the Record and subscribed by their signatures ,
进入 在 这 记录 和 已订阅 经过 他们的 签名 ,

已载入记录并由其本人签名确认。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ɔːl] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [straɪf] [meɪ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [biː; bi]
to the end that all occasion for strife may , so far as possible , be
到 这 结尾 那 全部 场合 为了 冲突 可能 , 所以 远的 作为 可能的 , 是
[ə'vɔɪdɪd] . [eit] .
avoided . 8 .
避免 . 8 .

以致于尽可能避免一切纷争的起因。8.

[ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['eldəz] [ɑː(r); ə(r)] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ðiːz] : [wʌn] .)
The duties of the ruling Elders are , among others , these : 1 .)
这 职责 的 这 裁决 长者 是 , 之中 其他的 , 这些 : 1 .)

长老会的职责包括以下几点：1）

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [tuː; tə][set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
They shall endeavor , by the grace of God , to set a good example ,
他们 将 努力 , 经过 这 优雅 的 上帝 , 到 放 一个 好的 例子 ,

他们应当蒙上帝恩典，努力树立好榜样。

[æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['haʊshoʊldz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] , [baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən]
as well to their own households as to the congregations , by a Christian
作为 出色地 到 他们的 自己的 家庭 作为 到 这 会众 , 经过 一个 基督教
[laɪf][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .)
life and conversation . 2 .)
生活 和 对话 . 2 .)

1）不仅要通过基督徒的生活方式和言谈举止，也要通过基督徒的信仰生活和言谈举止，将信仰带入自己的家庭和教会。2）

[teɪk] [keə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] ,
Take care , with the Pastors ,
拿 关心 , 和 这 牧师 ,

请多保重，与牧师们相处。

[ðæt] [ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['dɪsəplɪn] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd]
that the Evangelical doctrine and Christian discipline be maintained and
那 这 福音 教义 和 基督教 纪律 是 维持 和
[pə'petʃueit, -tju-][ɪn][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] . [θriː] .)
perpetuated in the congregation . 3 .)
延续 在 这 会众 . 3 .)

3）确保福音派教义和基督教纪律在教会中得到维护和传承。

[ðæt] [ðə; ði] [dets] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [bəuθ]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [biː; bi] [dɪ'kriːst]
That the debts of the congregation , both principal and interest , be decreased
那 这 债务 的 这 会众 , 两个都 主要的 和 兴趣 , 是 减少
[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] ,
and removed ,
和 已移除 ,

愿教会的债务，包括本金和利息，都能减少并免除。

[baɪ] ['peɪmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd][baɪ] ['dʒenərəs] [gɪfts] , [ɪn][ðə; ði][məʊst]
by payments from the treasury and by generous gifts , in the most
经过 付款 从 这 财政部 和 经过 慷慨的 礼物 , 在 这 最多
[ˌædvən'teɪdʒəs] ['mænə(r)] . [fɔːr] .)
advantageous manner . 4 .)
有利 方式 . 4 .)

以国库拨款和慷慨馈赠的方式，以最有利的方式进行。4）

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] . [faɪv] .)
That the Ministers of the Word in the Congregation be supported . 5 .)
那 这 部长们 的 这 单词 在 这 会众 是 有 . 5 .)

5）应支持教会中的传道人。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔ:l] [rɪ'si:ts] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər] [bi:; bi] ['keəfəli] [kept] ,
That the account of all receipts and expenditures be carefully kept ,
那 这 帐户 的 全部 收据 和 支出 是 小心 保留 ,
务必认真记录所有收支情况。

[bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [tʃɜ:tʃ] ['kaʊns(ə)l][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ænjuəl]
be submitted to the whole Church Council on the day before the annual
是 提交 到 这 所有的 教会 理事会 在 这 天 前 这 年度的
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['mi:tɪŋ] ,
congregational meeting ,
会众 会议 ,
提交给教会全体理事会，于年度会众大会前一天提交。

[bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [ə'pru:vd] [ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [trʌs'tiz] ,
be examined , approved and subscribed by the Trustees ,
是 检查 , 得到正式认可的 和 已订阅 经过 这 受托人 ,
经受托人审查、批准和签署，

[ænd; ənd][ðeə(r)][bi:; bi] ['pʌblɪkli] [leɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [ænd; ənd]
and there be publicly laid before the congregation at the meeting , and
和 那里 是 公开 铺设 前 这 会众 在 这 会议 , 和
[bi:; bi] ['entəd] [ɪn][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] . [sɪks] .)
be entered in the Record . 6 .)
是 进入 在 这 记录 . 6 .)
并应在会议上公开提交给会众，并记入会议记录。6）

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ðə; ði] [sku:l] [ig,zæmi'neiʃənz] , [ænd; ənd][baɪ] ['sevrəl] ['depjutiz] ,
They shall attend the school examinations , and by several deputies ,
他们 将 出席 这 学校 考试 , 和 经过 一些 副手们 ,
他们将参加学校考试，并由几名代表参加。

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['kaʊns(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,
to be elected by the Church Council from their number ,
到 是 当选 经过 这 教会 理事会 从 他们的 数字 ,
由教会理事会从其成员中选举产生。

[bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv]['sɪnəd; 'sɪnɒd] ,
be present at the annual meeting of Synod ,
是 展示 在 这 年度的 会议 的 宗教会议 ,
出席年度主教会议，

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['mætəz] [eɪd][ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] . [naɪn] .
and in all other matters aid in promoting the welfare of the congregation . 9 .
和 在 全部 其他 事情 援助 在 推广 这 福利 的 这 会众 . 9 .
在其他一切事务上，都要协助促进会众的福祉。9.

[ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ði:z] : [wʌn] .)
The duties of the Vorsteher are , among others , these : 1 .)
这 职责 的 这 - 是 , 之中 其他的 , 这些 : 1 .)
主席的职责包括以下几点：1）

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][set][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['krɪstʃən] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] . [ˌtu:'tu:] .)
They shall set an honorable Christian example to the congregation . 2 .)
他们 将 放 一个 光荣的 基督教 例子 到 这 会众 . 2 .)
他们要为会众树立光荣的基督徒榜样。2）

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['rendə(r)][ɔ:l] ['nesəsəri] [eɪd][æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp]
They shall render all necessary aid at the public and special services of worship
他们 将 使成为 全部 必要的 援助 在 这 民众 和 特别的 服务 的 崇拜
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:dz] ['sʌpə(r)] ,
and in the administration of the Lord's Supper ,
和 在 这 行政 的 这 主场 晚餐 ,
他们应在公开和特别的礼拜仪式以及圣餐礼的施行中提供一切必要的帮助。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] . [θriː] .)
especially at the Kinderlehre and in the visitation of the sick . 3 .)
尤其 在 这 - 和 在 这 探视 的 这 生病的 . 3 .)

尤其是在儿童教育和探望病人时。3)

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][ðə; ði] ['ɒfəɪŋz] , [kiːp] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
They shall gather the offerings , keep an account of the same ,
他们 将 收集 这 供品 , 保持 一个 帐户 的 这 相同的 ,

他们要收集供物，并记录在案。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['eldəz] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [diːm] ['nesəsəri]
and pay them over to the Elders as often as they may deem necessary
和 支付 他们 超过 到 这 长者 作为 经常 作为 他们 可能 认为 必要的
[tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] . [fɔːr] .)
to the welfare of the congregation . 4 .)
到 这 福利 的 这 会众 . 4 .)

并根据长老们认为对会众福祉必要的程度，将这些款项交给他们。4)

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪn'teɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] . [faɪv] .)
They shall maintain good order at the services of public worship . 5 .)
他们 将 维持 好的 命令 在 这 服务 的 民众 崇拜 . 5 .)

他们应当维护公共礼拜仪式的良好秩序。5)

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [faɪnd][dɪs'ɔːdə(r)] , ['dɪskɔːd] [ɔː(r)] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [ə'fens] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Should they find disorder , discord or occasions of offense in the congregation ,
应该 他们 寻找 紊乱 , Discord 或者 场合 的 罪行 在 这 会众 ,

如果他们发现会众中存在混乱、不和或冒犯行为，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [rɪ'pɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
they shall endeavor to remove them , or report them to the Church
他们 将 努力 到 消除 他们 , 或者 报告 他们 到 这 教会
['kaʊns(ə)l] ,
Council ,
理事会 ,

他们应尽力将他们驱逐出去，或向教会理事会报告。

[ðæt] ['remədiz] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn] [taɪm] . [sɪks] .)
that remedies may be applied in time . 6 .)
那 补救措施 可能 是 应用 在 时间 . 6 .)

补救措施可以及时实施。6)

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kə'lekt] [ðə; ði] [pjuː] [rents] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)]['beriəl] ['pleɪsɪz] . ['sɛvən] .)
They shall collect the pew rents , and the charges for burial places . 7 .)
他们 将 收集 这 座位 租金 , 和 这 收费 为了 葬礼 地方 . 7 .)

他们将收取教堂座位租金和墓地费用。7)

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['nəʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kaʊns(ə)l] ,
They shall give notice to the Elders of special meetings of the Church Council ,
他们 将 给 注意 到 这 长者 的 特别的 会议 的 这 教会 理事会 ,

他们应当将教会理事会特别会议的通知告知长老们。

[ə'tend] [ɔːl] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['ænjuəl] ['miːtiŋz] [tuː; tə]
attend all meetings of the Council and especially the annual meetings to
出席 全部 会议 的 这 理事会 和 尤其 这 年度的 会议 到
[prɪ'peə(r)][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'kaʊnts] ,
prepare and present the financial accounts ,
准备 和 展示 这 金融的 账户 ,

出席理事会所有会议，特别是年度会议，以准备和提交财务报告。

[gɪv] [ɪn] [bɪ'fɔːhænd] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnts] ,
give in beforehand their own accounts ,
给 在 预先 他们的 自己的 账户 ,

他们事先交代了自己的账目，

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wen] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɔː(r)]
and help to decide when any important matter is to be determined or
和 帮助 到 决定 什么时候 任何 重要的 事情 是 到 是 决定 或者

[ə'dɒptɪd] . - .
adopted . 10 .
已采用 . - .

并协助决定何时需要确定或通过任何重要事项。10.

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [tʃɜːtʃ] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔːl'ðəʊ]
And inasmuch as church offices and ministrations in the country , although
和 因此 作为 教会 办公室 和 服事 在 这 国家 , 虽然

[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ['weɪti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
before God weighty and important ,
前 上帝 重 和 重要的 ,

鉴于教会的职务和事工在上帝面前举足轻重，

[ɑː(r); ə(r)] [jet] [kən'sɪdəd] [kən'temptəbl] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] ,
are yet considered contemptible by the ignorant and evil - minded ,
是 然而 经过考虑的 可鄙 经过 这 无知 和 邪恶的 - 有思想 ,

然而，无知和心怀恶意的人却视之为可鄙之物。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['meni] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ænd; ənd] [sə'spiʃən] ,
and are therefore exposed to many unfavorable criticisms and suspicions ,
和 是 所以 裸露 到 许多 不利 批评 和 怀疑 ,

[wen] [əd'mɪnɪstəd] [æz; əz] [gɑːdz] [wɜːd] [də'rekts; daɪ'rekts] ;
when administered as God's Word directs ;
什么时候 管理 作为 神的 单词 导演 ;

因此，当按照上帝的话语进行管理时，会受到许多不利的批评和怀疑；

['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] ['pɑːstə(r)] , [trʌs'tiz] , ['eldəz] [ɔː(r)] - [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
therefore , no complaint against Pastors , Trustees , Elders or Vorsteher shall be
所以 , 不 抱怨 反对 牧师 , 受托人 , 长者 或者 - 将 是

[entə'teɪnd] ,
entertained ,
娱乐 ,

因此，任何针对牧师、理事、长老或主席的投诉均不予受理。

[ən'les] [sə'steɪnd] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kredəb(ə)l] ['wɪtnəsiz] , [ai] [tɪm] . [faɪv] : - .
unless sustained by two or three credible witnesses , I Tim . 5 : 19 .
除非 持续 经过 二 或者 三 可信的 证人 , 我 蒂姆 . 5 : - .

除非有两三个可信的证人作证，提前5:19。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , ['riːəl] [ə'fensɪz] [ænd; ənd] [trænsˈgreʃən, trænz-, trɑːn-] , [æz; əz] [gæl] . [faɪv] : - - - ; [sɪks]
If , however , real offenses and transgressions , as Gal . 5 : 19 - 21 ; 6
如果 , 然而 , 真实的 犯罪 和 过错 , 作为 加尔 . 5 : - - - ; 6

: [wʌn] ,
: 1 ,
: 1 ,

然而，如果真有冒犯和过犯，如加拉太书 5:19-21；6:1 所述，

[bɪ'kʌm] ['evɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [meɪ] [gɒd] [ə'vɜːt] ,
become evident in the case of one or the other , which may God avert ,
变得 明显 在 这 案件 的 一 或者 这 其他 , 哪个 可能 上帝 避免 ,

这种情况会在其中一方或双方身上显现出来，愿上帝阻止这种情况发生。

[ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] ['kaʊns(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] [θruː]
the whole Church Council shall appoint an impartial committee , and through
这 所有的 教会 理事会 将 委 一个 公正 委员会 , 和 通过

[ðem; ðəm] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
them examine the case ,
他们 检查 这 案件 ,

教会全体议员应任命一个公正的委员会，并通过该委员会审查此案。

[ænd; ənd] [pə'sjuː] [ðə; ði] [g'reɪdz] [ɒv; əv][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [kraɪst] [hæz; həz] [kə'mɑːnd] , [wɪ'ðaʊt]
and pursue the grades of admonition , as Christ has commanded , without
和 追求 这 成绩 的 警告 ， 作为 基督 有 命令 ， 没有
[rɪ'spekt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .
respect of persons .
尊重 的 人 .

并且要按照基督的命令，不偏待人，按着各级劝诫的程度行事。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] . [wʌn] .
OF THE MEMBERS OF THE CONGREGATION . 1 .
的 这 成员 的 这 会众 . 1 .

修会成员。1.

[huː'evə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['luːθərən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
Whoever would be a regular member of our Evangelical Lutheran congregation
谁 会 是 一个 常规的 成员 的 我们的 福音 路德宗 会众
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃɜːtʃ] ,
of St . Michael's Church ,
的 英石 . 迈克尔的 教会 ，

凡是愿意成为我们圣迈克尔教堂福音路德教会正式成员的人，

[hæv; həv][ə; eɪ] [vəʊt] [æt; ət] [ɪ'lekʃnz] , [hæv; həv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] [ænd; ənd]
have a vote at elections , have part in the rights of membership and
有 一个 投票 在 选举 ， 有 部分 在 这 权利 的 会员资格 和
[həʊld] ['ɒfɪs] [ˌðeər'ɪn] ;
hold office therein ;
抓住 办公室 其中 ;

享有选举投票权、成员权利和任职权；

[mʌst; məst] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [kraɪsts] [kə'mɑːnd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪk'stɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ʃəʊz] :
must , in accordance with Christ's command , so far as external evidence shows :
必须 ， 在 根据 和 基督的 命令 ， 所以 远的 作为 外部的 证据 演出 :
[wʌn] .)
1 .)
1 .)

根据基督的命令，就外部证据而言，必须：1）

[biː; bi][bæp'taɪzd] ; [ˌtuː'tuː] .)
Be baptized ; 2 .)
是 受洗 ; 2 .)

接受洗礼；2）

[rɪ'siːv] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] ; [θriː] .)
Receive the Lord's Supper ; 3 .)
收到 这 主场 晚餐 ; 3 .)

领受圣餐；3）

[nɒt] [lɪv; laɪv][ɪn]['əʊpən] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [gæl] . [faɪv] : - ; [bʌt; bət] , [fɔːr] .)
Not live in open works of the flesh , Gal . 5 : 19 ; but , 4 .)
不是 居住 在 打开 作品 的 这 肉 ， 加尔 . 5 : - ; 但 ， 4 .)

不要放纵肉体的情欲（加拉太书 5:19）；但是，4.)

[liːd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf] , [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] [dɪs'repjətəbl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ; [faɪv] .)
lead a Christian life , and not be engaged in any disreputable occupation ; 5 .)
带领 一个 基督教 生活 ， 和 不是 是 已订婚的 在 任何 声名狼藉的 职业 ; 5 .)

过基督徒的生活，不要从事任何不体面的职业；5）

[kən'trɪbjuːt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'bɪləti] ,
Contribute , according to ability ,
贡献 , 根据 到 能力 ,

根据自身能力做出贡献

[tuː; tə] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,
to the support of church and school and of the laborers in the same ,
到 这 支持 的 教会 和 学校 和 的 这 劳工 在 这 相同的 ,

为了支持教会、学校以及在其中工作的劳动者，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [niːd] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [mʌtʃ] ,
so long as there is need , be it little or much ,
所以 长的 作为 那里 是 需要 , 是 它 小的 或者 很多 ,

只要有需要，无论多少，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] ; [sɪks] .)
though it were only a cold water ; 6 .)
尽管 它 是 仅有的 一个 寒冷的 水 ; 6 .)

虽然只是冷水；6）

[biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi]
Be subject to Christian order and discipline , and allow himself to be
是 主题 到 基督教 命令 和 纪律 , 和 允许 他自己 到 是
[kə'rektɪd] [ɪn] ['brʌðəli] [lʌv] ,
corrected in brotherly love ,
已更正 在 兄弟般的 爱 ,

服从基督教的秩序和纪律，并愿意以弟兄般的爱接受纠正。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [rɒŋ] ; ['sɛvən] .)
when he does wrong ; 7 .)
什么时候 他 做 错误的 ; 7 .)

当他做错事时；7）

[ænd; ənd] , [nekst] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
and , next to God and the government ,
和 , 下一个 到 上帝 和 这 政府 ,

除了上帝和政府之外，

[səʊ] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['pɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
so conduct himself toward the faithful Pastors and elected officers of the
所以 执行 他自己 朝向 这 忠实 牧师 和 当选 警官 的 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
congregation ,
会众 ,

所以他对待教会中忠诚的牧师和当选的执事也应如此。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [əd'mɪnɪstə(r)] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [griːf] . [ˌtuː'tuː] .
that they may administer their office with joy and not with grief . 2 .
那 他们 可能 管理 他们的 办公室 和 喜悦 和 不是 和 悲伤 . 2 .

使他们能以喜乐而非悲伤的心来履行职责。2.

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] [feɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd] [pɔɪnts] , [ɔː(r)] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['wɪlfəli]
Whosoever fails in the aforementioned points , or in any of them , wilfully
无论谁 失败 在 这 上述 积分 , 或者 在 任何 的 他们 , 故意
[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,
and of purpose ,
和 的 目的 ,

凡故意且蓄意违反上述任何一点者，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
and will not by the grace and mercy of God correct his fault after the
和 将要 不是 经过 这 优雅 和 怜悯 的 上帝 正确的 他的 过错 后 这
[dɪ'griːz] [ɒv; əv][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] ,
degrees of admonition have been observed ,
学位 的 警告 有 到过 观察到 ,

即使经过各种劝诫，他仍不愿蒙受上帝的恩典和怜悯而改正自己的过错。

[nɔː(r)] [wɪl] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['krɪstʃən] ['ɔːdə(r)] ,
nor will be subject to Christian order ,
也不 将要 是 主题 到 基督教 命令 ,

也不会服从基督教秩序，

[hiː; hi] ['kænɒt] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['luːθərən]
he cannot and shall not be a member of our Evangelical Lutheran
他 不能 和 将 不是 是 一个 成员 的 我们的 福音 路德宗
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
congregation ,
会众 ,

他不能也不应该成为我们福音路德教会的成员。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [ɔː(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ɪts]['prɪvəlɪdʒɪz] ,
and he shall have no right or share in its privileges ,
和 他 将 有 不 正确的 或者 分享 在 它是 特权 ,

他将不享有其任何权利或特权。

[stɪl] [les] [hæv; həv] [raɪt] [tuː; tə] [vəʊt] [ɔː(r)][tuː; tə][həʊld] ['ɒfɪs] . [θriː] .
still less have right to vote or to hold office . 3 .
仍然 较少的 有 正确的 到 投票 或者 到 抓住 办公室 . 3 .

更少有人拥有选举权或担任公职的权利。3.

[ɪn] [keɪs] ['eniwʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkənt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] ,
In case anyone of the communicant members of the congregation , should ,
在 案件 任何人 的 这 沟通者 成员 的 这 会众 , 应该 ,

如果教会中任何一位领圣餐的成员，

[θruː] [ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][ɒv; əv] ['seɪtn] , [fɔːl]['ɪntuː][grəʊs][sɪn] ,
through the deceitfulness of sin and of Satan , fall into gross sin ,
通过 这 欺骗 的 罪 和 的 撒但 , 落下 进入 总的 罪 ,

因罪恶和撒旦的欺骗，你们要陷入大罪之中。

[ɔː(r)]['əʊpən] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [wɪtʃ] [meɪ] [gɒd] [ə'vɜːt] ,
or open works of the flesh , which may God avert ,
或者 打开 作品 的 这 肉 , 哪个 可能 上帝 避免 ,

或公开的肉体行为，愿上帝阻止这些行为。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə'fens] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['kredəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnkəntɛstɪbəl] ['evɪdəns] ,
and should such offense be established by credible and incontestible evidence ,
和 应该 这样的 罪行 是 已确立的 经过 可信的 和 无可争议的 证据 ,
[ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] :
then shall he :
然后 将 他 :

如果此类罪行经可信且无可辩驳的证据证实，则他应当：

[wʌn] .) [biː; bi] ['praɪvətli] [əd'mɔniʃ] [baɪ][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['kaʊnsld] [tuː; tə] [truː]
1 .) Be privately admonished by the Pastor and be counselled to true
1 .) 是 私下 告诫 经过 这 牧师 和 是 建议 到 真的
[rɪ'pentəns] [ænd; ənd][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [θruː] [feɪθ] . [ˌtuː'tuː] .)
repentance and reconciliation through faith . 2 .)
悔改 和 和解 通过 信仰 . 2 .)

1）接受牧师的私下劝诫，并通过信仰得到真诚的悔改和和解。2）

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [nɒt] [ə'veɪl] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [bi:; bi] [əd'mɔniʃ] [baɪ][ðə; ði]['pɑ:stə(r)] ,
Should this not avail , he shall again be admonished by the Pastor ,
应该 这 不是 可用 , 他 将 再次 是 告诫 经过 这 牧师 ,

如果这样做无效，牧师将再次训诫他。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd] - . [θri:] .)
in the presence of the Elders and Vorsteher . 3 .)
在 这 在场 的 这 长者 和 - . 3 .)

在长老和沃斯特赫尔的见证下。3）

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [feɪl] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Should this fail , he shall be excluded from the congregation ,
应该 这 失败 , 他 将 是 排除 从 这 会众 ,

如果失败，他将被逐出教会。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['kaʊns(ə)l][ɔ:(r)][baɪ][ɪts]['ækʃ(ə)n] ,
in the presence of the Church Council or by its action ,
在 这 在场 的 这 教会 理事会 或者 经过 它是 行动 ,

在教会理事会面前或通过其决议，

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['naɪðə(r)] [pɑ:t] [nɔ:(r)] [wɪl] , [ʌn'tɪl] [baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɔ:(r)][ðə; ði]
and he shall have neither part nor will , until by the goodness or the
和 他 将 有 两者都不 部分 也不 将要 , 直到 经过 这 善良 或者 这
[sɪ'verəti] [ɒv; əv] [gɒd] ,
severity of God ,
严重性 的 上帝 ,

他既无份也无意愿，直到上帝的仁慈或严厉，

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [led][tu:; tə] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd][ɑ:sk] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
he has been led to repentance and ask forgiveness of the congregation
他 有 到过 引领 到 悔改 和 问 饶恕 的 这 会众
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fensɪz] [kə'mɪtɪd] ,
for the offenses committed ,
为了 这 犯罪 坚定的 ,

他已悔改，并请求会众原谅他所犯的罪过。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [θru:] [ðə; ði]['pɑ:stə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
which shall be done through the Pastor , without mention of the name .
哪个 将 是 完毕 通过 这 牧师 , 没有 提到 的 这 姓名 .

此事应由牧师办理，但不得提及牧师姓名。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)] ,
In such case he shall be received again and acknowledged as a member ,
在 这样的 案件 他 将 是 已收到 再次 和 已确认 作为 一个 成员 ,

在这种情况下，他将被重新接纳并承认为会员。

[ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [pru:v] [ðə; ði] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [ə'mendmənt] [tu:; tə][bi:; bi]
if his life and conversation prove the repentance and amendment to be
如果 他的 生活 和 对话 证明 这 悔改 和 修正案 到 是
[sɪn'sɪə(r)] .
sincere .
真诚 .

如果他的生活和言行证明他的悔改和改过是真诚的。

[ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ɪts] [pɑ:ts] ,
This constitution as a whole and in all its parts ,
这 宪法 作为 一个 所有的 和 在 全部 它是 部分 ,

这部宪法整体及其所有部分，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][held] [ɪn'vaɪələt] [ɪn]['aʊə(r)][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['luːθərən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz]
shall be held inviolate in our Evangelical Lutheran congregation of St . Michael's
将 是 握住 不可侵犯 在 我们的 福音 路德宗 会众 的 英石 . 迈克尔的
[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'pendənsiz] ,
Church and dependencies ,
教会 和 依赖项 ,

在圣米迦勒教堂及其附属机构的福音路德教会中，应予以不可侵犯的保护。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][həʊld] [gʊd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [fɔːs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] ['kaʊns(ə)l]
and shall hold good and continue in force , until the whole Church Council
和 将 抓住 好的 和 继续 在 力量 , 直到 这 所有的 教会 理事会
[ænd; ənd][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
and congregation ,
和 会众 ,

并应继续有效，直至整个教会理事会和会众……

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][bəʊθ] , [tuː; tə] [wɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
or at least two - thirds of both , to wit , of the Council and of the
或者 在 至少 二 - 三分之一 的 两个都 , 到 有 , 的 这 理事会 和 的 这
[kə'mjuːnɪŋ] ['membəz] ,
communing members ,
沟通 成员 ,

或者至少是理事会和共融成员的三分之二，

[ʃæl; ʃəl] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ə'mend] , [ɔː(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
shall deem it necessary and useful to amend , or to add ,
将 认为 它 必要的 和 有用 到 修正 , 或者 到 添加 ,

认为有必要且有益地进行修改或补充，

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪk'skluːd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ; [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːtɪfaɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['signətʃə] ;
or to exclude anything in the same ; all of which is certified by our signatures ;
或者 到 排除 任何事物 在 这 相同的 ; 全部 的 哪个 是 认证 经过 我们的 签名 ;

或者排除其中的任何内容；所有这些都由我们签字确认；

[dʌn] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] , [ɑːk'toʊbər] . - , - .
done at Philadelphia , Oct . 18 , 1762 .
完毕 在 费城 , 十月 . - , - .

1762年10月18日于费城完成。

[ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [wɪð] [fjuː] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] ,
This constitution was with few modifications accepted by the united congregations ,
这 宪法 曾是 和 很少 修改 公认 经过 这 团结的 会众 ,
[wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] .
one after another .
一 后 其他 .

这部宪章几乎没有做任何修改，就被各个联合教会相继接受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] [fɔːmd] .
It was the basis of the new congregations formed .
它 曾是 这 基础 的 这 新的 会众 形成 .

这是新成立的教会团体的基础。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [waɪd] ['lɪmɪts][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə]
It was carried by the minister's throughout the wide limits of Pennsylvania
它 曾是 携带 经过 这 部长 自始至终 这 宽的 限制 的 宾夕法尼亚州
[ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt] [steɪts] .
and adjacent States .
和 邻近的 各州 .

牧师们将它带到了宾夕法尼亚州及其邻近各州的广阔范围内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ] [njuː] ['sinəd, -nɔd] [fɔːmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penə] .
It was inherited by new Synods formed out of the Penna .
它 曾是 遗传 经过 新的 宗教会议 形成 出去 的 这 佩纳 .

它被从佩纳地区成立的新宗教会议继承了下来。

[ˌmɪnɪ'stɪəɹi.əm] .
Ministerium .
部长 .

部长级。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['stʌdid] [ænd; ənd][ɪts] [meɪn] ['fiːtʃəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði][prɪ'peərə(r)][ɒv; əv]
It was carefully studied and its main features adopted by the preparer of
它 曾是 小心 研究 和 它是 主要的 特征 已采用 经过 这 准备者 的
[ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] ['ɡʌvənmənt] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sinəd, -nɔd][ɒv; əv] [west]
the Formula of Government and Discipline of the Synods of West
这 公式 的 政府 和 纪律 的 这 宗教会议 的 西方
[ˌpensl'veɪniə] ,
Pennsylvania ,
宾夕法尼亚州 ,

西宾夕法尼亚宗教会议治理和纪律条例的制定者仔细研究了它，并采纳了它的主要特点。

['meəriland][ænd; ənd][və'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sɪnəd; 'sɪnɒd] .
Maryland and Virginia , and then became that of the General Synod .
马里兰州 和 弗吉尼亚州 , 和 然后 成为 那 的 这 一般的 宗教会议 .

马里兰州和弗吉尼亚州，后来成为总议会的所在地。

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔŋɡrɪ'ɡeɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
The great body of the congregations in this country ,
这 伟大的 身体 的 这 会众 在 这 国家 ,

这个国家的大部分教会，

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt]['dʒɜːmən]['sinəd, -nɔd][ɪn][ðə; ði] [west] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːɡənaɪzd] [ɒn]
outside the bounds of recent German Synods in the West , are organized on
外部 这 界限 的 最近的 德语 宗教会议 在 这 西方 , 是 组织 在
[ɪts][plæn] .
its plan .
它是 计划 .

在西方，除了最近德国宗教会议的范围之外，其他宗教会议都是按照其计划组织的。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts]['kærəktə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [mɑːrks][ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːmd] ['ɪnfluəns] .
As to its character , it bears marks on its surface of Reformed influence .
作为 到 它是 特点 , 它 熊 标记 在 它是 表面 的 改革宗 影响 .

至于它的性质，其表面带有改革宗影响的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['eldəz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
It contains the Reformed provision of elders and even the characteristic
它 包含 这 改革宗 条款 的 长者 和 甚至 这 特征
[ˌkælvɪ'nɪstɪk] [ˌdezɪɡ'neɪʃn] , ['ruːlɪŋ] ['eldəz] .
Calvinistic designation , Ruling Elders .
加尔文主义 指定 , 裁决 长者 .

它包含了改革宗关于长老的规定，甚至包含了加尔文主义特有的称谓——治理长老。

[ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['ɪnfluənst] [baɪ] [rɪ'fɔːmd] ['fɔːsɪz] .
The determination of its character was undoubtedly influenced by Reformed forces .
这 决心 的 它是 特点 曾是 无疑 影响 经过 改革宗 力量 .

其性质的确定无疑受到了改革派势力的影响。

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] [reɪŋɡəlz] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ,
The Swedish Constitution in this country in Wrangel's time , and before ,
这 瑞典 宪法 在 这 国家 在 弗兰格尔的 时间 , 和 前 ,

在弗兰格尔时代及之前，瑞典宪法在这个国家是怎样的？

[wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] ,
was probably brought from the Dutch Church at New York ,
曾是 大概 带来 从 这 荷兰语 教会 在 新的 约克 ，

很可能是从纽约的荷兰教堂带来的。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [felt] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːmd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
and may even have already felt the power of the Reformed Church of
和 可能 甚至 有 已经 毛毡 这 力量 的 这 改革宗 教会 的
[ˈɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

他们甚至可能已经感受到了英国归正教会的力量。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌæmstəˈdæm] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn]
The Church of Amsterdam undoubtedly was greatly influenced by the organization
这 教会 的 阿姆斯特丹 无疑 曾是 非常 影响 经过 这 组织
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːmd] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneðələndz] .
of the Reformed Churches of the Netherlands .
的 这 改革宗 教堂 的 这 荷兰 .

阿姆斯特丹教会无疑受到了荷兰改革教会组织形式的巨大影响。

[ðə; ði] [ˈluːθərən] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [njuː] [ˈdʒɜːzi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈməʊldɪd] [baɪ]
The Lutheran Churches in New York and New Jersey were certainly moulded by
这 路德宗 教堂 在 新的 约克 和 新的 球衣 是 当然 模制 经过
[ðæt] [ɒv; əv] [ˌæmstəˈdæm] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] ,
that of Amsterdam and London ,
那 的 阿姆斯特丹 和 伦敦 ，

纽约和新泽西的路德教会无疑受到了阿姆斯特丹和伦敦路德教会的影响。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [dʌtʃ] [rɪˈfɔːmd] [tʃɜːtʃɪz] .
as well as by the surrounding Dutch Reformed Churches .
作为 出色地 作为 经过 这 周围 荷兰语 改革宗 教堂 .

以及周边荷兰归正教会。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɔːl][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ˈʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfiə]
And these all had some influence in shaping the form of the Philadelphia
和 这些 全部 有 一些 影响 在 成型 这 形式 的 这 费城
[ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
Constitution .
宪法 .

这些因素都对费城宪法的形成产生了一定的影响。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,
And then , too ,
和 然后 ， 也 ，

而且，

[ˈaʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kləʊz] [rɪˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [rɪˈfɔːmd] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn]
our Churches here were in close relation to the German Reformed Churches in
我们的 教堂 这里 是 在 关闭 关系 到 这 德语 改革宗 教堂 在
[ðə; ði] [seɪm] [ˈsekʃ(ə)n] ,
the same section ,
这 相同的 部分 ，

我们这里的教会与同一地区的德国归正教会关系密切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈgreɪtli] [ˈɪnfluənst] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [æz; əz][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
and they greatly influenced , not so much the ministers as the people ,
和 他们 非常 影响 ， 不是 所以 很多 这 部长们 作为 这 人们 ，

他们对民众而非部长们产生了巨大的影响。

[tuː; tə] [huːz] [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [pɑːt] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] .
to whose demands the constitution was in part a concession .
到 谁 需求 这 宪法 曾是 在 部分 一个 让步 .

宪法在某种程度上是对这些人的要求做出的让步。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪn] ['aʊtwəd] [fɔːm] [ðæn; ðən] ['ɪnə(r)] ['spɪrɪt] .
But , nevertheless , the resemblance is more in outward form than inner spirit .
但 , 尽管如此 , 这 相似 是 更多的 在 向外 形式 比 内 精神 .

然而，这种相似之处更多体现在外表上，而非内在精神上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eldəz] ,
There are elders ,
那里 是 长者 ,

这里有长者，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kriː'eɪts] [ænd; ənd] [pəː'veid, pə-] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['ruːlɪŋ] ['eldə(r)]
but the whole spirit which creates and pervades the office of Ruling Elder
但 这 所有的 精神 哪个 创建 和 普遍存在 这 办公室 的 裁决 长老
[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdənəns] - [diː] [lɛglaɪs] [diː] [dʒə'nivə] ,
in the Ordonnances Ecclesiastiques de l'Eglise de Geneve ,
在 这 法令 - 德 教堂 德 日内瓦 ,

但是，日内瓦教会规章中关于长老职分的创建和贯穿的全部精神，

[ðə; ði] [kuː] .
the KOO .
这 库 .

KOO。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['neðələndz] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːθərən] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [mɑːk] ['brændənˌbɜːrg] , [ɪz]
of the Netherlands , even of the Lutheran Churches in Mark Brandenberg , is
的 这 荷兰 , 甚至 的 这 路德宗 教堂 在 标记 布兰登堡 , 是
[ɪn'taɪəli] ['wɒntɪŋ] .
entirely wanting .
完全 想要 .

荷兰，甚至马克·勃兰登堡的路德教会，都完全缺乏这方面的知识。

[ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərəti]
The elders and Vorsteher are so much alike that the care of the purity
这 长者 和 - 是 所以 很多 同样 那 这 关心 的 这 纯度
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ,
of the church is attributed more to the one ,
的 这 教会 是 归因于 更多的 到 这 一 ,

长老和沃斯特赫尔非常相似，以至于人们将维护教会纯洁的重任更多地归功于其中一人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn]
and that of the poor more to the other , but it is a distinction
和 那 的 这 贫穷的 更多的 到 这 其他 , 但 它 是 一个 区别
[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .
with little difference .
和 小的 不同之处 .

穷人的情况更糟，但这差别不大。

[ðə; ði] [trʌs'tiz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['ɪntɪgrəl]
The trustees were required by the law of that time and are no integral
这 受托人 是 必需的 经过 这 法律 的 那 时间 和 是 不 不可缺少的
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] .
part of the plan .
部分 的 这 计划 .

受托人是当时法律规定的，并非该计划的组成部分。

[ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd] ['di:kənz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ænd; ənd]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði]
The elders and deacons are the representatives and agents of the
这 长者 和 执事 是 这 代表 和 代理人 的 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒfɪs] [rests]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə]
congregation and their office rests only on the right of the congregation to
会众 和 他们的 办公室 休息 仅有的 在 这 正确的 的 这 会众 到
[ækt] ,
act ,
行为 ,

长老和执事是会众的代表和代理人，他们的职务完全建立在会众的行动权之上。

[ænd; ənd][ɪts] [ə'bɪləti] [tu:; tə]['depjutaɪz][sʌm; səm][tu:; tə][ækt][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .
and its ability to deputize some to act for all .
和 它是 能力 到 代理 一些 到 行为 为了 全部 .

以及它授权部分人代表所有人行事的能力。

[ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ə'feəz] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['depjutiz] [ænd; ənd] [ðeɪ]
The needs of the church's affairs call for some such deputies and they
这 需求 的 这 教会的 事务 称呼 为了 一些 这样的 副手们 和 他们
[ɑ:(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] .
are provided .
是 假如 .

教会事务的需要需要一些这样的代理人，而这些代理人也确实被任命了。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪv] [məʊd] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [pə'hæps]
The American representative and elective mode of government had perhaps
这 美国人 代表 和 选修课 模式 的 政府 有 也许
[æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ;
as much influence as anything else in forming the views of the people ;
作为 很多 影响 作为 任何事物 别的 在 成型 这 浏览 的 这 人们 ;

美国代表制和选举制政府模式对人民观点的形成可能产生了与其他任何因素一样大的影响；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ði:z] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]['wɒnts]
and the adaptation of this constitution to these sentiments and wants
和 这 适应 的 这 宪法 到 这些 情感 和 想要
[ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]
and modes of thought and action has been the chief reason for its
和 模式 的 想法 和 行动 有 到过 这 首席 原因 为了 它是
['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] [ænd; ənd] ['pɜ:mənənt] [ɪn'djʊərəns] .
general acceptance and permanent endurance .
一般的 验收 和 永恒的 耐力 .

这部宪法之所以被普遍接受并得以长久流传，主要原因在于它适应了这些情感、需求、思想和行动方式。

[bi:l] [em] . ['ʃmʌkər]
Beale M . Schmucker
比尔 M . 施穆克

比尔·M·施穆克

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神